

SWISS Universe

Your free copy

The in-flight magazine for First & Business Class

People and places
around the globe

ROTONDE DE CARTIER

ANNUAL CALENDAR 9908 MC

TRUE TO ITS STATUS AS A FINE WATCHMAKER, CARTIER HAS RENEWED A MAJOR COMPLICATION: THE ANNUAL CALENDAR. THE CARTIER AUTOMATIC CALIBRE 9908 MC DISPLAYS THE DATE, THE DAY AND THE MONTH. THIS INGENIOUS SYSTEM ENABLES THE RESETTING OF ALL FUNCTIONS VIA THE WINDING CROWN JUST ONCE A YEAR, IN THE MONTH OF FEBRUARY. THE ELEGANT 45MM ROTONDE DE CARTIER CASE SURROUNDS A SINGLE DIAL UPON WHICH THE DAYS AND MONTHS ARE CREATIVELY AND INNOVATIVELY DISPLAYED, AND OFFERS EXCEPTIONAL CLARITY OF THE LARGE DATE THROUGH A DOUBLE APERTURE.

18K PINK GOLD CASE, BEADED CROWN SET WITH A CABOCHON SAPPHIRE, MANUFACTURE MECHANICAL MOVEMENT, SELF-WINDING, ANNUAL CALENDAR CALIBRE 9908 MC (32 JEWELS, 28,800 VIBRATIONS PER HOUR, DOUBLE-BARREL, APPROXIMATELY 48 HOUR POWER RESERVE), DAYS AND MONTHS INDICATED BY TWO HAMMER-SHAPED HANDS, LARGE DATE AT 12 O'CLOCK.

Cartier



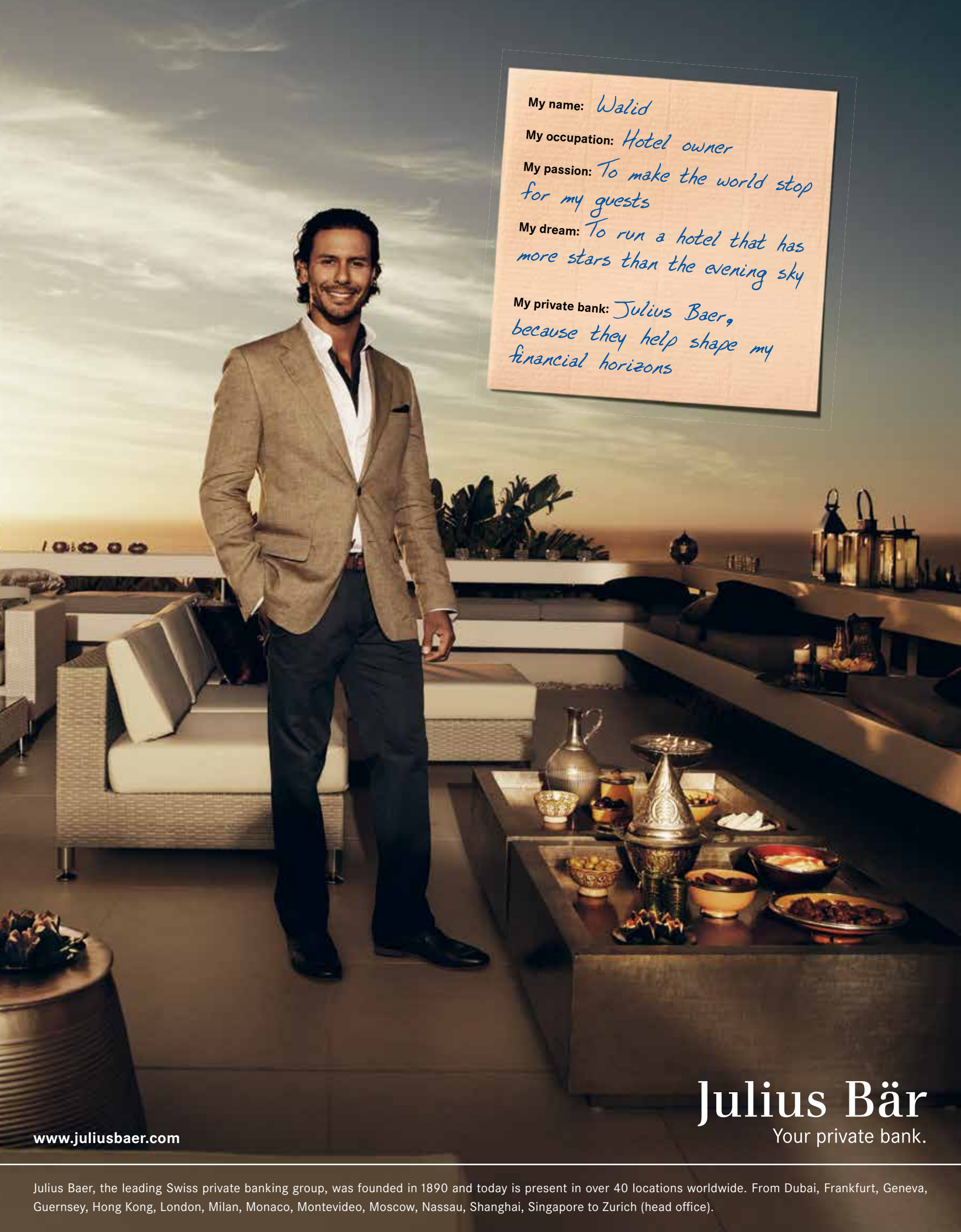
H. Moser & Cie.



MONARD DATE, ref. 342.502-003. 18K rose gold. Big date.
Hand-wound movement cal. HMC 342.502. Min. 7 days power reserve.
Power reserve indication on movement side. See-through back.

www.h-moser.com





My name: *Walid*

My occupation: *Hotel owner*

My passion: *To make the world stop
for my guests*

My dream: *To run a hotel that has
more stars than the evening sky*

My private bank: *Julius Baer,
because they help shape my
financial horizons*

www.juliusbaer.com

Julius Bär
Your private bank.

Julius Baer, the leading Swiss private banking group, was founded in 1890 and today is present in over 40 locations worldwide. From Dubai, Frankfurt, Geneva, Guernsey, Hong Kong, London, Milan, Monaco, Montevideo, Moscow, Nassau, Shanghai, Singapore to Zurich (head office).

Autumn Luxury Edition

Mid-September – Mid-December 2012
First & Business Class

- 8 Ladies' choice
- 12 Men's favourites
- 16 Place to discover
- 34 Just opened
- 36 Chefs & stars
- 38 Stars on board
- 42 Books
- 44 My life
- 50 Special trip
- 52 Focus
- 60 What's on where
- 62 My world
- 68 Time is timeless
- 70 Wine talk
- 74 Travel
- 82 Frequent flyer
- 86 Planet Earth



Photo: Florian Wagner

Sybille Quandt, p. 62

Sybille Quandt kam als Tierärztin nach Südafrika und verliebte sich in den Kontinent. Heute ist Afrika ihre zweite Heimat und sie organisiert ausgefallene und luxuriöse Reisen.

Sybille Quandt came to South Africa as a veterinarian and fell in love with the place. Today it's her second home, where she arranges out-of-the-ordinary luxury tours and excursions.

Photo: George Holz/Contour by Getty Images



Kathleen Turner, p. 38

Eine der grössten Filmdivas der 80er-Jahre gab uns im Exklusivinterview Antworten auf die Frage: «What's your best?»

One of the greatest leading ladies of eighties cinema gave us an exclusive interview which answers the question: "What's your best?"

Photo: Reto Guntli



Romantic hideaways in Bali, p. 16

Unser Reportageteam zeigt romantische Resorts und Orte von magischer Schönheit.

Our travel team reports on romantic resorts and places of magical beauty.

Photo: Maria Schiffer



Farhad Vladi, p. 44

Der deutsche Geschäftsmann Farhad Vladi verkauft Inseln, im Schnitt 40 pro Jahr. «Ich bin ein Inselman, seit ich lesen kann», sagt er.

Successful German business man Farhad Vladi sells islands – some 40 of them every year. "I've loved islands ever since I was a boy," he says.

Impressum

SWISS Universe is published on behalf of
Swiss International Air Lines Ltd.
(Corporate Communications, Zürich)

DANIEL BÄRLOCHER
Head of Corporate Communications



REGINA MARÉCHAL-WIPF
Editor-in-chief
Head of Corporate Publishing

Managing Editor:
SABINA HÜRZELER-SCHAFFNER

Back office / Production:
CHARLOTTE ISERNHAGEN

Art Direction & Realisation:
CUBE WERBEKONZEPTE & PRODUKTION GMBH, CH-OBERRWIL

SWISS Universe:
Frequency: 4 times a year
Next issue: Mid-December 2012
Target group: 450,000 First & Business Class passengers (during 3 months)

Address:
Swiss International Air Lines Ltd.
SWISS Universe
P.O. Box / CH-4002 Basel
Phone: +41 61 582 45 70
Fax: +41 61 582 45 80
E-mail: charlotte.isernhagen@swiss.com



PETER FURRER
Advertising Director
Airpage AG, CH-Uster
E-mail: office@airpage.ch
Phone: +41 43 311 30 00

Translations: Robert Bannister, Paul Day, Alan Millen
Proofreading: Lektorama, CH-Zürich
Print: Bechtle Druck & Service, D-Esslingen





TOMMY  HILFIGER

Ladies' choice

Beauty by nature

adler.ch

Price: on request

Die schönsten Attribute der Natur haben in die neue Schmuckkollektion von Adler Eingang gefunden – grüne Smaragde in Form von Birnen. Unsere Lieblingsstücke sind diese Ohrhänger in 18 Karat Weiss- und 18 Karat Gelbgold, besetzt mit zwei kolumbianischen Smaragden 27,33 Karat, Smaragden 7,82 Karat und Diamanten 9,03 Karat.



Nature's most beautiful attributes are embedded in Adler's new collection of green emerald pear-shaped jewels. Our highlight is this set of earrings in 18-carat white and yellow gold set with two Colombian emeralds 27.33 carats, emeralds 7.82 carats and diamonds 9.03 carats.

Golden pearls

bucherer.com

Price: approx. EUR 13,990 EUR

Salonfähig gemacht von der legendären Coco Chanel, sind Perlen seit Jahrzehnten präsent in der Mode. Auch wenn sie längst Klassiker geworden sind, bleiben Perlen doch ewig jung und werden immer wieder neu interpretiert. Neu bei Bucherer und eine Rarität der Natur: «Vanilla Overtone» Golden Pearls. Besonders schön ist dieser Ring mit einer goldenen Südsee-Kulturperle (15,2 mm), Brillanten fancy brown (total 2,65 kt) und Brillanten (total 0,69 kt).

Made popular by the legendary Coco Chanel, pearls have been a firm fixture in the fashion world for decades. But even though they have long been classics, pearls remain eternally young and are constantly being inter-



preted anew. Bucherer now presents a rare creation by nature: "Vanilla Overtone" golden pearls. Particularly beautiful is this ring with a golden South Sea cultured pearl (15.2 mm), fancy brown diamonds (total 2.65 cts) and brilliant-cut stones (total 0.69 cts).

A girl's best friend

chopard.com

Price: on request

Bilder, die von den Stars auf dem roten Teppich geschossen werden, gehen um die Welt. Damit die Schauspielerinnen beim Gang durchs Blitzlichtgewitter auch wirklich brillieren, muss ihr Look perfekt sein. Ein wichtiger Teil dieses Looks ist der Schmuck. Und so hat Chopard auch dieses Jahr eine «Red Carpet»-Kollektion entworfen – 65 Unikate, wie dieses verspielte Edel-Bracelet mit 2417 Saphiren, umfasst die exklusive Linie. Entworfen wurde die Kollektion – wie fast alle Juwelen des Hauses – von Caroline Scheufele, Co-Präsidentin und Designerin von Chopard.



Pictures taken of stars as they tread the red carpet travel around the world. To ensure that these actresses shine through the onslaught of the photog-

raphers' flashlights, their look must be perfection itself – and a major element of this look is the jewellery they wear. With this in mind, Chopard has again this year designed a "Red Carpet" collection – an exclusive line comprising 65 truly unique pieces like this exquisite gem-set floral cuff bracelet with 2,417 sapphires. Like virtually all the company's jewellery, the new collection was created by Caroline Scheufele, co-president and designer at Chopard.

Delectable glamour

cartier.com

Price: on request

Die Délices de Cartier XL ist eine uhrmacherische Verführung. Der Glanz des Gehäuses, das gedrehte Oval mit Diamantschlingen, das Zifferblatt in



18 Karat Roségold mit funkelnden Brillanten und die beschwingten Bögen verewigen die Zeit in verspielter Weiblichkeit. In perfekter Harmonie dazu steht der diamantenbesetzte Trinity-Ring aus Roségold mit einem wunderschönen Kunzit.

Délices de Cartier is a mouth-watering watch, a timepiece that tempts like a succulent delicacy with its curving transparency, its smoothly tapered case, its twisted oval encircled by diamond links, its dial in rose gold bordered by brilliant-cut gems and its carefree curves that smile at time with a mischievous touch of femininity. The ideal complement to this watch is the rose gold trinity ring set with diamonds and a magnificent kunzite.



IMPERIALE COLLECTION

Chopard



**Engineered for men
who make the exception
to physical rules.**

Big Pilot's Watch Perpetual Calendar TOP GUN. Ref. 5029: Eagles can't speak. And humans can't fly. That's how nature intended it. But it still hasn't prevented us from trying – and being successful with the challenge. Thanks to engineering and technology, we've managed to soar way above the clouds. And beyond our physical limitations. Here, the elite pilots on the TOP GUN program in Nevada go one better. They carry out aerobatic manoeuvres that would cause any ordinary mortal to lose consciousness – and perhaps even a few fillings in the process. Only elite pilots like them are entrusted with the most sophisticated jets in the world, each one a masterpiece of complex engineering. The IWC Big Pilot's Watch Perpetual Calendar TOP GUN, measuring a relatively minuscule 48 mm, is another example. With design cues inspired by the instruments in a jet cockpit, this watch combines a sports design with the very best that fine watchmaking has to offer, including a state-of-the-art moon phase display for the northern and southern hemispheres. Even an eagle would be lost for words. **IWC. Engineered for men.**



IWC
SCHAFFHAUSEN
SINCE 1868

Men's favourites

What a man needs

astonmartin.com

Price: approx. EUR 240,000

Aston Martin präsentiert einen neuen Sportwagen der Luxusklasse – den Vanquish. Angetrieben von einem überarbeiteten selbstansaugenden 6,0-Liter-V12-Benzinmotor, gepaart mit dem bewährten 6-Gang-Automatikgetriebe Touchtronic 2, kann der neue Super-GT mit beeindruckenden Leistungsdaten aufwarten: von 0 auf 100 km/h in 4,1 Sekunden, eine Höchstgeschwindigkeit von 295 km/h und eine Höchstleistung von 573 PS.



Aston Martin is unveiling a stunning new luxury sports car – the Vanquish. Powered by a revised naturally aspirated 6.0-litre V12 petrol engine mated to the proven Touchtronic 2 six-speed automatic gearbox, the new super grand tourer offers suitably impressive performance figures: 0–62 mph in 4.1 seconds, a top speed of 183 mph and a power peak of 565 bhp.

Homage to a genius

montblanc.com

Price: approx. EUR 25,200 (yellow gold)

Montblanc kreiert symbolische Stücke zu Ehren herausragender Persönlichkeiten. Als Hommage an Pablo Picasso widmet Montblanc diesem Ausnahmemaler nun zwei Special-Edition-Füllfederhalter: die Artisan Edition Pablo Picasso Limited Edition 39 aus 18 Karat Weissgold und die Artisan Edition Pablo Picasso Limited Edition 91 aus 18 Karat Gelbgold.

Montblanc creates emblematic pieces to pay homage to distinguished personalities. As a demonstration of respect to Pablo Picasso, Montblanc is now dedicating two special editions of fountain pens to this extraordinary painter: the Artisan Edition Pablo Picasso Limited Edition 39 in 18-carat white gold, and the Artisan Edition Pablo Picasso Limited Edition 91 in 18-carat yellow gold.



Golfers' delight

bally.com

Mehrere tausend Schritte pro Golfrunde, wechselnde Wetter- und Bodenverhältnisse und fast das zweifache Körpergewicht beim Treffen des Balles: Die Anforderungen an Golfschuhe sind hoch. Einer, der bei der Wahl zum perfekten Golfschuh grosse Gewinnchancen hat, kommt vom Schweizer Luxuslabel Bally. Neben den technischen Features kommen auch modische Aspekte nicht zu kurz!



Thousands of steps every round, changing weather, varied terrain and almost twice the usual bodyweight when their wearer strikes the ball: golf

shoes have a lot to contend with. One of the finest comes from Bally. And needless to say, along with all its technical features, Switzerland's quality shoemaker has paid full regard to its aesthetic credentials, too.

Modern Swissness

strellson.com

Price: approx. EUR 350



Urbanität, Internationalität und Schweizer Tradition stehen im Fokus der Strellson-Sportswear-Kollektion 2012. Der moderne Mann sucht modisch eine neue Unkompliziertheit, die hier klar zum Ausdruck kommt. Drucke sind grafisch zurückhaltend, Musterungen minimal, Farbe wirkt auf voller Fläche. Die «Modern Swissness» ist ein integraler Bestandteil der Kollektion. Unser Lieblingsstück: das Swiss Cross Revival Jacket.

Urbanity, internationalism and Swiss tradition are the hallmarks of the Strellson 2012 sportswear collection. The Strellson man favours a new simplicity, which is recognisable at a glance. Prints are subtle and graphic, patterns minimalist, the only dominant element being all-over colour. The concept of "modern Swissness" is integral to the collection. Our favourite is the Swiss Cross Revival Jacket.

TO BREAK THE RULES,
YOU MUST FIRST MASTER
THEM.

THE VALLÉE DE JOUX, THE JURA. FOR MILLENNIA, A HARSH, UNYIELDING ENVIRONMENT – A PLACE OF RAW NATURE AND UNFORGIVING CLIMATE. FIRST SETTLED IN THE SIXTH CENTURY BY MONKS WHO SAW IN THIS AUSTERE EXISTENCE A SERENITY AND SPIRITUALITY; MORE RECENTLY, SINCE 1875, THE HOME OF AUDEMARS PIGUET, IN THE VILLAGE OF LE BRASSUS.

THE EARLY WATCHMAKERS OF LE BRASSUS WORKED THE IMPOVERISHED LAND IN SUMMER – AT ONE WITH NATURE AND COMPELLED BY ITS ELEMENTAL POWER. THROUGH WINTER THEY WORKED AT THEIR BENCH, BY THE EVEN, NORTHERN LIGHT, STRIVING TO MASTER, THROUGH THE COMPLEX MECHANICS OF THE WATCHMAKER'S CRAFT, THE ETERNAL MOVEMENT OF THE COSMOS. TODAY WE ARE PROUD TO FOLLOW THIS TRADITION, EXPRESSING THE DYNAMIC COMPLEXITY OF THE UNIVERSE THROUGH THE ART OF FINE WATCHMAKING.



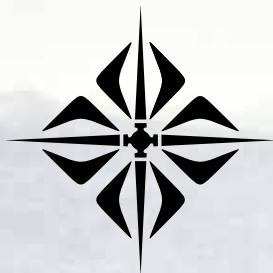
CALIBRE 2120/2808.
PERPETUAL CALENDAR WITH EQUATION OF TIME,
SUNRISE AND SUNSET TIME

THE AUDEMARS PIGUET FOUNDATION PROUDLY SUPPORTS
GLOBAL FOREST CONSERVATION.

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus



London | Paris | New York | Los Angeles | Miami | Las Vegas | Moscow | Doha | Hong Kong | Barcelona
Copenhagen | Oslo | Amsterdam | Zürich | St Tropez | Courchevel | Knokke | Andorra | Kiev | St Maarten



SHAMBALLA JEWELS

Explore the Energy of Creation



0.50 ct white G/vs diamond,
White G/vs Diamonds & 18K White Gold



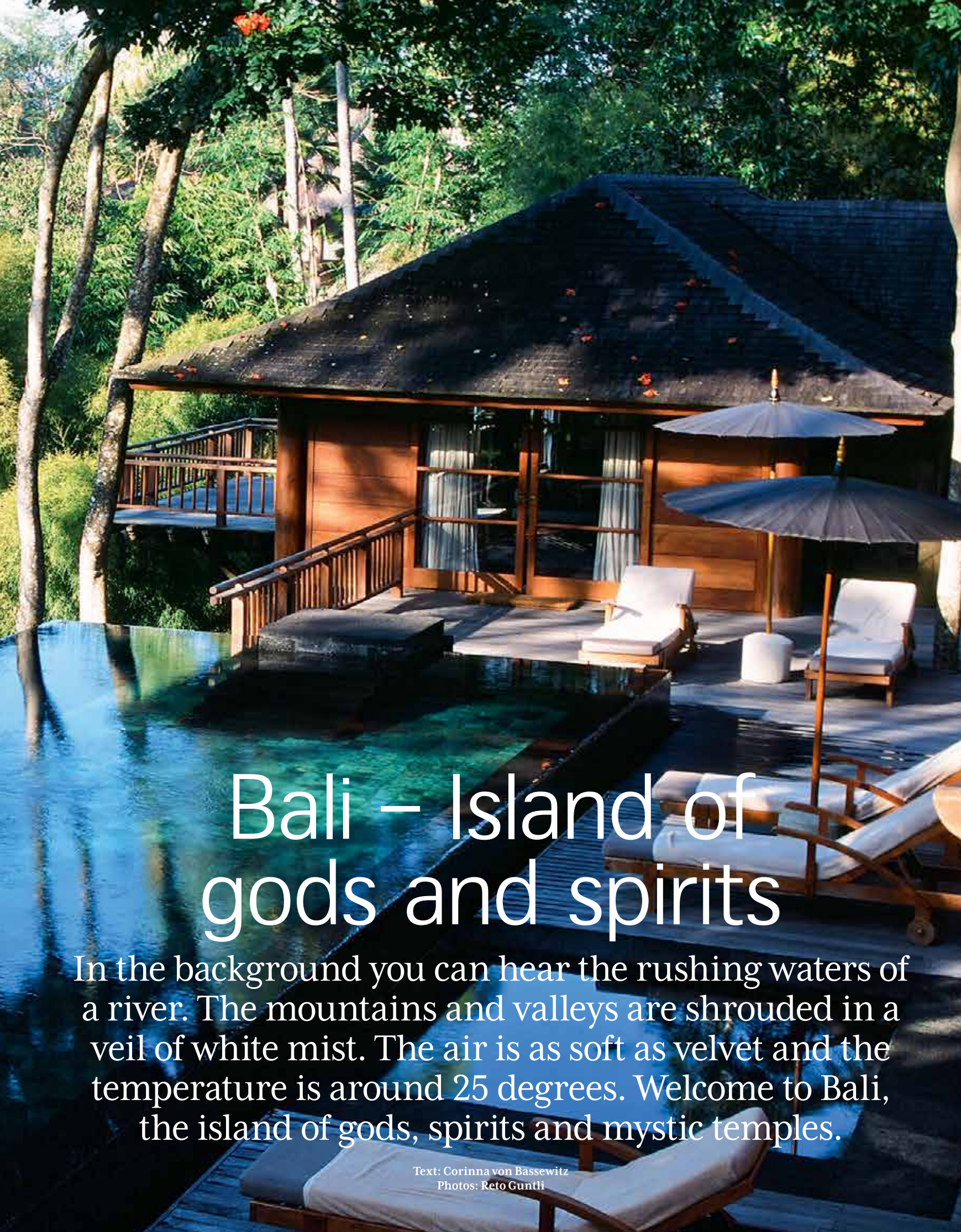
La Serlas | Trois Pommes | Frost of London | Harrods | Barneys New York | Wempe

www.shamballajewels.com

A photograph of a tropical landscape. In the foreground, a large, dark tree trunk with a forked branch stands on the left. To the right, a body of water, possibly a river or a pool, reflects the sky and the surrounding greenery. The background is filled with dense tropical vegetation, including palm trees and various other green plants. The lighting suggests a bright, sunny day.

Bali – Insel der Götter und Geister

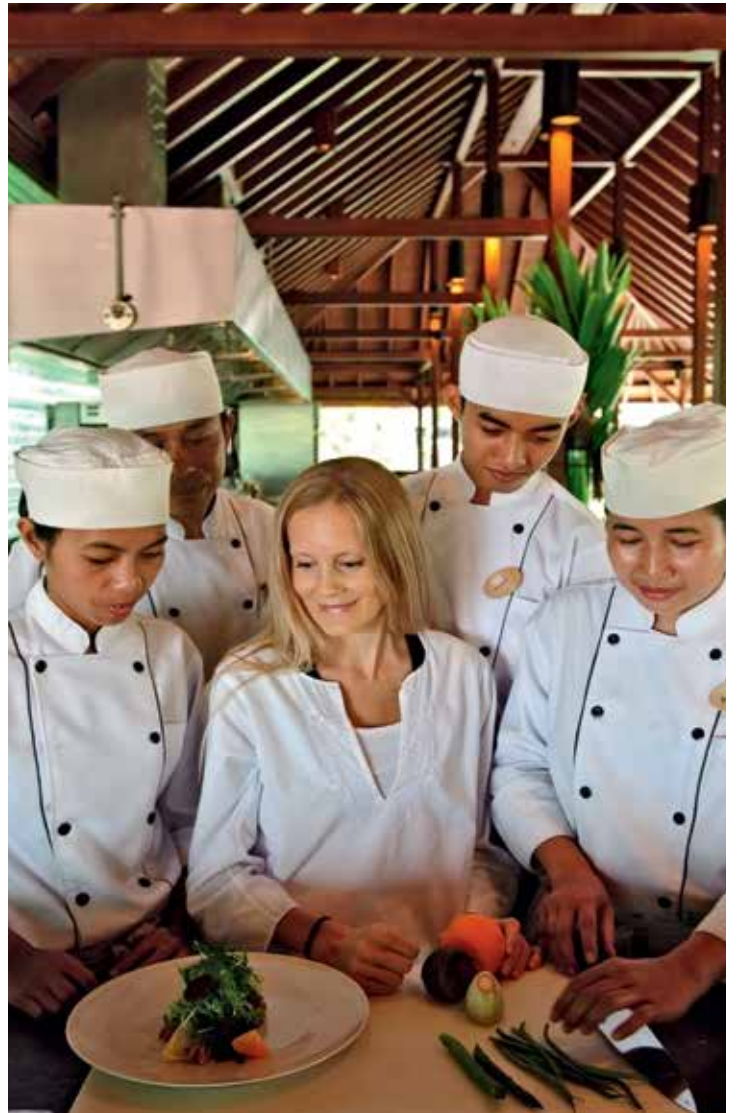
Von irgendwoher hört man das Wasser eines Flusses rauschen. Weisser Dunst verhüllt wie ein Schleier die Berge und Täler. Die Luft ist weich wie Samt, die Temperatur liegt bei 25 Grad. Willkommen auf Bali, der Insel der Götter, Geister und mystischen Tempel.

A photograph of a traditional Balinese-style villa with a dark, thatched roof and wooden walls. The villa is situated on a hillside, surrounded by lush green trees and foliage. In the foreground, there is a large, rectangular infinity pool that reflects the surrounding greenery and the villa. To the right of the pool, there is a wooden deck with several lounge chairs and two large, traditional Balinese umbrellas. The overall atmosphere is serene and tropical.

Bali – Island of gods and spirits

In the background you can hear the rushing waters of a river. The mountains and valleys are shrouded in a veil of white mist. The air is as soft as velvet and the temperature is around 25 degrees. Welcome to Bali, the island of gods, spirits and mystic temples.

Text: Corinna von Bassewitz
Photos: Reto Guntli



Yoga ist eine von vielen sportlichen Aktivitäten, die das Como Shambhala Estate im Westen der Insel Bali bietet. Das holistische Konzept des Wellness Resorts umfasst Spa-Behandlungen, Aqua-Training, Pilates und ein spezielles Ernährungsprogramm.

Yoga is one of the many physical activities offered at the Como Shambhala Estate in the west of the island of Bali. The holistic approach favoured by the wellness resort includes individual spa treatments, aqua training, Pilates and a special nutritional programme.





Alles im Fluss: Jedes der Zimmer und jede der Villen des Como Shambhala Estate hat einen Pool. Manche haben auch einen Jacuzzi, der vom Wasser der Quelle des Ayung River gespeist wird.

Go with the flow: each room and villa at the Como Shambhala Estate has a pool. Some also have a jacuzzi that uses water from the Ayung River spring.

Eve Persak (Mitte) ist die Ernährungswissenschaftlerin des Estate und zuständig für die Diätbedürfnisse der Gäste. Ein Team von Köchen setzt ihre Rezepte mit vielen frischen organischen Kräutern und Gemüsen aus der Gegend um.

Eve Persak (centre) is the estate's nutritionist and responsible for guests' individual dietary needs. A team of chefs translate her recipes into delicious dishes using fresh organically grown herbs and vegetables from the region.

Götter- und Geisterverehrung sind auf dem Gelände des grandiosen Wellness Hideaway Como Shambhala Estate nicht zu übersehen. Schon im Eingangsbereich steht eine mächtige Tempelanlage aus Stein, beschützt von einem schwarz-weißen Sonnenschirm. Zu jedem Voll- und Neumond wird auf dieser Anhöhe ein religiöses Ritual gefeiert, zu Ehren der Ahnengebetet oder Nyepi, der Tag des Schweigens, begangen. «Schwarz und Weiss stehen für Gut und Böse», erklärt Mika. Auch er ist Anhänger der Hindureligion, der über 90 Prozent der Balinesen folgen. «Fast alles auf Bali ist Glaube», fügt er hinzu. «Zwei Drachen halten die Insel fest, an den Stränden wohnen die Geister, auf den Bergen die Götter.» Mika ist einer von 60 Butlern des Estate. Die Butler sorgen dafür, dass man rechtzeitig zur Yogastunde kommt. Sie organisieren Kanutrips über die Stromschnellen des Ayung oder eine Tour mit dem Fahrrad durch die Reisfelder. 30 Residenzen und freistehende Villen beherbergen die Gäste. Sie sind verteilt auf knapp 6 Hektaren naturbelassener Landschaft, die von 300 Gärtnern das ganze Jahr über gepflegt wird. Die Architektur ist balinesisch, mit viel Bambus und Tropenholz. Oder zeitgenössisch mit klaren Linien und Panoramafenstern. Und jede Unterkunft hat einen eigenen Pool. Service wird auf Como Shambhala Estate grossgeschrieben. Nicht nur hat jeder Gast seinen persönlichen Butler, das Resort beschäftigt auch eine eigene Diätberaterin. Eve Persak ist verantwortlich für das wichtigste Merk-

The worship of gods and spirits is evident everywhere in the grounds of the Como Shambhala Estate wellness hideaway. In the entrance area stands a mighty stone temple complex protected by a black-and-white sunshade. A religious ritual is celebrated at each full and new moon here on the elevated ground, prayers are offered up in honour of ancestors, and Nyepi, the day of silence, is celebrated. "Black and white stand for good and evil," explains Mika, a Hindu like more than 90 percent of the Balinese population. "Everything on Bali is belief," he adds. "Two dragons hold the island fast; spirits live on the beaches, the gods in the mountains." Mika is one of the estate's 60 butlers. The butlers make sure guests arrive on time for their yoga lessons, organise canoe trips over the rapids of the Ayung or cycle tours through the rice paddies. Guest accommodation is provided in 30 residences and detached villas spread over more than 14 acres of unspoiled landscape tended year-round by 300 gardeners. The architecture is Balinese, with masses of bamboo and tropical wood, or contemporary with clear-cut lines and panorama windows. And every accommodation has a private pool. Service is writ large at the Como Shambhala Estate: not only does each guest have a personal butler, the resort also employs its own nutritionist. Eve Persak is responsible for the most important feature of the hotels and resorts of the Como Group: wellness holidays with individually tailored meals to satisfy every need – from detox to diet, from protein-rich

mal der Hotels und Resorts der Como-Gruppe: Wellnessurlaub mit massgeschneiderten Mahlzeiten für jeden Bedarf – von Detox über Diät und eiweissreiche Ernährung für Extremsportler bis zu Saftkuren für Menschen mit Glutenintoleranz. «Durch diese personalisierten Mahlzeiten unterscheidet sich das Como Shambhala Estate deutlich von herkömmlichen Wellness Resorts», sagt Eve.

Gutes Karma für alle

Wir fahren ins legendäre Künstlerdorf Ubud, das an den vulkanischen Hängen im Herzen von Bali liegt. Die ehemalige Königsstadt ist mit der Verfilmung des Bestsellers «Eat, Pray, Love» mit Julia Roberts in der Hauptrolle weltberühmt geworden. Viele kommen, um sich von einem der vielen Heiler gutes Karma verpassen zu lassen, sich mit den Affen im Monkey Jungle fotografieren zu lassen, in einer der vielen Galerien nach Kunst zu stöbern. Unzählige Mopeds, das Haupttransportmittel der Balinesen, surren wie exotische Insekten über die J.L. Raya, die enge Hauptstrasse des 30 000-Einwohner-Städtchens. Sie sind hoch beladen mit Hühnerkäfigen und Bambusstangen, hin und wieder auch mit einem lebenden Schwein. Auf den Treppen der Läden und Cafés liegen Opfergaben. Volieren mit bunten Papageien stehen auf mit Gold verzierten Mauern, deren geöffnete Tore einen flüchtigen Blick in die traditionellen Hinterhöfe gestatten. Am Strassenrand etwas ausserhalb der Ortschaft sind Buddha-Figuren aus poliertem Holz, Möbel und Statuen zum Verkauf ausgestellt. Im Hintergrund jadegrüne Reisfelder. Kinder, Frauen und Männer lassen bunte Papierdrachen aufsteigen. Ein Ritual? «Nein», sagt Mika. «Das ist unsere liebste Freizeitbeschäftigung.»

Im Einklang mit der Natur

Es geht weiter Richtung Süden. Die tropische Vegetation weicht einer kargen Steppenlandschaft. Das Alila Villas Uluwatu Resort liegt auf der Halbinsel Bukit, der südlichsten Spitze Balis. Passiert man den Eingangsbereich, öffnet sich die Sicht über einen Infinity Pool bis an den Rand einer Klippe hoch über der felsigen Küste des Indischen Ozeans. Ganz oben thront ein rechteckiger Pavillon. Diese luftige, filigrane Konstruktion aus von Wind und Wetter ausgebleichtem Holz erinnert an eine Riesenvoliere. Die Ränder der flachen Kanäle entlang der Laubengänge, die zu den Restaurants führen, sind mit Zitronengras bepflanzt. «Das hält die vielen Mücken in Schach», erklärt Resort Manager Sean Brennan. «Wir verwenden keine Pestizide. Wir fühlen uns der Natur Balis verpflichtet.» Im Einklang mit der Natur und nach den strengen EarthCheck-Vorgaben zu bauen, war das primäre Anliegen des Architektenbüros WOHA aus Singapur. EarthCheck ist die grösste Organisation der Welt, die strenge Kriterien für Nachhaltigkeit im Tourismus- und Reisegewerbe festsetzt und rigoros kontrolliert. «Die Baustoffe stammen aus der

food for extreme sports practitioners to fruit juice regimes for people with gluten intolerance. «These personalised meals make the Como Shambhala Estate stand out from conventional wellness resorts», explains Eve.

Good karma for everyone

We drive into Ubud, the legendary artists' village on the volcanic slopes at the heart of Bali. This former royal city, with a population of 30,000, has become famous with the filming of the book «Eat, Pray, Love» starring Julia Roberts. People come to gain good karma from one of the many healers, to be photographed with the apes in the Monkey Jungle or to rummage around one of the countless galleries in quest of an artistic gem. Hundreds of mopeds, the favoured mode of transport on Bali, buzz like exotic insects along J.L. Raya, the town's narrow main thoroughfare. They are loaded high with chicken cages and bamboo poles, now and then with a squealing pig. Offerings lie on the steps of the shops and cafés. Aviaries full of colourful parrots stand atop walls adorned with gold, whose open doors afford a fleeting glimpse of traditional courtyards. At the side of the roads outside the town itself, Buddha figures in polished wood, furniture and grey statues with grotesque faces are offered for sale. In the background stretch jade-green rice paddies. Men, women and children fly colourful paper kites. A ritual? «No», smiles Mika. «That's our favourite hobby.»

In harmony with nature

As we head south, the tropical vegetation gives way to barren steppes. The Alila Villas Uluwatu Resort is situated on the Bukit peninsula, the southernmost tip of Bali. Once through the entrance, visitors are met by a view over the infinity pool to the edge of a cliff high above the rocky coast of the Indian Ocean. Imposingly situated on top is a square pavilion. The light and airy construction in wind-bleached weathered timber looks like a vast aviary. The edges of the low canals along the arcades that lead to the restaurants are planted with lemon grass. «That keeps the mosquitoes at bay», promises resort manager Sean Brennan. «We don't use pesticides. We feel we owe this to the unspoilt nature of Bali.» Building in harmony with nature and in compliance with stringent EarthCheck requirements was the primary aim of the WOHA architectural office in Singapore. EarthCheck is the largest organisation in the world which lays down and rigorously monitors strict criteria for sustainability in the tourism and travel industry. «Construction materials are all locally sourced and the wood used in the pavilions is recycled», says Sean Brennan. Guests stay in 84 villas whose terraced roofs covered with Balinese volcanic rock allow them to merge into the landscape. Each of the villas has its own saltwater pool; the ceilings of the minimalist rooms are in local bamboo, the wooden floors made from recycled railway sleepers. The water from

Hotelmitbegründer und Generaldirektor Chicco Tatriele auf der Terrasse des Resorts Fivelements mit Blick auf üppig bewachsene Hügel und ein wildes Gewässer.

Co-founder and President Director Chicco Tatriele on the terrace of the Fivelements resort with its view of lush hillsides and the fast-flowing river.

Luft und Licht sind zwei der Elemente, die bei der Architektur des Resorts in der Nähe der Künstlerstadt Ubud eine grosse Rolle spielen. Die Leichtigkeit des Seins erlernt man hier im Nu.

Light and air are two of the elements that dictated the architecture of the resort near the artists' village of Ubud. It takes guests here no time at all to learn everything about the lightness of being.



A woman with dark hair, wearing a teal dress with lace detailing on the shoulders, is leaning over a wooden chest. She is smiling and looking towards the camera. She is wearing orange high-heeled shoes. She is holding a yellow high-heeled shoe in her right hand. The background is a dark wooden shelving unit filled with various styles of sandals and shoes. The floor is made of light-colored wood.

Die Balinesin Niluh Djelantik entwirft seit 2003 feinstes Schuhwerk, das auf der Insel in Handarbeit hergestellt wird. Die 37-Jährige verkauft ihre Modelle mittlerweile in über 20 Ländern weltweit.

Since 2003, Balinese Niluh Djelantik has been designing spectacular footwear that is handcrafted on the island and sold in more than 20 countries throughout the world.



Der Franzose Jean de la Jungle lebt seit vielen Jahren auf Bali und organisiert Führungen durch den Dschungel, auf einen der vielen Vulkane oder entlang der Flüsse und Reisterrassen. Seine Spezialität: immer abseits der üblichen Touristenpfade und individuelle und lehrreiche Programme für Kinder und Erwachsene.

French-born Jean de la Jungle has lived on the magic island for a good many years and organises guided trips into the jungle, to one of Bali's many volcanoes or along its rivers and rice terraces. His speciality is to take his charges off the usual tourist track and to provide individual and informative programmes for children and adults.

Rechts: Niluh und ihr Team von Designern und Schuhmachern in der kleinen Fabrik in Kerobokan. «Zu expandieren entspricht nicht meinen Träumen», sagt die erfolgreiche Geschäftsfrau.

Right: Niluh and her team of designers and shoemakers in the small workshop at Kerobokan. "Expansion would run counter to my dreams," explains the successful businesswoman.

Ganz rechts: Die hochwertigen Sandalen der Balinesin werden von Hollywoodstars wie Julia Roberts und Uma Thurman getragen. Die Markenzeichen der Niluh-Schuhe: bestes Leder, detailverliebte Verarbeitung, ausgefallene Modelle und ungewöhnliche Farben.

Far right: The top-flight sandals made by the Balinese designer are worn by such Hollywood stars as Julia Roberts and Uma Thurman. The hallmarks of Niluh's shoes: best-quality leather, devotion to detail, skilled craftsmanship, eye-catching models and unusual colours.





Das Amankila steht auf einer Felsklippe mit spektakulärem Blick über die Lombok-Meerenge im Osten der Insel. Die 34 freistehenden Suiten reflektieren mit ihren Strohdächern den Stil ihrer traditionsreichen Umgebung.

The Amankila is located on a rocky cliff with spectacular views over the Lombok Strait in the island's most traditional region. The 34 free-standing suites have roofs thatched with along along and mirror the style of their east Balinese environment.

Gegend, das Holz der Pavillons ist recycelt», sagt Sean Brennan. Gewohnt wird in 84 Villen, die mit ihren terrassierten Dächern aus balinesischem Vulkanstein mit der Landschaft verschmelzen. Jedes der Häuschen hat einen eigenen Salzwasserpool, die Decken der minimalistischen Zimmer sind aus lokalem Bambus, die Holzböden aus recycelten Eisenbahnschwellen gefertigt. Das Wasser der Waschmaschinen und der Bäder wird aufbereitet und zum Bewässern der Gärten verwendet. Alila Villas Uluwatu ist der Beweis, dass nachhaltiges Bauen und Bewirtschaften auf 5-Sterne-Niveau funktioniert.

Haus mit Lokalkolorit

Alila Villas Soori, ein weiteres Luxusresort der Alila-Gruppe mit EarthCheck-Zertifikat, befindet sich im Westen Balis. Weit entfernt von der Kuta-Seminyak-Goldküste, wo der Bauboom der letzten Jahre eine Betonwüste hinterlassen hat. Alila Villas Soori liegt an einem kilometerlangen schwarzen Strand. Hinter den zweistöckigen Villen sieht man in der Ferne die Gipfel des 2276 Meter hohen Mount Batukaru. Auch die Villas Soori legen grossen Wert auf lokale Ressourcen. Die Terracottafliesen der Bäder wurden im Nachbardorf gebrannt. 70 Prozent der Nahrungsmittel, die Chefkoch Ashton Hall für seine balinesisch inspirierte Küche verarbeitet, stammen aus der umliegenden Tabanan-Region. Sein kulinarisches Meisterwerk: die indonesische Reisplatte für ein romantisches Dinner am Strand, Fackeln, Kerzen und exquisite Weine inklusive.

washing machines and bathrooms is treated and used for irrigating the gardens. Alila Villas Uluwatu is proof that sustainable construction and management work at the five-star level.

Accommodation with local colour

Another luxury resort from the Alila Group with an EarthCheck certificate is located in the west of Bali far from the Kuta Seminyak gold coast, where the building boom of recent years has left a wasteland of concrete in its wake. A beach of black sand stretches for kilometres in front of Alila Villas Soori. Behind the two-storey villas, the 2,276-metre peak of Mount Batukaru can be seen in the distance. Care was taken to use local resources for Villas Soori, too. The terracotta tiles in the bathrooms were made in the neighbouring village. Seventy percent of the ingredients that chef de cuisine Ashton Hall uses in his locally inspired dishes come from the surrounding Tabanan region. His culinary masterpiece is an Indonesian rijsttafel for a dinner on the beach with torches, candles and exquisite wines.

Magical finale

The west of Bali is a cultural paradise. Alila Villas Soori offers "Journeys by Alila", which show visitors the island and its customs. "Journey of the Dancers" provides an insight into the art of Balinese dance. "All about Rice" shows how rice is grown, harvested and processed. "Journey of the Gods" is the most attractive option, with visits to five temples (puras). The delicious scent of frangipani trees fills the air



Das stilvolle Legian-Hotel in der Nähe des populären Seminyak-Strands gehört zu den Leading Hotels of the World. Hier wird die balinesische Gastfreundschaft wirklich grossgeschrieben. In dem Luxusresort gibt es ausschliesslich Suiten mit Blick auf den Indischen Ozean, die Küche hier hat Sternenniveau.

The stylish Legian hotel close to popular Seminyak beach is a member of The Leading Hotels of the World. Balinese hospitality is writ large here: the luxury resort accommodates guests exclusively in suites with stunning views of the Indian Ocean and the cuisine is truly five-star standard.







Wie ein gigantischer Vogelbauer ragt die filigrane Holzkonstruktion der Pavillon-Lounge des Hotels Alila Uluwatu schwindelerregend weit über eine Klippe. 600 steile Treppenstufen führen von hier zum dramatischen Felsenstrand. Das Holz der preisgekrönten Konstruktionen wurde aus alten Eisenbahnschwellen recycelt, das Wasser für die Zierteiche stammt aus der hoteleigenen Wiederaufbereitungsanlage.

Like some huge birdcage, the wooden latticework of the pavilion lounge at the Alila Uluwatu resort juts vertiginously out over the cliff edge. 600 steep steps lead from here to the dramatic rocky beach. The wood used in the prize-winning construction comes from old railway sleepers; the water for the decorative ponds comes from the hotel's own recycling plant.

Magischer Ausklang

Der Westen Balis ist ein kulturelles Paradies. Alila Villas Soori bietet «Journeys by Alila» an, bei denen man die Insel und ihre Bräuche erlebt. Auf der «Journey of the Dancers» bekommt man Einblick in die Kunst der balinesischen Tänze. Auf der Tour «All about Rice» erfährt man, wie Reis angebaut, geerntet und verarbeitet wird. Die Reise zu den Göttern («Journey of the Gods») ist die schönste Kür. Der Besuch von fünf Tempeln (Puras) steht auf dem Programm. Frangipanibäume duften. Fahrende Händler verkaufen Räucherstäbchen und Souvenirs. Auf den Tempeltischen der Puras Penarukan, Ulan Suwi und Taman Ayun stapeln sich die Opfergaben: Körbchen mit Reis, Türme aus Obst und Orchideenblüten. Ein Priester klebt jedem Besucher etwas Reis auf die Stirn, das Symbol für Weisheit. Die Tempelrundreise wäre nicht komplett ohne den Besuch der Anlage Tanah Lot, die im 15. Jahrhundert vom Priester Pedana Bahu Rawuh auf einem Felsen in der Brandung erbaut wurde. Mädchen tanzen, Männer trommeln. Würziger Rauch schwängert die Luft. Die Götter sind bestens gelaunt, die Dämonen milde gestimmt. Bali feiert wie jeden Tag ein magisches Fest. •

and itinerant merchants peddle incense sticks and souvenirs. The benches of the Penarukan, Ulan Suwi and Taman Ayun puras are stacked with offerings: tiny baskets of rice, piles of fruit and orchid blossoms. A priest sticks a grain of rice to the forehead of every visitor – a symbol of wisdom. No temple tour would be complete without a visit to Tanah Lot, which was constructed in the 15th century by the priest Pedana Bahu Rawuh on a rock rising above the surf. Girls dance, men beat drums. Aromatic smoke pervades the air. The gods are happy, the demons are placated. Bali seems to celebrate a magical festival every day of the year. •

Rechts: Die Kalifornierin Anita Lococo vermietet seit fast 20 Jahren die schönsten Villen an Privatleute. Natürlich mit eigenem Personal, Abholung vom Flughafen in Denpasar und – falls gewünscht – geführten Touren zu interessanten Orten.

Right: For almost 20 years now, Californian Anita Lococo has been letting out the loveliest villas to private travellers. Needless to say, the rent includes staff, collection from the airport in Denpasar and – if required – guided tours to places of interest.

Am Rande der Felder eines der grössten Reisanbaugebiete der indonesischen Insel, in der Tabanan-Region, liegt das Hotel Alila Villas Soori in einer künstlichen Landschaft mit spiegelglatten Teichen und hübschen Gärten.

The Alila Villas Soori hotel is situated alongside the paddies of one of the largest rice-growing areas on the Indonesian island, in the Tabanan region. It nestles in an artificial landscape of glassy-smooth ponds and beautiful gardens.



Photo: ZVG



Selbstverständlich liegen die Häuser, die Anita Lococo vermietet, in mit üppiger Vegetation gestalteten Gärten und verfügen über einen eigenen Pool. Süß duftende Frangipani-bäume wie hier im Bild sieht man überall. Sie gehören zu Bali wie die Tempel und die Reisfelder.

As can be expected, the properties that Anita Lococo lets have their own swimming pools and gardens bursting with lush vegetation. Sweetly scented frangipani trees, like the one in the picture, can be seen everywhere. They are as much part of Bali as its temples and rice paddies.



Where to go

Hotels

Como Shambhala Estate

comohotels.com/
comoshambhalaestate



Inmitten des Urwaldes liegt das 5-Sterne-Hotel Como Shambhala Estate mit traumhaften Zimmern, Suiten und Villen, die viel Privatsphäre bieten. Das Gesundheitsretreat gehört zu den besten der Welt und bietet ein ganzheitliches Programm, welches sich aus Ernährung, Aktivität, Bildung, Therapie und Entspannung zusammensetzt.

The 5-star Como Shambhala Estate hotel is located in the middle of the jungle. Accommodation is in gorgeous rooms, suites and villas that ensure guests have plenty of private space. This health retreat is one of the best in the world and offers a holistic programme covering diet, activities, instruction, therapy and relaxation.

Uma by Como, Ubud

comohotels.com/umaubud



Von den 29 Zimmern und Suiten des Boutiquehotels Uma Ubud am Rande des Künstlerortes Ubud geniesst der Gast einen atemberaubenden Blick über die Reisfelder, Palmenwälder und den Ayung River. Gestaltet vom japanischen Designer Koichiro Ikebuchi, präsentiert sich das Uma Ubud als gelungene Mischung aus traditionellen und modernen Elementen.

The 29 rooms and suites of the Uma Ubud boutique hotel on the outskirts of the artists' village of Ubud afford breathtaking views of rice fields, palm forests and the Ayung River. Conceived by Japanese design-

er Koichiro Ikebuchi, the Uma Ubud is a scintillating blend of traditional and modern elements.

Alila Villas Uluwatu

alilahotels.com/uluwatu



Die im Sommer 2009 eröffnete Design-Villenanlage Alila Villas Uluwatu ist spektakulär auf einem Kalksteinplateau der Halbinsel Bukit an der Südküste Balis gelegen, nur wenige Minuten vom bekannten Uluwatu-Tempel entfernt.

Opened in summer 2009, the beautifully designed Alila Villas Uluwatu resort is spectacularly sited atop a limestone plateau on the Bukit peninsula on Bali's south coast just a few minutes from the famous Uluwatu temple.

Alila Villas Soori

alilavillasoori.com



Die im Dezember 2009 eröffneten Alila Villas Soori liegen in der Tabanan-Region an der Südwestküste Balis und sind 20 Minuten entfernt vom berühmten Tanah Lot-Tempel. Die Umgebung mit Vulkangebirge, Reisterrassen und schwarzen Sandstränden am Indischen Ozean ist unbeschreiblich schön.

The Alila Villas Soori were opened in December 2009 and are situated in the Tabanan region on the southwest coast of Bali, 20 minutes from the renowned Tanah Lot temple. The setting, with volcanic mountains, rice terraces and black sand beaches beside the Indian Ocean, is beautiful beyond description.

Amankila

amanresorts.com/amankila

Das Amankila, übersetzt «friedvoller Hügel», wurde 1992 als zweites balinesisches Aman Resort eröffnet. Das Resort liegt auf einer Felsklippe mit spektakulärem Blick über die Lombok-Meerenge in Balis traditionellster Region. Die 34 freistehenden Suiten reflektieren den Stil ihrer ostbalinesischen Umgebung.



The Amankila, which translates as "peaceful hill", was opened in 1992 as the second Aman resort on Bali. It is located on a rocky cliff with spectacular views over the Lombok Strait in the island's most traditional region. The 34 free-standing suites have roofs thatched with along along and mirror the style of their east Balinese environment.

The Legian

ghmhotels.com



Dieses stilvolle Hotel besticht durch seine Lage ganz in der Nähe von Seminyak: Zwischen Strand und duftenden Gärten gelegen verspricht es pure Entspannung. Die grosszügigen Suiten und Villen sind architektonisch inspiriert durch den reichen balinesischen Kultur- und Kunstschatz und liegen an einem wunderbar ruhigen Strandabschnitt im Süden der Insel Bali.

The great appeal of this stylish hotel is its location on a marvellously peaceful stretch of Seminyak beach in the south of the island. Lying between the beach and fragrant gardens, it offers the promise of total relaxation. The architecture of the generous suites and villas draws its inspiration from Bali's rich cultural and artistic heritage.

Fivelements

fivelements.org



Das Öko- und Gesundheitsresort Fivelements zwischen Ubud und Denpasar mit seinen grosszügigen Suiten schmiegt sich sanft an das Flussufer des Ayun. Im nach den alten Richtlinien balinesischer

Baukunst errichteten Resort, findet man einen Mix aus balinesischen Heilmethoden und westlichen Therapien.

The Fivelements eco and health retreat between Ubud and Denpasar accommodates guests in generously proportioned suites. Nestling cosily on the bank of the Ayung River, it has been built in time-honoured island style and provides a mix of Balinese cures and Western therapies.

Alternatives to a hotel

Bali Tropical Villas

bali-tropical-villas.com



Die Kalifornierin Anita Lococo vermietet seit fast 20 Jahren die schönsten Villen an Privatleute. Natürlich mit eigenem Personal, Abholung vom Flughafen in Denpasar und – falls gewünscht – geführten Touren zu kulturell oder traditionell interessanten Orten. Tipp: 2005 erschien ihr Buch «Living in Bali» (Taschen Verlag).

For almost 20 years now, Californian Anita Lococo has been letting out the loveliest villas to private travellers. Needless to say, the rent includes staff, collection from the airport in Denpasar and – if required – guided tours to places of cultural or traditional interest. Tip: her book "Living in Bali" was published in 2005 (Taschen Verlag).

Bali Style Villas

balistylevillas.com



Das Schweizer Unternehmen Bali Style Villas lädt Feriengäste mit höchsten Ansprüchen in seine handverlesenen Privatvillen auf der Götterinsel Bali ein. Eigenes Hauspersonal und jeglicher Wohnkomfort, gepaart mit der typisch asiatischen Dienstleistungsbereitschaft, bieten sanften Luxus und viel Privatsphäre.

The Swiss Bali Style Villas company invites discerning visitors to spend their Bali vacation in specially hand-picked private villas which satisfy the highest demands. Guests have their

MESURE ET DÉMESURE*



TONDA 1950

Rose gold

Ultra-thin automatic movement

Hermès alligator strap

Made in Switzerland

www.parmigiani.ch

PARMIGIANI
FLEURIER

LES ATELIERS PARMIGIANI ISTANBUL, MOSCOW, BEIJING, SHANGHAI

LES STUDIOS PARMIGIANI PORTO CERVO, DUBAI, MUNICH

QATAR AL MAJED JEWELLERY | HONG KONG EMPEROR WATCH & JEWELLERY

LONDON HARRODS | NEW YORK CELLINI | PARIS ARIJE | ROMA HAUSMANN CONDOTTI

SINGAPORE THE HOUR GLASS | ZÜRICH GÜBELIN

own staff on hand to provide the attentive service so typical of the region while they enjoy unparalleled comfort. The ultimate in luxury and privacy.

Villa Patumba

E-mail: info@my-home.ch



Diese traumhafte Villa steht für rund 220 000 Euro zum Verkauf. Edle Bausubstanz, mit Liebe zum Detail eingerichtet im modern-asiatischen Stil. 1-2 Schlafzimmer, Living/Küche, Outdoorlounge, ein eigener Plungepool, 20-Meter-Swimmingpool in der Anlage, 350-Quadratmeter-Grundstück mit üppigem Garten. Komplett eingerichtet. Lage: Kerobokan/Seminyak, 20 Minuten Fahrt zu Nirwana Bali Golf. Leasehold für solide 68 Jahre.

This peaceful tropical getaway is for sale (price: approx. EUR 220,000). Lovely upscale 1 bedroom/1 bath villa, own plunge pool, shared 20-metre lap pool within complex, sits on a 350-square-metre land plot, set amongst lush tropical landscapes; fully equipped and furnished. Location: Kerobokan/Seminyak, 20 minutes' distance to Nirwana Bali Golf. Offered on leasehold for a solid 68 years.

Wellness

Rob Peetoom Hair Spa

robpeetoom.nl



Zur Eröffnung des Salons des bekannten Holländers Rob Peetoom kam sogar Paris Hilton extra nach Denpasar angereist. Kein Wunder, denn dieses Hair Spa mit wunderschöner Aussicht und der unglaublich wohltuenden Rückenmassage, die in den Haarbehandlungen inbegriffen ist, hat wahrhaft Suchtpotenzial.

Paris Hilton travelled especially to Bali to attend the opening celebrations for the salon of acclaimed Dutch coiffeur Rob Peetoom in Den-

pasar. No wonder since the Hair Spa with the lovely view and its incredibly soothing back massages, which are all part of the hair treatment, could easily become a delicious habit that would be very hard to break.

Shopping

The green towel in white

purenapkin.com



Zuerst sieht es aus wie eine grosse Kopfschmerztablette. Schüttet man ein wenig Wasser dazu, entfaltet sich in Windeseile ein Erfrischungstuch, das als Cold oder Hot Towel verwendet werden kann. Sehr praktisch, hygienisch und vor allem ausgesprochen umweltfreundlich, denn das innovative Pure Napkin besteht aus zu 100 Prozent abbaubarer natürlicher Viskose. Die Towels und alle dazugehörenden Accessoires von Ferry und Maureen de Bijl gibt es im Shop in Seminyak zu kaufen.



At first glance, it looks like an enormous headache tablet. Sprinkle it with a little water and in no time at all it is transformed into a refreshing towel that can be used hot or cold. Highly practical, hygienic and – most important of all – decidedly environmentally friendly since the innovative Pure Napkin is made from 100 per cent biodegradable natural viscose. The towels and all the accessories to go with them, developed by Ferry and Maureen de Bijl, can be bought at the shop in Seminyak.

Niluh Djelantik

niluhdjelantik.tumblr.com

Seit 2003 entwirft und produziert die Balinesin Niluh Djelantik feinste Schuhe in Handarbeit. Fans der Highheels: Hollywoodstars wie Uma Thurman und Julia Roberts und Supermodel Gisèle Bündchen. In ihrer kleinen Manufaktur in Kerobokan beschäftigt Niluh mittlerweile über 40 Designer und Schuhmacher. Ihre kunstvollen Schuhe werden in Läden in über 20 Ländern verkauft.



Since 2003, Niluh Djelantik has been designing and hand-crafting shoes of the finest quality. Fans of her high heels include Hollywood stars such as Uma Thurman and Julia Roberts and supermodel Gisèle Bündchen. Niluh now has more than 40 designers and shoemakers working in her small workshop in Kerobokan. Her excellently made footwear is sold in stores in more than 20 countries.

Special Tours

Jean de la Jungle

bali-trek-jean-de-la-jungle.com



Der 51-jährige Franzose Jean de la Jungle begleitet Urlauber auf individuellen Touren durch den Dschungel und Landschaften jenseits der bekannten Touristenpfade. Sein Credo: Abenteuer, Spass und das wahre Bali entdecken.

51-year-old Frenchman Jean de la Jungle acts as a guide to families and adults on individual trips into the jungle and countryside off the usual tourist tracks. His motto: adventure, fun and discovering the true Bali.

Social projects

Aus Müll wird Kompost / Turning refuse into compost

temesirecycling.org

Bali ist ein beliebtes Urlaubsgebiet mit einem grossen Müllproblem. Der Schweizer Chemiker David Kuper hat den Müllbergen auf Bali den Kampf angesagt. 2004 hat er das Unternehmen Temesi Recycling auf die Beine gestellt, bei dem mittlerweile 150 Arbeiter angestellt sind. Der Müll wird von Hand sortiert, damit die organischen Abfälle nicht einfach verrotten und Methan freisetzen. Durch Zufuhr von Sauerstoff wird klimafreundlich Kompost erzeugt, der zudem zur Verbesserung der Bodenqualität beiträgt.

Bali is a popular holiday destination with a massive refuse problem. Swiss chemist David Kuper has declared war on the mountains of refuse that plague the island. In 2004, he initiated the Temesi Recycling project. Today with a workforce of 150, the company sorts refuse by hand to ensure that organic waste does not simply rot and release methane gas into the atmosphere. Oxygen is added to produce ecologically-friendly compost which helps improve soil quality.

Zukunftsperspektiven für Kinder /

Giving children hope

zukunft-fuer-kinder.ch



Der Schweizer ZEWÖ-zertifizierte Verein Zukunft für Kinder engagiert sich für die nachhaltige Verbesserung der Lebensbedingungen der Bevölkerung in Muntigunung, im äusserst armen und trockenen Nordosten Balis. Für diese Menschen werden die nötigen Voraussetzungen geschaffen, dass sie ihre Entwicklung in die eigenen Hände nehmen können.

The ZEWÖ-certified Swiss Zukunft für Kinder association is committed to improving living conditions for the population of Muntigunung in the extremely poor and dry north-east of Bali. It creates the necessary framework for these people to take responsibility for their own development.

IMAGINE A BANK

Imagine a bank where your interests really do come first.

Imagine a bank without risky sovereign debt or toxic assets on its balance sheet.

Imagine a bank whose owners have unlimited personal liability for its actions.

Imagine a bank that's been looking forward for seven generations.

Imagine a bank that manages and protects your family's wealth.

Welcome to Lombard Odier.

LOMBARD ODIER
LOMBARD ODIER DARIER HENTSCH

Swiss Private Bankers since 1796

www.lombardodier.com

Investment advice · Personal asset management · Financial planning · Legal and fiscal advice
Pension plans · Mortgage advice · Wealth management solutions · Philanthropy advice

Lombard Odier & Cie
Rue de la Corraterie 11, 1204 Geneva
T 022 709 29 88 · geneve@lombardodier.com

Lombard Odier & Cie
Utoquai 31, 8008 Zurich
T 044 214 14 40 · zurich@lombardodier.com

Geneva
Fribourg
Lausanne
Lugano
Vevey
Zurich

Places to stay

Selection: Sabina Hürzeler

The Siam Bangkok, Thailand thesiamhotel.com



Dieses gerade erst eröffnete Hotel ist wirklich himmlisch! Ausgedacht von Krissada Sukosol Clapp und dem international gefeierten Architekten und Designer Bill Bensley, verfügt The Siam über Bangkoks grösste Suiten und es ist das beste urbane Resort im Königreich mit intimen Villen mit Privatpool und offenen Dachterrassen. Es liegt inmitten einer grosszügigen Grünanlage am Chao-Phraya-Fluss, nur 5 Minuten entfernt von der Thronhalle, dem Chitlada-Palast und dem Vimanmek-Teak-Palast sowie 15 Minuten entfernt von Wat Po und vom Königspalast.



Only just opened, this hotel is heavenly! Conceived by Krissada Sukosol Clapp and internationally acclaimed architect and designer Bill Bensley, The Siam has the biggest suites in Bangkok and is the best urban resort in the kingdom, with intimate villas boasting private pools and open roof terraces. It is located in a generous park on the Chao Phraya River, just 5 minutes from the Throne Hall, the Chitlada Palace and the Vimanmek Teak Palace and 15 minutes from Wat Po and the Grand Palace.

The Bulgari Hotel London bulgarihotels.com

Das brandneue Luxushotel im prestigereichen Stadtteil Knightsbridge am Hyde Park im Zentrum Londons ist nach Mailand und Bali das dritte Projekt von Bulgari Hotels & Resorts und ausserdem das erste neu gebaute Luxushotel in London seit 40 Jahren. Bulgari-Gründer Sotirio Bulgari war Silberschmied. Da ist es nur konsequent, dass auch im neuen Hotel dieses Material eine wichtige Rolle spielt. Mit 85 Zimmern und Suiten – darunter 7 wunderschöne Bulgari-Suiten – bietet das Hotel in London einen einzigartigen Mix aus hocheleganten Räumlichkeiten und exklusiven Serviceleistungen.



This brand-new five-star hotel in London's prestigious Knightsbridge district, centrally located beside Hyde Park, is the third hotel project undertaken by Bulgari Hotels & Resorts after Milan and Bali and is also the first new five-star establishment to be constructed in the city for 40 years. Bulgari founder Sotirio Bulgari was originally a silversmith, so it is only fitting that the precious metal should play a major role in the new hotel. With 85 rooms and suites – including 7 unique Bulgari suites – the hotel presents an unparalleled mix of elegant accommodation and exclusive service.



SLS South Beach Miami slssouthbeach.com

Das vor kurzem eröffnete SLS Hotel South Beach mit 130 Zimmern und 10 Villen bietet einen imposanten Blick auf den Strand und die Skyline der Stadt. Stardesigner Philippe Starck mischt Art déco, Asia-Kitsch und zeitgenössische Kunst, wie es ihm gerade passt. Popstar Lenny Kravitz gestaltet die Penthouse Suite und einen der zehn Pool-Bungalows. Es gibt auch eine riesengrosse Lounge direkt am Meer und zwei Pools mit privaten Cabanas, in denen die Gäste Spa-Behandlungen bekommen können.

With its 130 rooms and 10 villas, the recently opened SLS Hotel South Beach offers imposing views of the beach and the city's skyline. Star designer Philippe Starck has blended art déco, Asian kitsch and contemporary art any way that took his fancy. Pop star Lenny Kravitz designed the penthouse suite and one of the ten pool bungalows. There are also a lounge right on the ocean front and two swimming pools, one of which has private cabanas where guests can pamper themselves with pool spa treatments.





CORUM

LA CHAUX-DE-FONDS · SUISSE



OFFICIAL TIMEKEEPER



OFFICIAL CHALLENGER 34TH AMERICA'S CUP

ADMIRAL'S CUP **LEGEND**

Watch with tourbillon escapement, 18K red gold case water-resistant to 30 meters. Sapphire crystal back.

CORUM automatic movement with micro-rotor.

www.corum.ch

Chefs & stars around the world

Selection & Text: Annemarie Mahler

Shang-Palace, Paris shangri-la.com



Das luxuriöse Pariser Shang-Palace (Parfümierter Palast) wurde vor einem Jahr von der Hotelgruppe Shangri-La eröffnet und erhielt 2012 seinen ersten Michelin-Stern. Die delikate Küche des Chefs Frank Xu ist von den Regionen Kanton und Huaiyang inspiriert. Köstliche Dim Sum (im Dampf gegarte Leckerbissen) wie Siou Mai oder Krevettenravioli. Hervorragend die Crêpes aus rotem Reis, die knackigen Gemüse und die perfekt zubereitete knusprige Ente. Ein Stück edles China mitten in Paris!

The luxurious Paris Shang-Palace (perfumed palace) was opened a year ago by the Shangri-La hotel group and received its first Michelin star in 2012. The delicate cuisine created by chef Frank Xu is inspired by the regions of Canton and Huaiyang. Siou Mai and shrimp ravioli are among the delectable dim sum available (traditional Chinese



food consisting of a variety of steamed or fried items served in small portions). Also excellent are the red-rice crêpes, crunchy vegetables and the perfectly prepared crisp duck. A piece of noble China in the heart of Paris.

Bord'Eau, Amsterdam bord-eau.nl

Das Restaurant des 1896 erbauten Hotels De l'Europe trägt seinen Namen Bord'Eau zu Recht, liegt es doch an der Amstelgracht mit Blick aufs Wasser. Im Sommer kann man auf der Terras-



se sitzen. Schlicht und elegant renoviert und mit einer ambitionierten französischen und internationalen Küche gilt es als eines der besten Restaurants der Stadt. Sympathisch auch die Bar, die «Freddy» Heineken gewidmet ist, der dem Hotel kostbare Originalgemälde aus seiner Privatsammlung holländischer Meister geschenkt hat.

As its name suggests, the Bord'Eau, the restaurant of the De l'Europe hotel, lives up to its name through its location overlooking the Amstel River. In summer guests can dine on the terrace. Following a subtle, elegant renovation, the restaurant ranks among the best in the city on the strength of its French and international cuisine. Also very appealing is the bar, which is dedicated to "Freddy" Heineken in acknowledgment of the gift of paintings from his collection of works by Dutch masters.

Harwood Arms, London harwoodarms.com

Noch nie von Gastropubs gehört, der neuesten gastronomischen Revolution in London? Aus den Pubs, den Zentren des gesellschaftlichen Lebens, werden schicke Restaurants. Dutzende von Chefs haben sich der Bewegung angeschlossen. An ihrer Spitze Brett Graham und Mike Robinson, die in ihrem Pub Harwood Arms beste englische Küche, hervorragend gekocht, servieren. Man kann auch nur für ein Bier und den Pubklassiker, das hier einfach himmlische Scotch Egg, reingehen. Die Tische sind auf Wochen ausgebucht!

Are you familiar with the concept of "gastropubs", the latest culinary revolution in London? As the name suggests, traditional pubs, the centre of British social life, are being transformed into chic restaurants, with phenomenal success. Dozens of chefs have joined this

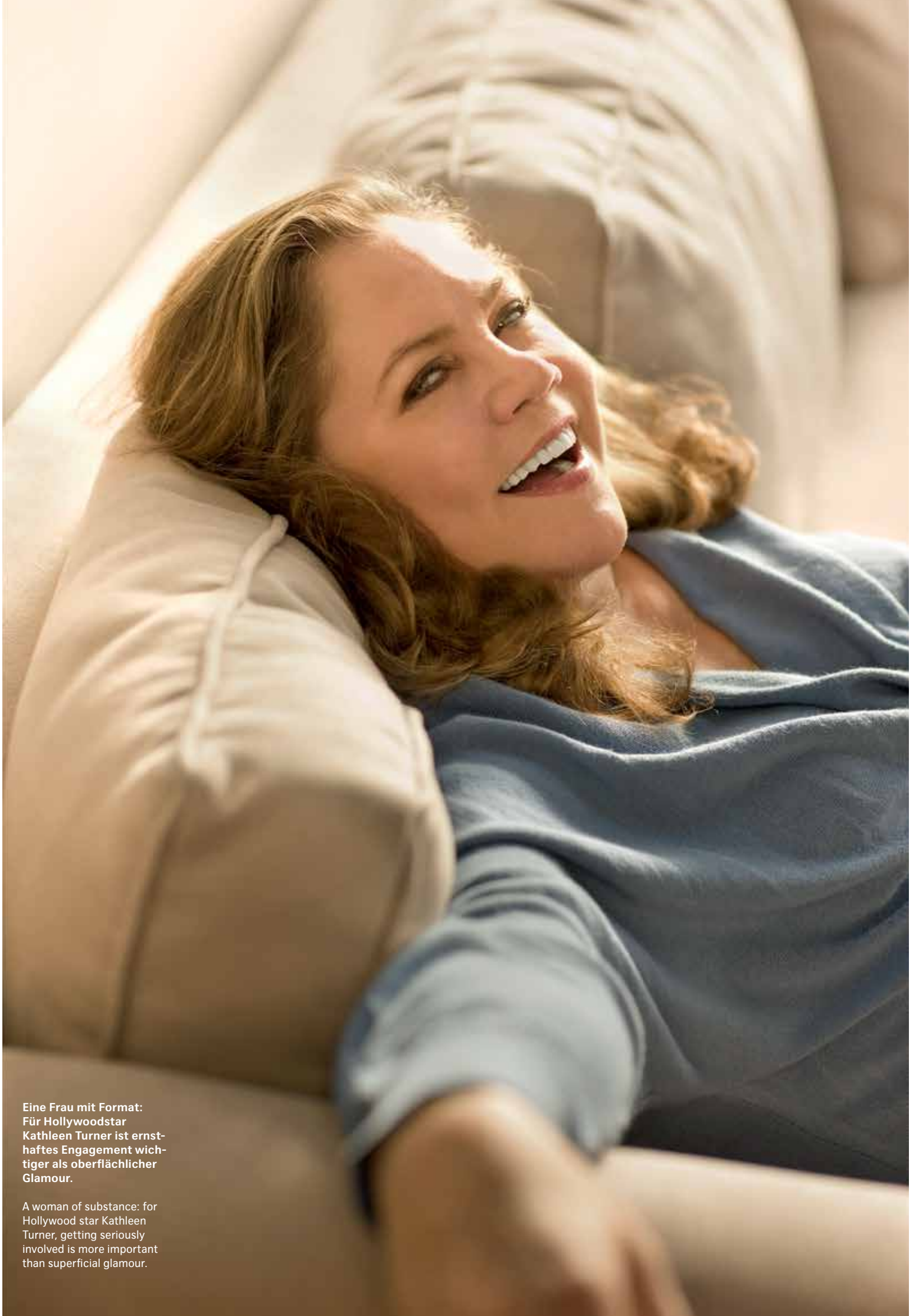


movement pioneered by Brett Graham and Mike Robinson, whose pub Harwood Arms serves superbly prepared English cuisine. With tables booked up for weeks in advance, you might consider simply dropping in for a beer and a Scotch egg, a pub classic that is nothing short of heavenly at the Harwood Arms.



windsor.

HOLY FASHION GROUP



Eine Frau mit Format:
Für Hollywoodstar
Kathleen Turner ist ernst-
haftes Engagement wich-
tiger als oberflächlicher
Glamour.

A woman of substance: for
Hollywood star Kathleen
Turner, getting seriously
involved is more important
than superficial glamour.

The best by Kathleen Turner

Sie stellte in ihrer Filmkarriere stets starke Frauen dar, spielt heute auf der Bühne immer noch starke Rollen und engagiert sich stark für Frauen und Bedürftige. Und das obwohl die US-Filmikone Kathleen Turner gesundheitlich geschwächt ist. Wir trafen diese starke Frau zum Interview.

Interview: Susanne von Meiss
Photo: George Holz/Contour by Getty Images

Ihre beste Kreation?

Meine Tochter Rachel Ann Weiss. Sie ist eine ungewöhnliche Persönlichkeit mit einem wunderbaren Charakter, einer lebenswerten Art und einer grossen Durchsetzungskraft. Sie ist Sängerin und komponiert ihre Musik selbst, genauso wie sie auch die Texte selbst verfasst. Ihre Stimme ist fantastisch. Ja, ich weiss – Mütter übertreiben, wenn es um ihre Kinder geht. Aber wer «Dear Love» auf ihrer Website rachelweiss.bandcamp.com hört, versteht mich. Was für eine Bluesstimme!

Die beste Ablenkung für Sie?

Lesen. Man sieht mich selten ohne Buch. Immer hab ich eines dabei und wo immer ich warten muss, lese ich. Mit Namen bin ich zwar nicht sehr gut, aber ich habe ein fotografisches Gedächtnis. Und ich lese alles – vom «Buch Daniel» aus der hebräischen Bibel über Michail Bulgakows «The Master and Margarita» bis zu Werken von Jane Austen. Jedes zweite Jahr lese ich alle Bücher von neuem. Es eröffnen sich immer wieder neue Aspekte und Erkenntnisse in einem literarischen Werk. Zudem lieb ich es, zu kochen – ohne Schnickschnack, aber mit vielen Gewürzen.

Der beste Moment in Ihrem Schauspielerleben?

In den letzten Jahren sicher mein Erfolg als Bühnenschau-spielerin. Dieser begann, als ich mit 46 Jahren in London in der Rolle der Mrs Robinson im Stück «Die Reifeprüfung» auf der Bühne stand. Daraufhin fragte mich der Broadway an und ich bekam für zwei Rollen, in denen Elisabeth Taylor als Filmstar brillierte, sogar zwei Tony-Award-Nominierungen: für die Katze Maggie in «Die Katze auf dem heissen Blechdach» und für die Rolle der Martha in «Wer hat Angst vor Virginia Woolf». Als Martha bin ich jahrelang auf der Bühne gestanden.

Ihre besten Rollen?

Ich mag Charakterfrauen, die kämpfen wollen für eine Sache oder einen Menschen – und vielleicht auch versagen –, viel mehr als jene, die nur dasitzen und warten und fragen, wer ihnen helfen könnte. Mein Vater sagte immer: «Das kannst du! Arbeite einfach hart genug.» Das hab ich getan, ich habe meine eigenen Rollen kreiert und ich wurde als Film- und Bühnenschau-spie-

She portrayed strong women throughout her screen career; today, she continues to act in powerful roles on stage and is strongly committed to the cause of women and people in need. And US movie icon Kathleen Turner does so even though she is not in good health herself. We met this powerful woman for an interview

Your best creation?

My daughter Rachel Ann Weiss. She is an unusual woman with a wonderful character, a loving nature and masses of stamina and commitment. She is a singer and writes her own lyrics and music. Her voice is just fantastic. Yes, I know, mothers always exaggerate when they talk about their kids. But if you listen to «Dear Love» on her website rachelweiss.bandcamp.com, you'll understand what I mean. She's got a great blues voice!

The best way of taking your mind off things?

Reading. You'll rarely see me without a book. I've always got one with me; and whenever I have to wait somewhere, I read. I'm not very good with names, but I do have a photographic memory. And I read everything – from the «Book of Daniel» in the Hebrew Bible through Mikhail Bulgakov's «The Master and Margarita» to the works of Jane Austen. Every other year, I read all the books again. There are always new angles and you make fresh discoveries in a literary work. I also love cooking – without frills, but with a lot of spices.

The best moment in your acting career?

In recent years, it's certainly the success I've had in the theatre. I started acting on stage in London when I was 46 in the role of Mrs Robinson in «The Graduate». Then I got offers from Broadway and I even received two Tony award nominations for roles in which Elisabeth Taylor had starred in the cinema: for Maggie the Cat in «Cat on a Hot Tin Roof» and for the role of Martha in «Who's Afraid of Virginia Woolf». I played the Martha role on stage for several years.

Your best roles?

I like women with character who are willing to fight for something or for someone – and maybe to fail – far more than the ones who just sit there waiting to see who will help them. My father always used to say: «You can do it! You just need to work hard enough.» And that's what I've done; I've created my own roles and I have become famous as both a film and stage actress. In the future, I would like to direct and maybe to act, too – I find I'm constantly learning, getting wiser, and I can make use of all the experience I've garnered over the years.

Kathleen Turner

One of the greatest leading ladies of eighties cinema – famous for her sexy throaty voice – was born on 19 June 1954 in Springfield, Missouri, and grew up the daughter of a US diplomat in various cities around the world. After receiving a Bachelor of Fine Arts degree from the University of Maryland, she made her stage debut in “Gemini” on Broadway in 1976. Her first feature film, “Body Heat” (1981), brought Kathleen Turner a Golden Globe nomination as “New Star of the Year”. After her successes in “Romancing the Stone” and “Prizzi’s Honor”, she was nominated for a Best Actress Oscar and for a Golden Globe award for her performance as Peggy in “Peggy Sue Got Married” (1986). One of her best-known films is “The War of the Roses”. Mother of one daughter, Kathleen Turner is primarily active today in the theatre. In addition to acting, the star is deeply committed to causes such as the Planned Parenthood Federation of America, People for the American Way and Citymeals on Wheels and plays a leading role in these and other charitable organisations.

plannedparenthood.org
citymeals.org
pfaw.org
childhelpusa.org
amnestyusa.org



Photo: Prisma

Mörderische Hängepartie: Eine der berühmtesten Filmszenen lieferte Kathleen Turner zusammen mit Michael Douglas 1989 im Ehestreitdrama «Der Rosenkrieg».

Lethal hang-up: one of the best-known movie scenes featuring Kathleen Turner with co-star Michael Douglas in “The War of the Roses”, a gripping 1989 drama about the break-up of a marriage.

Aufregende Performance:
Kathleen Turner brilliert
1985 neben Jack Nicholson
und Anjelica Huston in der
schwarzen Mafia-Filmkomödie
«Die Ehre der Prizzis».

Captivating performance:
 Kathleen Turner was brilliant in her role in “Prizzi’s Honor”, the 1985 black comedy about a Mafia family with Jack Nicholson and Anjelica Huston.

Photo: Prisma



Komödiantin und Abenteurerin: Auch in der Indiana-Jones-Parodie «Auf der Jagd nach dem Juwel vom Nil» von 1985 zeigt die Filmschauspielerin ihr vielschichtiges Talent.

Comedienne and adventuress: the talented film star demonstrated the breadth of her acting range in the 1985 Indiana Jones parody “The Jewel of the Nile”.



Photo: Getty / ABC Photo Archives

lerin berühmt. In Zukunft möchte ich gerne Regie führen und vielleicht auch spielen – ich lerne nämlich ständig dazu, werde weiser und kann meine langjährigen Erfahrungen einbringen.

Die derzeit beste Schauspielerin?

Meryl Streep. Ich mag ihre Schauspielkunst und ihren Sinn für Humor. Sie ist wirklich gut.

Ihre beste Strategie für eine Schauspielerbeziehung?

Ich hatte immer meine 10-Tage-Regel mit den Schauspielern. Wenn du nichts fühlst für dein Gegenüber, bist du nicht wirklich lebendig und kannst es auch nicht spielen. Also lebte ich die 10-Tage-Kurzleidenschaft. Hätte dieser Crush mal länger gedauert, ja dann ... Aber er dauerte nie länger. Damit waren es zehn intensive, leidenschaftliche Tage. Ich bin altmodisch. Ich glaube an ein Wertesystem in einer echten Beziehung. Und zwar eines, das für beide Geschlechter gilt. Ich war 22 Jahre verheiratet und lebte dieses System.

Der beste Moment in Ihrem Privatleben?

Wenn meine Schmerzen nicht zu stark sind. Ich leide seit vielen Jahren an rheumatischer Arthritis, die mir schwer zu schaffen macht. Manchmal sind die Schmerzen unerträglich. Ich versuche viel und oft zu Fuss zu gehen – auch wenn die Glieder geschwollen sind und weh tun. Manchmal geht es besser. Das sind sehr gute Momente.

Ihr bestes karitatives Engagement?

Oh, da habe ich einige. Ich bin sehr aktiv in der Planned Parenthood Federation of America. Hier helfen wir Frauen, die keinen Arzt haben, für Untersuchungen in Kliniken aufgenommen zu werden. Wir helfen bei Verhütung und Geburtenkontrolle und unterstützen Sexualunterricht – was uns auch Feinde einbringt. Doch ich setze mich gerne vehement für die Gesundheit von Frauen ein, die sich selbst nicht helfen können. Zudem engagiere ich mich als Board Member in der Organisation People for the American Way, die sich für die individuelle Freiheit jedes einzelnen Amerikaners einsetzt und mit ihren Programmen das aktive Mitmachen jedes Bürgers in unserer Demokratie fördert. Ganz wichtig sind mir auch die Citymeals on Wheels. Wir versorgen in New York etwa 17 000 Bedürftige mit rund 2 Millionen Mahlzeiten pro Jahr – das ist gewaltig. Wir produzieren die Mahlzeiten und bringen sie zu Menschen, die ihr Haus nicht mehr verlassen können und keine Unterstützung haben. Ich liefere manchmal auch persönlich aus – in einer Gegend um den Broadway, wo alte Tänzer und Schauspieler verlassen und vergessen zu Hause sind. Und zum Letzten helfe ich mit bei Childhelp USA® und Amnesty International.

Die beste City?

Keine Frage: New York. Hier bin ich daheim. •

The best actress at the moment?

Meryl Streep. I love her acting and her sense of humour. She is really good.

Your best strategy for relationships with actors?

I always had a ten-day rule with actors. If you don't feel something for the person you're playing opposite, you're not really alive and can't act your part properly. So I used to indulge in a brief ten-day passion. If the crush had lasted longer, well who knows ... But it never did last longer. That made for ten intensive and passionate days. I'm old-fashioned. I believe a genuine relationship should be based on a value system. One that is the same for both sexes. I was married for 22 years. And that's how it was.

The best moment in your private life?

When I'm not in too much pain. I've suffered for years from rheumatoid arthritis, which causes me a lot of discomfort. Sometimes the pain becomes unbearable. I try to walk as often and as far as possible – even when my joints are swollen and are giving me pain. There are times when I feel better and those are very good moments.

Your best charitable commitment?

Ah, I've got a few of those. I'm very active in the Planned Parenthood Federation of America. We help women who don't have a doctor of their own to get check-ups at clinics. We help with contraception and birth control and we promote sex education – which also makes us plenty of enemies. But I feel a strong need to do as much as I can for the health of women who can't help themselves. In addition to that, I am on the board of an organisation called People for the American Way, which works for the individual freedom of all Americans and whose programmes are aimed at encouraging the active participation of every citizen in our democratic process. Another cause that's very important for me is Citymeals on Wheels. We provide some 17,000 needy people in New York with around 2 million meals every year – it's a massive undertaking. We prepare the meals and take them to people who can't leave their own homes and who have no one else to help them. I sometimes deliver meals in person – in a neighbourhood near Broadway where former dancers and actors live forgotten by the world around them. And finally, I help with Childhelp USA® and Amnesty International.

The best city?

No question there: New York. That's my home. •

«Send Yourself Roses: Thoughts on My Life, Love, and Leading Roles» – in ihrer Autobiografie beschreibt Kathleen Turner die Höhen und Tiefen ihres beruflichen und privaten Lebens.

“Send Yourself Roses: Thoughts on My Life, Love, and Leading Roles” – Kathleen Turner's autobiography describes the highs and lows of her professional and private life.

Kathleen Turner

Eine der grössten Filmdivas der 80er-Jahre – berühmt auch für ihre heisse sexy Stimme – wurde am 19. Juni 1954 in Springfield, Missouri, geboren und verbrachte ihre Kindheit als Diplomantentochter in Städten rund um den Globus. Nach ihrem Bachelor of Fine Arts an der University of Maryland debütierte die Jungschauspielerin 1976 mit dem Stück «Gemini» am Broadway. Mit ihrem ersten Kinofilm «Heissblütig – Kaltblütig» (1981) wurde Kathleen Turner zum «New Star of the Year» für den Golden Globe nominiert. Nach Erfolgen in «Auf der Jagd nach dem grünen Diamanten» und «Die Ehre der Prizzis» wurde sie für ihre Darstellung der Peggy in «Peggy Sue hat geheiratet» (1986) jeweils mit einer Oscar- und einer Golden-Globe-Nominierung belohnt. Einer ihrer bekanntesten Filme wurde «Der Rosenkrieg». Heute ist die Mutter einer Tochter hauptsächlich als Bühnenschauspielerin zu bewundern. Daneben engagiert sie sich unter anderem für die Planned Parenthood Federation of America, People for the American Way und Citymeals on Wheels. plannedparenthood.org citymeals.org pfaw.org childhelpusa.org amnestyusa.org

Photo: Getty / Dimitrios Kambouris



Quick read

Selection & Text: getabstract.com

So many interesting books but so little time to read them? getAbstract summarises books down to five pages. Here are three new business books you should know.



Brandwashed

Was du kaufst, bestimmen die anderen

Autor: Martin Lindstrom

Verlag: Campus, 2012

ISBN: 978-3593396194

Bisher kannten wir den Dänen Martin Lindstrom als Autor und Evangelisten moderner Marketing- und Werbemethoden. Mit «Buyology» landete er 2009 einen Bestseller, in dem er Neuromarketing an praktischen Beispielen und Experimenten erklärte. Jetzt hat er nachgelegt und dabei die Perspektive gewechselt. In Brandwashed enthüllt er schonungslos die manipulativen Praktiken der Werbung. Er schildert, wie schon Kleinkinder von der Werbung ins Visier genommen werden, beleuchtet die Rolle von Sex und Gruppendruck bei Kaufentscheidungen und desillusioniert den Leser in Bezug auf die Existenz von Privatsphäre im Informationszeitalter. Das Ganze ist nichts weniger als ein Abgesang auf den mündigen Verbraucher:

erschreckend und aufklärend, dabei gut und unterhaltsam geschrieben. getAbstract empfiehlt das Buch allen, die wissen wollen, wie Werbung und Marketing heute manipulieren, und die ihre Entscheidungsmacht wieder gewinnen möchten.

Die Königs-Strategie

So meistern Männer berufliche Krisen

Autor: Peter Modler

Verlag: Krüger, 2012

ISBN: 978-3810513076

Noch ein Buch, das erklärt, wie man berufliche Krisen meistert – allerdings eines, das sich von der Masse abhebt: Zwar wartet Peter Modler nicht mit sensationellen neuen Erkenntnissen auf, aber er bringt die Fakten kompetent auf den Punkt. Zudem nervt er nicht mit lapidarem «Tun Sie dies» und «Lassen Sie jenes», vielmehr erläutert er Zusammenhänge, zeigt an zahlreichen konkreten und glaubwürdigen Beispielen Krisensituationen aus dem Führungsalltag und entwickelt daraus die möglichen Folgen. Das richtige Verhalten – insbesondere was das Verhindern solcher Situationen betrifft – ergibt sich damit schon fast von selbst. Ob der explizite Hinweis, dass sich das Buch speziell an männliche Führungskräfte richtet, gerechtfertigt ist, sei dahingestellt. Auch Frauen passiert es, dass sie zu spät oder gar nicht um Hilfe bitten, und die angebotenen Lösungsvorschläge können sie sicher nicht weniger gut



gebrauchen. Dieses kleine Manko macht aber der lockere und sorgfältige Schreibstil wett. getAbstract empfiehlt das Buch allen Führungskräften – auch den weiblichen –, die spüren, dass es kriselt. Besonders wertvoll ist der Ratgeber aber für alle, die es erst gar nicht so weit kommen lassen wollen und lieber vorbeugen.

Digital Wars

Apple, Google, Microsoft
and the Battle for the Internet

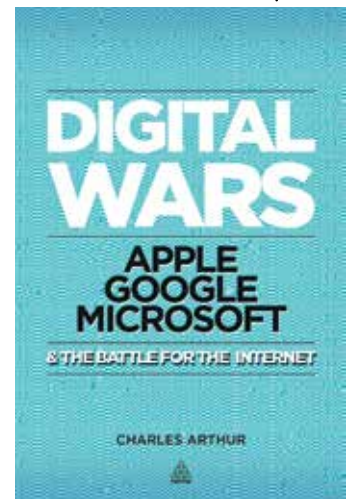
Autor: Charles Arthur

Publisher: Kogan Page, 2012

ISBN: 978-0749464134

Charles Arthur, an experienced technology writer and editor at the “Guardian”, draws on his experience covering the IT industry to report on the highs and lows of Apple, Google and Microsoft as they battled for dominance in consumer

computing. By examining their struggles for supremacy in search engines, digital music, smartphones and tablets, Arthur demonstrates that the first company to market is not the one that ultimately reigns; instead, the race goes to the one that can provide an irresistible customer experience and still make a profit. As with all histories capturing events still in progress, each story by necessity ends with a “to be continued” feel that may quickly render the book out of date. However, getAbstract recommends it to students of history, technology and corporate success. And if you are reading this abstract on a tablet or phone, you will soon learn more about the myriad decisions that led to the device in your hand.





DAMIANI

HANDMADE IN ITALY SINCE 1924

MILAN: VIA MONTENAPOLEONE • PARIS: PLACE VENDÔME • LONDON: OLD BOND STREET • LOS ANGELES: BEVERLY HILLS, RODEO DRIVE • TOKYO: GINZA
BOLOGNA • FLORENCE • GENOA • NAPLES • PORTO CERVO • PORTOFINO • ROME • TURIN • VENICE • VERONA
MOSCOW • KIEV • ODESSA • HONOLULU • MONTERREY • OSAKA • BUSAN • DAEGU • SEOUL • TAIPEI • CHENGDU • NINGBO • SHANGHAI
HONG KONG • MACAU • SINGAPORE • NEW DELHI • ALMATY • BAKU • DUBAI • KUWAIT CITY • BEIRUT

THE MEDUSA COLLECTION DAMIANI.COM

Der Herr der Inseln

Natürlich kann man nach Kuba, Korfu oder Korsika fliegen. Doch ist es nicht schöner, auf der eigenen Insel zu landen? Farhad Vladi hat bis heute über 2000 Inseln verkauft.

Lord of the isles

Cuba, Corfu, Corsica: they all have their appeal. But what could be more exhilarating than landing on your own private island? Farhad Vladi has already sold over 2,000 of them.

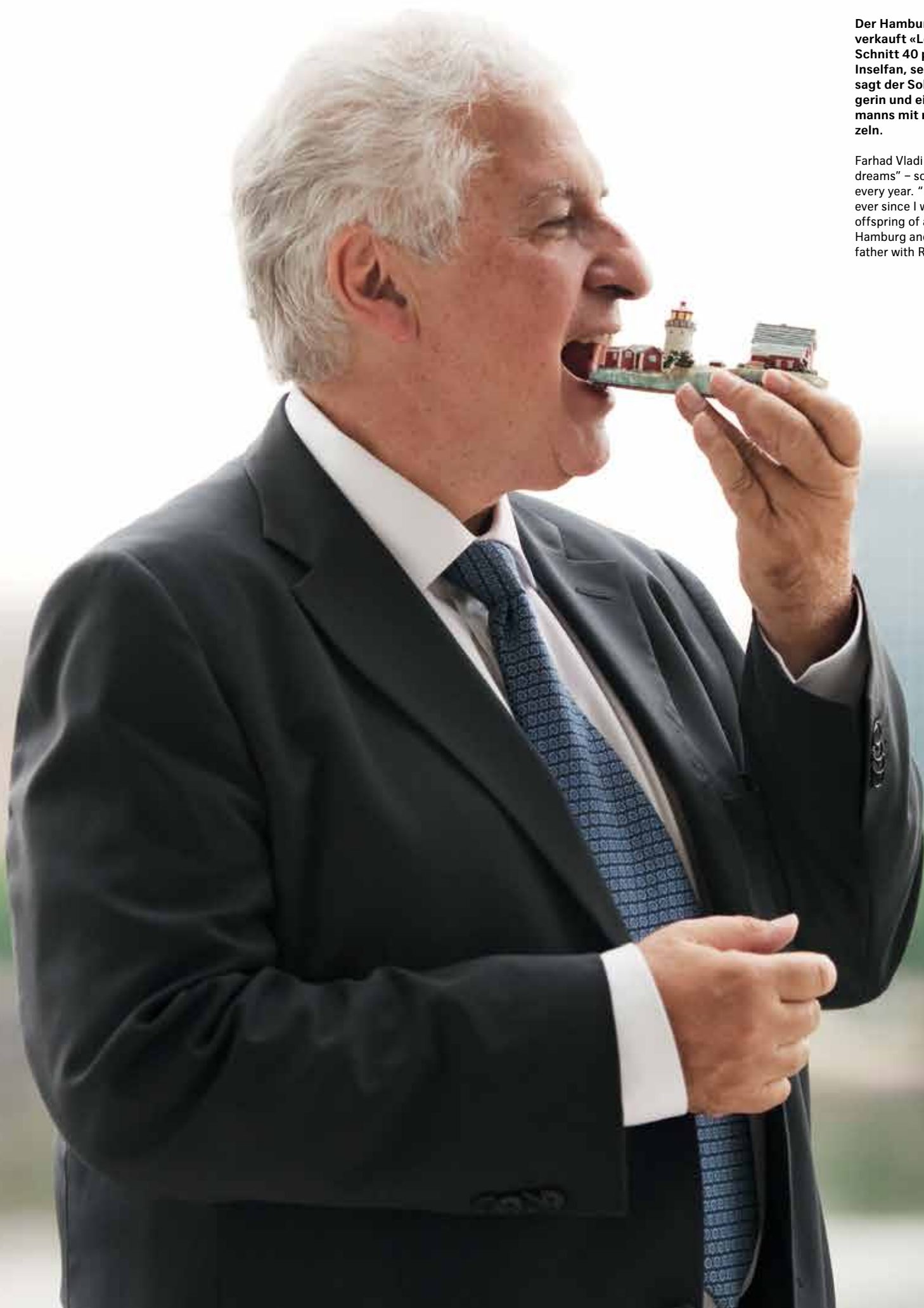
Text: Patricia Engelhorn
Photo: Maria Schiffer

Es war schon immer mein Traum, eine eigene Insel mit Leuchtturm zu besitzen», sagt Michael Meier, Inselherr in Schottland. Sanda Island ist knapp 178 Hektar gross und liegt vor der Küste des Mull of Kintyre. Der Architekt aus Zürich wollte ihren rauen Charme eigentlich ganz privat nutzen, doch dann beschloss er, auch andere Einsamkeit und Natur liebende Menschen in sein Reich zu lassen. Er eröffnete eine Taverne und richtete fünf luxuriöse Gästezimmer ein, die er einzeln oder als Ensemble vermietet. Als «Laird of Sanda» kann er auf seiner Insel ohnehin tun und lassen, was er möchte: Michael Meier ist wohl der einzige Schweizer, der mit staatlicher Genehmigung Briefmarken drucken darf, die im gesamten Vereinigten Königreich gültig sind. Zu seinem Glück verholfen hat ihm Farhad Vladi, professioneller Inselhändler. Farhad Vladi ist Hamburger – und Inselfan, seit er lesen kann. Autoren wie Daniel Defoe («Robinson Crusoe») und Robert Louis Stevenson («Die Schatzinsel») haben ihm den Floh ins Ohr gesetzt – schon als Schüler wollte er eine Insel haben. Ein Traum, der ihn nicht mehr losliess und dem er sich, zum Schrecken seiner Eltern, sehr

I'd always dreamt of owning an island with a lighthouse," Michael Meier confides. He's now the proud proprietor of Sanda Island in Scotland, just off the Mull of Kintyre. Michael, an architect based in Zurich, had originally intended to keep his 178-hectare domain and its rugged beauty to himself. But then he decided to let other lovers of solitude and nature enjoy the experience. He created five luxurious guest rooms, which he rents out either individually or en bloc. He has every right to: as Laird of Sanda, he can do pretty much what he wants on his island. And he's probably the only Swiss national entitled to issue his own postage stamps! Farhad Vladi is the man who helped Michael make his dream come true. A native of Hamburg, Farhad is a professional realtor who has been in love with islands for as long as he can remember. It was books like Daniel Defoe's "Robinson Crusoe" and Robert Louis Stevenson's "Treasure Island" that first got him hooked. Even as a schoolboy, he knew he wanted an island of his own. It was a dream he refused to abandon, and one to which – to his parents' chagrin – he devoted vast amounts of energy. During his studies, Farhad spent his days poring not only over economics

Der Hamburger Farhad Vladi verkauft «Lebensträume», im Schnitt 40 pro Jahr. «Ich bin Inselfan, seit ich lesen kann», sagt der Sohn einer Hamburgerin und eines Geschäftsmanns mit russischen Wurzeln.

Farhad Vladi sells "lifetime dreams" – some 40 of them every year. "I've loved islands ever since I was a boy," says this offspring of a mother from Hamburg and a businessman father with Russian roots.



ernsthaft widmete. Als Student studierte er nicht nur Volkswirtschaft, sondern auch Landkarten, er bereiste inselreiche Küsten und fuhr schliesslich mit seinem klapprigen VW von Hamburg bis nach London zur Botschaft der Seychellen. Der Botschafter lachte nur über die Frage, ob es in seinem Land Inseln zu kaufen gebe, doch der junge Mann liess sich nicht entmutigen und inserierte in der «Seychelles Gazette»: «Vladi sucht Insel». Und siehe da: Es gab welche, leider waren sie viel zu teuer. Um irgendwie ins Geschäft zu kommen, begann Farhad Vladi zu vermitteln und startete gleich mit einem Paukenschlag: Die erste Insel, die er 1971 verkaufte, war Cousine Island, heute als Öko-Urlaubsparadies weltberühmt, damals einfach nur wunderbar. Die 30 000 Mark Provision beeindruckten sogar seinen Vater, zumal die Kunden keine ausgeflippten Spinner waren, sondern seriöse Geschäftsleute. Das Unmögliche schien machbar.

Der ganz private Inseltraum

«Man ist plötzlich alleine mit der Natur», erklärt Farhad Vladi die eigentümliche Faszination von Inseln, «man muss sich unterordnen, und kurioserweise fühlt man sich wohl dabei. Inselbewohner stehen mit der Sonne auf und gehen mit ihr schlafen, das Leben wird plötzlich sehr einfach.» Natürlich besitzt er längst selber eine Insel: Forsyth Island, eine subtropische Schönheit im neuseeländischen Archipel der Marlborough Sounds. Ausser seiner grosszügigen Lodge, die auf einem Bergplateau thront, gibt es dort 50 schneeweisse Kaschmirziegen, 100 Schafe und 2 Lamas sowie 800 Hektar unentdeckte Natur mit Wäldern und Stränden. «Ich geniesse den Luxus der Einsamkeit und der Ruhe fernab der Zivilisation», sagt Farhad Vladi. Er hat ihn sich verdient.

Die ersten zehn Jahre als Inselverkäufer waren schwer. Internet und Mobiltelefon gab es nicht, Geldüberweisungen ins Ausland dauerten ewig. Mal verkaufte Vladi eine Insel im Jahr, mal keine. Erst 1975 besserte sich die Lage. Vorausgegangen war ein «Stern»-Artikel über den Mann, der mit Inseln handelt. Ein persisches Magazin übernahm den Bericht, die Kaiserfamilie bekam ihn zu lesen und bekundete Interesse. Farhad Vladi flog mit den Pahlavis in die Seychellen und vermittelte dem Schah das paradiesische D'Arros mit Puderzuckerstränden, Seevögelkolonien und Riesenschildkröten. Heute gibt es weltweit kaum eine Insel, deren Verkauf nicht über Vladi Private Islands läuft. Über 2000 Inseln hat das Unternehmen bislang vermittelt, zu Preisen, die sich zwischen 200 000 und 2,5 Millionen Euro bewegen. «Wir hatten auch schon Inseln für 50 000 Euro im Angebot», erzählt Farhad Vladi, «das teuerste Objekt, mit dem ich je zu tun hatte, liegt in den Bahamas und gehörte den Rothschilds. Die Insel wechselte für 32 Millionen US-Dollar den Besitzer.»

textbooks but maps, too. He visited coastlines with an abundance of islands. And he drove his clapped-out VW from Hamburg to London to see the ambassador for the Seychelles. When Farhad asked if his country had any islands for sale, the ambassador just laughed. Farhad would not be daunted: he put an ad reading "Vladi seeks island" in the "Seychelles Gazette". He received some responses, too. But the islands he was offered were all far beyond his price range. Eager to get into the island property scene somehow, Farhad decided to act as a realtor instead. He got his new business off to a flying start: the first island he sold, in 1971, was Cousine Island, famed today as an eco-vacation paradise but simply beautifully unspoilt at the time. The 30,000-Deutschmark commission he earned on the deal impressed even Farhad's father, especially since the buyers were not some crazy drop-outs but serious professionals. The impossible suddenly seemed a lot more possible.

The "private island" dream

What is it about islands that appeals to people so? "You're suddenly alone with nature," Farhad explains. "You have to subject yourself to the natural order, yet feel strangely happy doing so. Island people get up and go to bed with the sun. It makes the whole life thing very, very simple." Farhad has long had an isle of his own, of course: Forsyth Island, a subtropical delight in the Marlborough Sounds archipelago in New Zealand. In addition to his spacious lodge, which stands on a mountain plateau, the island is home to 50 snow-white cashmere goats, 100 sheep and 2 llamas, along with 800 hectares of pristine nature with unexplored woods and beaches. "I love the luxury of seclusion and the tranquillity far away from civilization," he enthuses.

He's earned it: his first ten years in the island-selling business were far from easy. There were no Internet or mobile phones back then, and international money transfers took an age. Sometimes Farhad would sell just one island in a year; and in some years he didn't sell any. It wasn't until 1975 that things began to look up, after an article about "the man who deals in islands" appeared in Germany's popular "Stern" magazine. An Iranian magazine picked up the story, and it attracted the interest of the Pahlavis, who were then the ruling family. Farhad flew to the Seychelles with the family and helped the Shah to acquire fabulous D'Arros Island with its powder-sand beaches, colonies of seabirds and giant tortoises.

There is hardly an island anywhere in the world nowadays that isn't sold via Vladi Private Islands. Farhad's company has already found new owners for over 2,000 of them, at prices ranging from 200,000 to 2.5 million euro. "We have had islands in our portfolio for as little as 50,000 euro," Farhad recalls. And the most expensive he's dealt with to date? "That was in the Bahamas. It belonged to the Rothschilds, and went for 32 million US dollars."



Rechts: Im St. Lawrence River, unmittelbar an der Grenze zwischen den USA und Kanada, liegt Dark Island – eine Insel mit über 100-jähriger Geschichte und einem der wenigen historischen Schlösser der Vereinigten Staaten.

Right: Dark Island stands in the St. Lawrence River, right on the border between Canada and the United States. With over a century of history behind it, the island is home to one of the USA's few historic castles.

Ganz rechts: Die Geschichte von Nautilus Island (Maine) reicht bis in die Zeit der Amerikanischen Revolution zurück. Heute residieren zahlende Gäste in einer Gruppe von Gebäuden inmitten 100 Jahre alter Zuckerahornbäume.

Far right: The history of Nautilus Island in the US state of Maine stretches right back to the American Revolution. Today the place accommodates paying guests in a group of buildings set among 100-year-old sugar maple trees.



Bonefish Cay wurde nach ihrer kuriosen Fischgrätenform benannt. Die Insel gehört zu den Bahamas und wurde in den letzten Jahren in ein exklusives Urlaubsparadies verwandelt.

Bonefish Cay owes its name to its curious fishbone shape. The island, part of the Bahamas, has been transformed into a luxury retreat over the past few years.



Ganz neu ist Farhad Vladis Inselbuch, der prächtige Bildband «The World of Private Islands» (teNeues Verlag, teneues.com).

Farhad Vladi's latest book on the subject, "The World of Private Islands", has just been published by teNeues Publishing Group (teneues.com).



Photos: ZVG (3)



Farhad Vladi

Den exotischen Namen hat Farhad Vladi seinem Vater zu verdanken, dessen Familie aus dem Kaukasus stammte und vor der kommunistischen Revolution in den Iran geflüchtet war. Der Vater kam in jungen Jahren nach Deutschland, verliebte sich in eine Hamburgerin und blieb. Farhad Vladi ging in Hamburg zur Schule, studierte Volkswirtschaft und machte eine Lehre bei der Deutschen Bank. Letzteres war die Bedingung seiner Eltern, die wollten, dass ihr Sohn etwas «Ordentliches» lernt, bevor er sich seinem extravagantem Traumberuf widmet: Inseln verkaufen. Heute ist Vladi Private Islands weltweit führend im Verkauf und in der Vermietung von Privatinseln. Farhad Vladi hat diverse Bücher über Inseln veröffentlicht, im Sommer erschien der prächtige Bildband «The World of Private Islands», kurz vor Weihnachten kommt ein Buch über Schweizer Inseln und Schweizer, die Inseln im Ausland besitzen, auf den Markt. vladi-private-islands.de



Die grosse Villa auf der Insel Tagomago ist minimalistisch-modern gestaltet, sie hat einen schönen Pool und fünf luxuriöse, lichtdurchflutete Suiten.

The spacious villa on Tagomago Island boasts a minimalistically modern design. It also incorporates a beautiful pool and five bright and luxurious suites.

Tagomago ist eine der ganz wenigen Mietinseln im Mittelmeer. Sie befindet sich in Sichtweite von Ibiza inmitten einer felsigen Landschaft und ist vor allem für Ruhe suchende Ästheten geeignet.

Tagomago is one of just a handful of Mediterranean islands that are available to rent. The island lies within sight of Ibiza amid a rocky coastscape and is particularly suited to more aesthetic types seeking calm and tranquillity.

Kaulbach Island liegt vor der Küste von Nova Scotia in Kanada und ist knapp 10 Millionen Dollar wert. Im Preis inbegriffen sind ein Haupthaus, ein Personalhaus, ein Bootshaus und ein Strandhaus sowie ein Boot, ein Traktor und ein Golf Cart.

Kaulbach Island, off the coast of Nova Scotia in Canada, is valued at just under 10 million dollars. The price includes a main house, an annex for the staff, a boathouse and a beach house, along with a boat, a tractor and a golf buggy.



1971 verkaufte Farhad Vladi die Seychellen-Insel Cousine Island an drei betuchte Hamburger Geschäftsleute. Heute steht dort ein luxuriöses Resort mit vier schönen Kolonialvillen, die man einzeln oder als Ganzes mieten kann.

Farhad Vladi sold Cousine Island in the Seychelles to three affluent Hamburg businessmen back in 1971. The island today is a luxury resort with four fine colonial-style villas that can be rented individually or en bloc.



Die Legende sagt, dass auf der Isla de Coco der sagenhafte Goldschatz von Lima vergraben wurde. Die bisherigen Eigentümer haben allerdings noch nichts gefunden ... Die Insel liegt auf Panamas Pazifikseite – Panama-Stadt ist etwa 100 Kilometer entfernt.

Legend has it that the mythical Treasure of Lima is buried somewhere on Isla de Coco, which lies off Panama's Pacific coast about 100 kilometres from Panama City. The current owners haven't found it yet, though ...



Farhad Vladi

Farhad Vladi owes his exotic name to his father, whose family were from the Caucasus but fled to Iran before the communist revolution. Farhad's father moved to Germany in his younger years, fell in love with a girl from Hamburg and stayed. Farhad attended school in Hamburg and went on to study economics before completing an apprenticeship with Deutsche Bank. That was his parents' idea: they had insisted on him getting some "proper training" before he embarked on his dream of selling private islands. Today, Vladi Private Islands is the world leader in island sales and rentals. Farhad has also published numerous books about islands. The lavishly illustrated "The World of Private Islands" appeared this summer; and a further book about islands in Switzerland and Swiss island owners abroad is due for publication just before Christmas.

vladi-private-islands.de

Wer kauft wo?

Die Bahamas sind wegen ihres angenehmen Klimas und der guten Infrastruktur beliebt, als exklusiver – und teurer – gelten die weiter westlich in der Karibik gelegenen Jungferninseln. Zu Vladis Bestsellern zählen auch die traumhaften Seychellen und die vielen Inseln vor der Küste Ostkanadas, die mit grandioser Natur locken. Doch niemand muss so weit reisen: Privatinseln gibt es in Frankreich, in Spanien und in Schottland, sogar die Schweiz hat Überraschendes zu bieten, etwa die Ile de Salagnon im Genfersee, Schloss Mauensee im Mauensee oder Länggrien auf der Aare. Farhad Vladi kennt jede dieser Inseln und auch die meisten ihrer Besitzer. «Das sind keineswegs nur VIPs und Superreiche», sagt er, «die meisten meiner Kunden sind Unternehmer und Freiberufler, starke Individualisten, naturverbundene Menschen mit überdurchschnittlicher Intelligenz.» Doch natürlich hat Farhad Vladi auch mit Prominenten zu tun: Er verkaufte Johnny Depp, David Copperfield und Leonardo Ferragamo ihre Karibikinseln und vermittelte Mietinseln an Brad Pitt und Angelina Jolie oder Bill Gates. Gerade sucht er einen Käufer für Céline Dions Insel in der Rivière des Milles Iles nördlich von Montreal. Sie kostet 29 Millionen US-Dollar, inklusive eines 2001 im Château-Stil errichteten Schlosses. Für den Normalsterblichen bleiben Inseln wie die Isla de Coco in Panama. Das kleine, üppig grüne Eiland kostet 650 000 US-Dollar, und in seinem Boden soll ein Schatz im Wert von 60 Millionen begraben sein. Wer ihn findet, hat ausgesorgt. Doch auch ohne Schatz ist die Insel ein wahr gewordener Traum. •

Who buys where?

With their pleasant climate and well-developed infrastructure, the Bahamas are a popular location for the islands Farhad Vladi sells. More exclusive (and also more expensive!) are islands in the Virgin Islands to the south-east. Farhad's "best-sellers" also include the idyllic Seychelles and the many islands off the coast of Eastern Canada with their spectacular natural scenery. Not that European buyers need travel quite so far afield: there are private islands in France, Spain and Scotland, too. Even Switzerland has a few, such as the Ile de Salagnon in Lake Geneva, Mauensee Castle in Lake Mauensee and Länggrien in the River Aare. Farhad Vladi knows them all, and most of their owners, too. "They're not just VIPs and the mega rich," he points out. "In fact, most of my clients are entrepreneurs: smart individualists with a strong affinity to nature." Not that he doesn't rub shoulders with his fair share of celebs. Farhad Vladi sold Johnny Depp, David Copperfield and Leonardo Ferragamo their Caribbean retreats, and has also arranged island rentals for Brad Pitt and Angelina Jolie as well as for Bill Gates. He's currently seeking a buyer for Céline Dion's island in the Rivière des Milles Iles north of Montreal. The price is a cool 29 million US-dollars, though it does come complete with a chateau-style castle built in 2001. For mere mortals, Farhad can offer such properties as the Isla de Coco in Panama. The small island with its lush vegetation will cost you 650,000 US dollars, but it is said to be home to a buried treasure worth 60 million US dollars. Finders keepers! •

Aston Martin

Wenn Autoträume wahr werden

Aussergewöhnliche Erfahrungen, die man mit allen Sinnen erleben darf, bleiben unvergesslich. Am 10. April respektive am 23. Mai 2013 wartet so eine seltene Gelegenheit auf all jene, die britische Autolegenden lieben. Dann öffnet die Sportwagenmanufaktur Aston Martin einer ausgewählten kleinen Gruppe von Fans die heiligen Werkshallen in Warwickshire, Grossbritannien. Die Besucher werden Teil der Aston-Martin-Familie und erleben hautnah mit, wie die aufregendsten Autos der Welt gebaut werden. Sie erhalten ausserdem die einzigartige Gelegenheit, am Steuer eines Aston Martins auf der Millbrook-Rennstrecke selber einige Runden zu drehen.

Reiseprogramm

Mittwoch, 10. April oder Donnerstag, 23. Mai 2013

Tagesprogramm

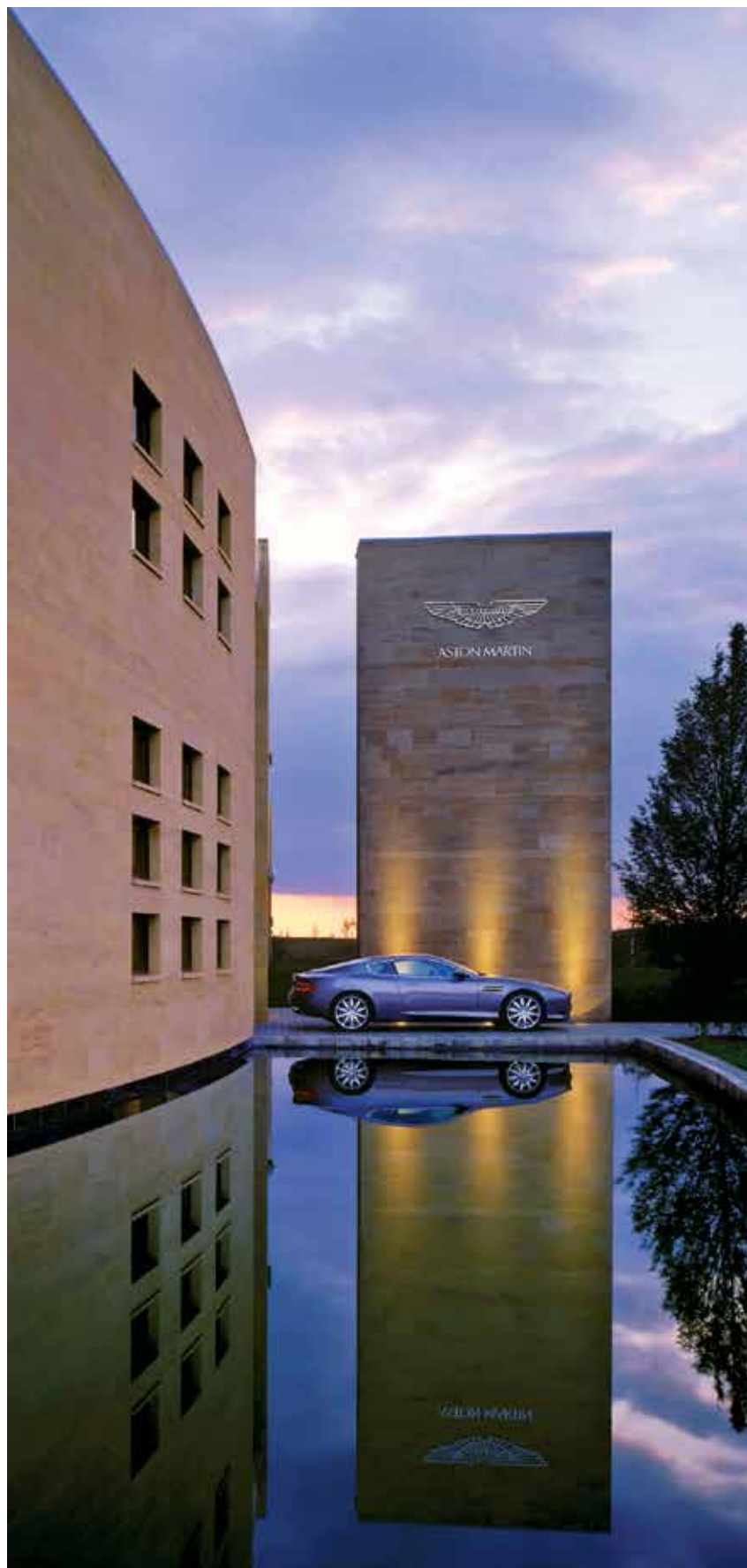
- Flug mit SWISS ab der Schweiz nach Birmingham. Bustransfer nach Gaydon zum Aston-Martin-Werk.
- Sie dürfen das hauseigene Museum der Manufaktur durchstöbern, die perfekte Form des DB5 erfühlen und die Historie um eine Automobillegende erleben.
- Die erfahrensten Techniker des Hauses führen Sie durch die Produktionsanlagen, beantworten Fragen und ermöglichen tiefe Einblicke in die Seele einer Manufaktur. So können Sie dabei sein, wenn eine Karosserie wächst, das Interieur mit dem Wagen verheiratet wird und aus ausgewählten Materialien ein Traum auf vier Rädern entsteht.
- Spätestens nach dem reichhaltigen Gourmetlunch, wenn Sie auf der Millbrook-Rennstrecke die neuesten Modelle wie den V8 Vantage oder den V12 Vantage selber fahren dürfen, werden Sie sich fühlen wie Geheimagent James Bond, der einen Aston Martin als Dienstwagen nutzt.

Abends

- Transfer an den Flughafen und Rückflug mit SWISS in die Schweiz.

Im Reisepreis inbegriffen:

- Flüge mit SWISS in der Economy Class ab der Schweiz nach Birmingham und zurück
- Flughafentaxen und Treibstoffzuschläge
- Aston-Martin-Werksbesichtigung gemäss Programm
- Exklusiver «Aston Martin Goodie Bag» mit Ihrem persönlichen Erinnerungsfoto etc.
- 4 x 20 Minuten unvergessliches Fahrerlebnis auf der Millbrook-Rennstrecke mit diversen Aston-Martin-Modellen (für Personen ab 21 Jahre mit PKW-Führerschein)
- Alle im Programm erwähnten Mahlzeiten
- Transfers vom/zum Flughafen
- Reisedokumente



Preis pro Person:

- bei 20 Personen ab CHF 2100
- Zuschlag Business Class CHF 500

Programmänderungen vorbehalten. Es gelten die allgemeinen Reise- und Vertragsbedingungen der Kuoni Reisen AG.

Jeder Aston Martin ist ein Produkt heutiger Technologien. Investitionen in die neuesten Entwicklungs- und Herstellungsprozesse gewährleisten, dass auch die Zukunft so brillant bleibt, wie es die Vergangenheit war.

Die Marke Aston Martin hat eine ganz besondere Stellung im Markt und im Herzen. Erleben Sie die Freiheit der Strasse und das einzigartige Fahrvergnügen.



Der Name Aston Martin steht seit jeher für ausgezeichnete und leistungsstarke Sportwagen, die von qualifizierten Facharbeitern entwickelt und gefertigt werden.

Wenn Sie die neuesten Modelle selber fahren dürfen, werden Sie sich fühlen wie Geheimagent James Bond, der einen Aston Martin als Dienstwagen nutzt.

+ SWISS
*Information
und Buchungen*

KUONI

Kuoni Reisen AG, Neue
Hard 7, CH-8010 Zürich
Tel. +41 (0)44 277 49 99
Fax +41 (0)44 277 42 46
E-Mail:
swiss.tours@kuoni.ch
kuoni.ch/swiss
swiss.com



Von Jachten und Träumen

Schon als kleiner Junge malte Espen Oeino mit Vorliebe Schiffe. Das tut er immer noch, nur dass seine Zeichnungen jetzt zu schwimmenden Palästen werden.

Text: Patricia Engelhorn
Photo: Franco P. Tettamanti

Tailor-made luxury

Even as a small boy, Espen Oeino had a passion for painting boats. And he still does, except that today his drawings turn into floating places.

Vom Balkon seines Büros an der Avenue du Président Kennedy kann Espen Oeino Monte Carlos Hafen überblicken. Unter den dort vertäuten Booten kennt er einige gut: Die «Candyscape II» etwa, eine 62 Meter lange Luxusjacht. Die Londoner Interior Designer Nick und Christian Candy investierten rund 70 Millionen Euro in diesen schwimmenden Showroom mit sieben hocheleganten Kabinen, Marmorbädern, Pool und Helikopterlandeplatz. Oder die schnittige «Shooting Star», ein 38 Meter langes, komplett aus Kohlefaser gebautes Schnellboot. Als ultimative Attraktion am Port Hercules gilt die eben erst fertig gestellte «Smeralda», eine spektakuläre 77-Meter-Aluminium-Jacht mit zehn grosszügigen Kabinen, einem Salon mit Panoramafenstern, einem Freiluftkino, einem Spa, einem Beach Club, einem Helikopterlandeplatz ... Sie gehört einem Deutschen Ökoindustriellen, dürfte gut 100 Millionen Dollar wert sein und wurde wie auch die beiden anderen Jachten von Espen Oeino entworfen.

Der Norweger gilt als Topstar der internationalen Schiffbauszene. Er hat die «Octopus» von Microsoft-Mitbegründer Paul Allen entworfen und die «Skat» von Word- und Excel-Entwickler Charles Simonyi. Diese Schiffe übertreffen alles, was sich Normalsterbliche unter einer Jacht vorstellen. Zunächst einmal beeindruckt die schiere Grösse: Die «Octopus» war mit 126 Metern beim Stapellauf 2003 die längste Privatjacht der Welt. Sie ist imposante neun Decks hoch und kann eine 60-köpfige Crew problemlos beherbergen. Das Schiff hat zwei Hubschrauber, ein 18 Meter langes Beiboot und ein ebenso langes U-Boot an Bord. Dazu kommen ein voll ausgestattetes Tonstudio, ein Beachclub sowie Kabinen für gut zwei Dutzend Gäste. Die «Octopus» kann problemlos zwischen den Eisbergen der Antarktis und durch andere abenteuerliche Gewässer kreuzen, und das war es, was Paul Allen von ihr wollte. Seine Jacht hat angeblich 200 Millionen Dollar gekostet, also fast viermal so viel wie ein interkontinental einsetzbarer Privatjet.

From the balcony of his office on Avenue du Président Kennedy, Espen Oeino can look out over the port of Monte Carlo. Among the boats moored there are several that he knows intimately: the «Candyscape II», for instance, a 62-metre luxury yacht. London interior designers Nick and Christian Candy invested some 70 million euro in this floating showroom with its seven ultra-elegant cabins, marble bathrooms, its swimming pool and helipad. Or the rakish «Shooting Star», a 38-metre speedboat constructed entirely in carbon fibre. The ultimate attraction at Port Hercules, however, is the «Smeralda». Only recently completed, this spectacular 77-metre aluminium yacht boasts ten generous staterooms, a saloon with panorama windows, an open-air cinema, spa, beach club, helipad ... She belongs to a German eco-industrialist, must be worth a good 100 million dollars and, like the other two yachts, was designed by Espen Oeino.

The Norwegian is the leading light of the international shipbuilding scene. He designed the «Octopus» for Microsoft co-founder Paul Allen and the «Skat» for Word and Excel developer Charles Simonyi. These boats surpass anything that ordinary mortals might imagine yachts to be. First off, their sheer size is so impressive: at 126 metres, the «Octopus» was the longest private yacht in the world when it was launched in 2003. It has nine imposing decks and can carry a crew of 60 with no difficulty. The ship has two helicopters, an 18-metre tender and an equally long submarine on board. Added to all this are a fully equipped sound studio, a beach club and cabins for a good two dozen guests. The «Octopus» is capable of manoeuvring with ease between the icebergs of the Antarctic and through other adventurous waters, which is what Paul Allen wanted her for. His yacht is said to have cost 200 million dollars, which is almost four times as expensive as a private jet for intercontinental flights.

Espen Oeino vor seinem Arbeitstisch. Wie früher zeichnet er alles von Hand, den Computer nutzt er nur für seine Korrespondenz und zur Dokumentation.

Espen Oeino in front of his desk. As in the past, he still draws everything by hand and only uses his computer for correspondence and documentation.

Grösser, schöner, teurer

«Monaco ist ideal für meine Kunden, sie können nebenbei bei Alain Ducasse essen und bei Dior shoppen», sagt Espen Oeino. Von dort ist es nur einen Katzensprung bis zu seinen Büroräumen, wo die Modelle seiner berühmtesten Schiffe stehen und wo sich das Making-of beobachten lässt. 15 Mitarbeiter sitzen an Bildschirmen, nur er selbst zeichnet am liebsten von Hand. Jede Yacht ist eine Massarbeit, individuell gestaltet und einzigartig, sie wird bestenfalls perfektioniert: «Der Besitzer der <Smeralda> hatte erst die <Silver>, dann die <Silver Zwei>», erklärt Espen Oeino. Jedes Boot war eine Verbesserung des Vorgängers und die Yachten wurden immer grösser. «Das ist wie eine Krankheit», amüsiert sich Espen Oeino, und zum Glück gibt es dagegen keine Medizin. Das Design entwickelt sich weiter, die Technik auch, und die Ansprüche der Besitzer wachsen: «Ein grösseres Speisezimmer, einen schöneren Pool, höhere Decks, mehr Kabinen – das wünschen sich meine langjährigen Kunden», sagt er. Zwar hüllt sich der sonst so gesprächige Designer in Schweigen, wenn es um Auskünfte zu seinen Kunden geht, doch seine Schiffe sind so spektakulär und so schwer zu übersehen, dass es für ihre Besitzer kaum möglich ist, anonym zu bleiben. Seitdem er sich 1995 selbstständig gemacht hat, sind insgesamt gut 45 Boote nach seinen Entwürfen entstanden, von der 16-Meter-Yacht für den Fotografen Jean Pigozzi bis zum 155-Meter langen Palastschiff für den Sultan von Oman.

Neue Kunden wissen oft nicht, was sie möchten, oder sie haben abwegige Vorstellungen. Dann ist viel Fingerspitzengefühl gefragt, denn Menschen, die eben mal ein paar hundert Millionen für ein neues Luxusspielzeug ausgeben, sind Widerspruch oder auch nur die Infragestellung ihrer Vorstellungen nicht gewohnt. «Es gehört zu meinem Job, diese Kunden zu einem für sie passenden Boot zu führen», sagt Espen Oeino. «Ich frage, wie sie wohnen, wozu sie die Yacht nutzen werden, welches ihre Reiseziele sind, und versuche dann um diese Anforderungen herum einen Entwurf zu gestalten.»

Eine Handschrift mit vielen Facetten

Bei der «Skat» kam die Inspiration zur Gestaltung vom Haus, in dem der Auftraggeber lebt – ein ungewöhnliches, sehr avantgardistisches Gebäude mit einer eckigen Struktur und unglaublich viel Glas. «Man sah sofort, dass dieses Haus einem Mathematiker gehört», sagt Espen Oeino. Mit Ausnahme des Schiffbugs, der aus technischen Gründen gewölbt sein muss, sind alle Oberflächen geradlinig und flach. Alles ist rational durchdacht, Materialien wie Stahl und Aluminium standen im Vordergrund, grossflächige Verglasungen bieten viel Tageslicht und gute Sicht nach aussen. «Diese Yacht ist jetzt zehn Jahre alt, und sie kam nach Monte Carlo, um ihren Geburtstag zu feiern», erzählt ihr Architekt. «Sie fuhr abends hell erleucht

Bigger, lovelier and more expensive

“Monaco is ideal for my clients; they can eat at Alain Ducasse down the road and shop at Christian Dior,” says Espen Oeino. From there, it’s just a stone’s throw to his offices, where models of his most famous boats are on display and where new creations can be observed in the making. His staff of 15 sit in front of computer screens, though he prefers to draw by hand himself. Each yacht is tailor-made, individually designed and unique; “though sometimes, enhancements may be made on previous designs: “The owner of the ‘Smeralda’ first had the ‘Silver’ built, then the ‘Silver Zwei’,” explains Espen Oeino. Each boat represented an improvement over its predecessor and the yachts grew bigger and bigger. “It’s like an illness,” jokes Espen Oeino, and fortunately there is no medicine against it. Design develops, as does technology, and owners’ requirements increase, too: “A bigger dining room, a more striking pool, higher decks, more staterooms, those are the demands that my long-time customers come up with.” Although the otherwise talkative designer will not provide any information about his clients, his boats are simply so spectacular and hard to miss that it is virtually impossible for their owners to remain anonymous. Since making himself independent in 1995, a good 45 boats have been built to his designs, ranging from a 16-metre yacht for photographer Jean Pigozzi right up to a palatial 155-metre mega yacht for the Sultan of Oman.

New clients frequently don’t know what they want or have unrealistic ideas. That can call for a great deal of tact, as people who are ready to part with a few hundred million for a new luxury toy aren’t generally used to being contradicted or having their ideas questioned. “It’s part of my job to guide these clients to a boat that is right for them,” says Espen Oeino. “I ask them how they live, what they intend to use the yacht for, what destinations they will be sailing to, and then I try to combine all these requirements to create a perfect design.”

A signature with many facets

In the case of the “Skat”, the inspiration for the yacht’s design came from the house in which the client lives – an unusual, very avant-garde building with an angular structure and an incredible amount of glass. “You could see at once that the house belonged to a mathematician,” explains Espen Oeino. With the exception of the boat’s bow, which has to be rounded for technical reasons, all the surface areas are flat and straight-lined. Everything is thought through with painstaking care, materials like steel and aluminium are prime choices, and large areas of glazing ensure plenty of daylight and good exterior views. “This yacht is now ten years old and she came back to Monte Carlo to celebrate her birthday,” smiles the architect. “She sailed into port in the evening with all her lights ablaze; it was a magnificent sight. The ‘Skat’ still seems pretty revolutionary even now. Back in the day, a lot of people thought



Lifestyle an Bord der «Smeralda»: Die weitläufigen Teak-Decks sind für ein komfortables Leben im Freien konzipiert, sie wirken angenehm unaufgeregt, modern und zeitgeistorientiert.

Lifestyle aboard the “Smeralda”: the vast teak decks are designed to make open-air life comfortable and to create a modern and pleasantly laid-back effect that reflects the zeitgeist.

Rechts: Zum Launch der «Smeralda» am 17. März dieses Jahres standen alle Mitarbeiter der australischen Hanseatic-Marine-Werft, die das Schiff gebaut hatte, Spalier.

Right: All the employees of Australia’s Hanseatic Marine shipyard, where the boat was built, lined up to celebrate the “Smeralda’s” launch on 17 March this year.

Espen Oeino

Espen Oeino kam am 9. Mai 1962 in Norwegen zur Welt. Mit 16 Jahren schickten ihn seine Eltern nach Frankreich um das Baccalauréat zu machen, danach studierte er Schiffbau und Küsteningenieurwesen in Schottland. Er wollte unbedingt etwas mit Booten machen und eigentlich schwebte ihm eine Designausbildung vor, doch seine Eltern bestanden auf einem bodenständigen Studium, das notfalls andere Möglichkeiten offenhielt. «Sie hatten recht», sagt er rückblickend. Als er 1986 sein Examen machte, galt ein 40-Meter-Boot als grosse Yacht. Seitdem haben sich die Masse verdoppelt und verdreifacht: «Heute unterliegen unsere Yachten den gleichen Vorschriften wie Kreuzfahrtschiffe, es geht nicht nur um Design, sondern auch um Technik.» Nach seinem Examen nahm er einen Job bei einem Schiffdesigner in Antibes an, machte sich dort selbständig und zog vor sechs Jahren mit seinem Unternehmen nach Monte Carlo. espenoeino.com

Espen Oeino was born in Norway on 9 May 1962. At the age of 16, his parents sent him to France to do the baccalaureate, after which he studied shipbuilding and coastal engineering in Scotland. He had his heart set on doing something with boats and would have liked to train as a designer, but his parents insisted that he study something more practical that would give him a greater choice of jobs if need be. "They were right," he admits looking back. When he took his exams in 1986, a 40-metre boat was considered to be a large yacht. Since then, dimensions have doubled and trebled: "Today, our yachts are subject to the same requirements as cruise ships, not merely in terms of design but technologically, too." After graduating, he found a job with a ship designer in Antibes, then set up his own business there and, six years ago, moved his company to its present location in Monte Carlo. espenoeino.com



Photos: ZVG (3)



Modernstes Hightech auf der Kommandobrücke der «Smeralda». Die grossen Fenster bieten perfekte Sichtverhältnisse, alles weitere erledigt der Bordcomputer.

State-of-art technology on the "Smeralda's" bridge. The large windows ensure perfect visibility, while everything else is taken care of by the on-board computer.



In voller Schönheit: Die 77-Meter-Yacht «Smeralda» dürfte eine der elegantesten und technisch ausgereiftesten Yachten der Welt sein. Ihre zehn Kabinen bieten 18 Gästen Platz, dazu kommt eine 16-köpfige Crew.

In all her glory: the 77-metre "Smeralda" must be one of the most elegant and technically sophisticated yachts in the world. She carries a crew of 16 and her ten staterooms offer accommodation for 18 guests.



tet in den Hafen, es war ein grossartiger Anblick. Noch heute wirkt die <Skat> ziemlich revolutionär, früher fanden viele sie hässlich, doch inzwischen ist sie eine Ikone geworden.» Jedes seiner Boote ist vollkommen anders und dennoch behaupten Experten, die Handschrift des Designers zu erkennen. «Ich habe keine Ahnung, wie sie das machen, in meinen Augen sind meine Entwürfe so unterschiedlich wie Tag und Nacht», sagt Espen Oeino. Gerade gestaltet er seine eigene Yacht. Könnte er, wie er wollte, dann würde sie ein technisch hochgerüstetes Entdeckerschiff mit einem Helikopter, der ihn zum Skifahren bringt, gut 50 Meter lang, gut 70 Millionen Euro teuer. «Leider unmöglich», lacht Espen Oeino ohne einen Hauch des Bedauerns. Sein Schiff ist 15 Meter lang, ein Nutzfahrzeug für das Mittelmeer. Vermutlich wird selbst dieser Winzling unter Kennern für Aufmerksamkeit sorgen. •

she was ugly, but meanwhile she has become an icon.” Every one of his boats is completely different, but nevertheless those in the know claim to recognise the designer’s signature. “I’ve no idea how they do it; in my eyes, my designs are as diverse as day and night,” maintains Espen Oeino. At the moment, he is designing a yacht for himself. If he could do everything he wanted, it would be a high-tech expedition ship with a helicopter to take him skiing, a good 50 metres long and would cost some 70 million euro. “Unfortunately that’s not possible,” laughs Espen Oeino without a trace of any real regret. His boat is 15 metres long – a utility vehicle for the Mediterranean. But we’re pretty certain that even this midget craft will cause the experts to sit up and take notice. •



Die «Shooting Star» ist eine extrem leichte 38-Meter-Yacht, die mit einer Geschwindigkeit von bis zu 50 Knoten über das Wasser fliegt. Das Interieur ist skandinavisch-hell und lichtdurchflutet, an Bord finden zehn Gäste bequem Platz.

The “Shooting Star” is an extremely lightweight 38-metre yacht which can skim across the water at speeds of up to 50 knots. The interior boasts lucid Scandinavian décor and is flooded with light; ten guests can be comfortably accommodated on board.

Photos: ZVG (3)



Als die «Silver Zwei» im Oktober 2009 auf Jungfernfahrt ging, war sie die schnellste Motorjacht der Welt. Andert-halb Jahre später wurde sie von ihrem Eigentümer für knapp 60 Millionen Euro zum Verkauf angeboten.

When the “Silver Zwei” made her maiden voyage in October 2009, she was the fastest motor yacht in the world. Eighteen months later, her owner offered her for sale for 60 million euro.

Glanzpunkte einer Schmuckmanufaktur

Bei Wellendorff überlässt man nichts dem Zufall – ausser bei innovativen Ideen: wie beim Knick in einem eingesandten Collier, der zur Neuinterpretation der klassischen Wellendorff-Kordel inspirierte.

Als Georg Wellendorff vor vier Jahren gemeinsam mit einem Meister-Goldschmied das beschädigte Collier prüft, fällt gerade ein Lichtstrahl durchs Fenster. Er wird genau an jener Stelle reflektiert, wo das Schmuckstück einen Knick erfuhr. Der spannende Lichtbrechungseffekt fesselt die beiden nicht nur für den Moment – sondern er ist die Inspirationsquelle für ein faszinierendes Designkonzept.

Vom Effekt zum Design

Durch die intensive Auseinandersetzung mit dem Lichtbrechungsverhalten von Gold gelingt es dem Meister-Goldschmied nach zweijährigen Versuchen schliesslich, den beeindruckenden Effekt zu imitieren. Mit einer speziellen und geheimen Goldschmiedetechnik versieht er in regelmässigen Abständen die aus feinem Draht gewickelte Kordel mit kleinen Kanten, so dass ein gleichmässiges Muster aus lichtreflektierenden Glanzpunkten entsteht: Das Wiedererkennungsmerkmal der neu geborenen Kollektion «Sonnenglanz».

Noch mehr Glanz durch Brillanten

Mit dem glanzvollen Set «Morgensonne», bestehend aus einem Armband und einem Collier der neuen Kollektion «Engelsflügel», intensiviert Wellendorff den Glanzeffekt noch weiter: Die Kordeln werden zusätzlich mit Brillanten versehen, die wie zufällig und spielerisch aufgestreut wirken.

Schmuck mit Köpfchen

Auch technische Glanzleistungen zeichnen die Pforzheimer Schmuckmanufaktur aus. Der patentierte Schliessmechanismus des Armbandes ist so konzipiert, dass er sich dank nach innen gefalteter Spangen vollständig unter den Kordeln versteckt. Über drei Jahre hinweg wurde der raffinierte Mechanismus in Pforzheim entwickelt und über 40 000 Mal getestet. Seitliche Drücker und ein Federelement als Mittelstück zum Öffnen der Schliesse gewähren eine einfache und sichere Handhabung.

Der letzte Schliff für mehr Tragekomfort

Mit der «Wahre Werte»-Gravur und dem Brillant-W verziert, wird die in 18 Karat Gold gefertigte Schliesse zum eigenständigen Schmuckstück am Armband. Damit der kunstvoll verzierte Mittelteil auch nach vielfacher Betätigung geschützt bleibt, wurden an den «Flügeln» kleine Einfräsungen vorgenommen. Einen hohen Tragekomfort garantieren abgerundete Kanten und die gekrümmte Form des Federstücks, die sich der natürlichen Wölbung des Armes anpasst. Es sind eben die kleinen Details, auf die im Hause Wellendorff grosser Wert gelegt wird.

Shining highlights from a jewellery maker

Nothing happens by chance at jewellery maker Wellendorff, unless it is an innovative idea: like that sparked by a kink in a necklace that inspired Wellendorff to come up with a reinterpretation of its classic Wellendorff rope.

Four years ago, when Georg Wellendorff was inspecting the damaged necklace together with a master goldsmith, a beam of sunlight happened to shine through the window. It was reflected at the very spot where the safe door had left a kink in the jewellery. The two were so deeply enthralled by this exciting way in which the light was refracted that this effect became the source of inspiration for a fascinating new design concept.

From effect to design

After two years of intensive experimentation into how light is refracted when it touches gold, the master goldsmith finally succeeded in imitating this impressive effect. Using a special technique, which the company is keeping secret, he added minute flat surfaces to the fine gold wire from which the rope is spun. These surfaces reflected the light that fell upon them, making it possible for him to create a regular pattern of highlights: the hallmark of the newly created "Brilliance of the Sun" collection.

Brilliance enhanced with diamonds

With the glittering "Morning Sun" set, a bracelet and necklace that form part of the new "Angel's Wings" collection, Wellendorff has intensified the brilliance still further. The ropes have been enhanced by the addition of diamonds whose spellbinding impact appears random and playful.

Smart jewellery

The Pforzheim-based jewellery maker is also marked by its outstanding technical achievements. The patented clasp mechanism used in the bracelet is designed so that it is completely concealed beneath the rope thanks to inward-folding catches. Developing this ingenious mechanism took three years and it was tested more than 40,000 times. The side-mounted release buttons and a spring element at its heart are simple to operate and guarantee total security.

Ensuring perfect comfort for the wearer

Wrought in 18 carat gold with the "Genuine Values" engraving and embellished with its diamond W, the bracelet's clasp becomes a gem in its own right. To guarantee that the tastefully decorated central section remains protected and loses none of its brilliance even when opened and closed many times, the wings have tiny milled grooves. Comfort and convenience are ensured by rounded edges and by the curved shape of the spring element which follows the natural curve of the wearer's wrist. All small details in themselves, but features that play an incredibly important role for Wellendorff.



Die klassische Wellendorff-Kordel ist das Herzstück des Colliers «Brillantspiel».

The classic Wellendorff rope is at the heart of the "Diamond Game" necklace.



Die feinen Glanzpunkte auf der gewickelten Kordel erzeugen einen spannenden Lichtbrechungseffekt.

The fine highlights on the spun golden rope create an exciting refractive effect.



Der patentierte Schliessmechanismus wird mit seinem kunstvoll verzierten Mittelstück selbst Schmuckstück.

With its tastefully decorated centrepiece, the patented clasp mechanism becomes a gem in its own right.



Das wunderschöne Set «Morgensonne» inszeniert einen glanzvollen Auftritt.

The stunning "Morning Sun" set is a wonder to behold.



Das Armband «Morgensonne» besticht neben seiner meisterhaften Optik durch seinen ausgeklügelten Schliessmechanismus.

The "Morning Sun" bracelet is a visual delight and boasts an ingenious clasp mechanism.

Wellendorff

Further information on Wellendorff and the address of a Wellendorff jeweller near you can be found at wellendorff.com
Tel. +49 7231 - 28 40 128
contact@wellendorff.com

Cultural highlights of the season

Selection: Sandra Kramer-Matter



Riehen, Basel Edgar Degas

30 Sept 2012 to 27 Jan 2013
fondationbeyeler.ch

Edgar Degas (1834–1917) gilt neben van Gogh, Cézanne und Gauguin als einer der wichtigsten Wegbereiter der modernen Kunst. Trotzdem sind Degas-Ausstellungen ein seltenes Ereignis. Nachdem er den Impressionismus um 1880 hinter sich gelassen hatte, gelangte Degas in seinem kühnen und eigensinnigen Spätwerk zum unbestrittenen Höhepunkt seines Schaffens. Die grosse Ausstellung der Fondation Beyeler widmet sich seinem an Techniken und Motiven reichen Spätwerk und zeigt berühmte Darstellungen von Tänzerinnen und Jockeys, weiblichen Akten und Landschaften.

Alongside van Gogh, Cézanne and Gauguin, Edgar Degas (1834–1917) is

considered one of the major pioneers of modern art. Yet Degas exhibitions are a rare occurrence. After putting Impressionism behind him in about 1880, Degas reached the undoubted culmination of his art in his daring and unique late work. The Fondation Beyeler's comprehensive exhibition is devoted to this late work with its richness of techniques and motifs, presenting renowned depictions of dancers and jockeys, female nudes and landscapes.



Wien

Foto-Automaten-Kunst

Die Ästhetik hinter dem Vorhang: Von den Surrealisten bis Warhol und Rainer

10 Oct 2012 to 13 Jan 2013

Kunsthau Wien

kunsthauwien.com

Als 1928 die ersten Fotoautomaten in Paris aufkamen, stürzten sich auch die Künstler auf die für wenig Geld innerhalb von Minuten erhältlichen Selbstporträts. Die Surrealisten waren die Ersten, die das Potenzial der Fotoautomaten für die Kunst erkannten, viele andere Künstler sollten ihnen folgen: Cindy Sherman, Arnulf Rainer, Andy Warhol oder Thomas Ruff zählen zu ihnen. Die Ausstellung erlaubt mit mehr als 300 Werken von rund 60 internationalen Künstlern einen umfassenden Einblick in die «Ästhetik hinter dem Vorhang». Dabei wird die «ursprüngliche» Funktion der Maschine ebenso gezeigt wie das künstlerische Spiel mit Identitäten, das Erzählen kurzer Geschichten oder das Schaffen eigener Welten.

When the first photo booths appeared in Paris in 1928, artists, too, were fascinated by the possibility of obtaining automated self-portraits within minutes for very little money. The surrealists were the first to recognise the artistic potential of photo booths. Many other artists were to follow their lead:

Edgar Degas, «Trois danseuses» (Jupes bleues, corsages rouges), um 1903, Pastell, 94 x 81 cm, Fondation Beyeler, Riehen/Basel, Foto: Peter Schibli, Basel; Edgar Degas, «Maison au pied d'une falaise», um 1895–98, Öl auf Leinwand, 92 x 73 cm, Columbus Museum of Art, Ohio; Schenkung von Howard D. und Babette L. Sirak, the Donors to the Campaign for Enduring Excellence and the Derby Fund. © Franco Vaccari, Ausstellung in Echtzeit Nr. 4, Modena, 1972; Paul Gauguin, «Leda», 1889, Frontispiz der Suite Volpin, Zinkografie, handkoloriert, Bild: 22,1 x 20,4 cm (inklusive Inschrift), Privatsammlung; «Guillaume Tell», 1930, Huile et collage sur toile - 113 x 87 cm, Achat avec l'aide du Fonds du Patrimoine 2002; Photo: Jean-Claude Planchet, Centre Pompidou Musée national d'art moderne © Salvador Dali, Fundació Gala-Salvador Dali, ADAGP Paris 2012; Salvador Dali, «Hallucination partielle», 1931, Huile et vernis sur toile, 114 x 146 cm, Achat de l'Etat et attribution 1938, Centre Pompidou, Musée national d'art moderne © Salvador Dali, Fundació Gala-Salvador Dali, ADAGP Paris 2012; Vasily Kandinsky, «Improvisation 28a» (second version), 1912, Öl on canvas, 111,4 cm x 162,1 cm, Solomon R. Guggenheim Museum, New York; Solomon R. Guggenheim Foundation Founding Collection, By gift, © 2012 Artists Rights Society (ARS), New York/ADAGP, Paris.

Cindy Sherman, for example, and Arnulf Rainer, Andy Warhol and Thomas Ruff. With more than 300 works by about 60 international artists, this exhibition introduces us to the world of the "aesthetics behind the curtain", which range from the photo booth's "original" function through artistic ways of playing with identities to the telling of short stories or the creation of individual worlds.

Zürich Paul Gauguin. Das druckgrafische Werk

28 Sept 2012 to 20 Jan 2013

Kunsthaus Zürich

kunsthaus.ch



Paul Gauguin (1848–1903) ist weltberühmt als einer der Gründerväter der modernen Malerei. Zu wenig ist aber bis heute bekannt, dass Gauguin auch ein zwar relativ kleines, aber vielfältiges und innovatives grafisches Werk hinterlassen hat. Hauptsächlich handelt es sich dabei um Holzschnitte. Gauguin fand im Holzschnitt das ideale Ausdrucksmittel für seinen flächenbetonten, nicht illusionistischen Stil. Die Ausstellung wird das grafische Werk Gauguins beinahe vollständig in ca. 60 Blättern von allerhöchster Qualität und Seltenheit präsentieren.

Paul Gauguin (1848–1903) is universally celebrated as one of the founding fathers of modern painting. What is far less known, however, is that he left a

relatively small but diverse and innovative repertoire of graphic works, most of them woodcuts. Gauguin found in woodcuts the ideal expressive medium for his non-illusionistic style, with its emphasis on the plane. The exhibition will present almost the entirety of Paul Gauguin's graphic work, with some 60 plates of supreme quality and the utmost rarity.



Paris Salvador Dalí

21 Nov 2012 to 25 Mar 2013

Centre Pompidou

centrepompidou.fr

Das Centre Pompidou ehrt einen der komplexesten und brilliantesten Vertreter der modernen Kunst des 20. Jahrhunderts: Salvador Dalí. Die Ausstellung schliesst an die dem Werk Dalis vor über 30 Jahren, von 1979 bis 1980, in denselben Räumlichkeiten gewidmete Retrospektive an, die in der Geschichte des Pariser Kunst- und Kulturzentrums bis heute die erfolgreichste Ausstellung ist und einen einzigartigen Besucherstrom angezogen hat.



The Centre Pompidou pays tribute to one of the most complex and brilliant figures of modern art of the 20th century: Salvador Dalí. More than 30 years after the retrospective devoted to his work hosted by the institution in 1979–1980, even today this remains the most successful exhibition in its history attracting more visitors than any other.

New York Kandinsky 1911–1913

Ongoing

Guggenheim Museum

guggenheim.org/new-york

Vielleicht mehr als irgendein anderer Maler des 20. Jahrhunderts gilt Wassily Kandinsky (1866–1944) als der grösste Pionier der abstrakten Kunst. Nach seiner Überzeugung bestand die Aufgabe des Malers darin, seiner inneren Welt Ausdruck zu verleihen und nicht die natürliche Welt zu imitieren. Die Ausstellung zeigt Werke, die der Maler zu einem Zeitpunkt vollendete, als er



seinen radikalen Schritt zur Abstraktion vollzog und seine richtungsweisende ästhetische Abhandlung «Über das Geistige in der Kunst» abfasste.

Perhaps more than any other 20th-century painter, Vasily Kandinsky (1866–1944) is known as a pioneer of abstraction, who believed that the task of the painter was to convey his own inner world, rather than imitate the natural world. The exhibition highlights paintings completed at the moment the artist made great strides toward complete abstraction and published his aesthetic treatise "On the Spiritual in Art".



Sybille Quandt ist ein freiheitsliebender Mensch. Wenn ihr danach ist, steigt sie in ihren Hubschrauber und fliegt los. Wer Glück hat, darf mit und bekommt die wilde Schönheit von Afrika zu sehen.

Sybille Quandt loves her freedom, which includes climbing into her helicopter whenever the whim takes her and simply flying away. Those fortunate enough to accompany her will enjoy a unique perspective of Africa in all its wild and natural splendour.

Safari mit Stil

Sybille Quandt kam als Tierärztin nach Südafrika und verliebte sich in den Kontinent. Heute ist Afrika ihre zweite Heimat und sie organisiert ausgefallene und luxuriöse Reisen.

Select safaris

Sybille Quandt came to South Africa as a veterinarian and fell in love with the place. Today it's her second home, where she arranges out-of-the-ordinary luxury tours and excursions.

Text: Patricia Engelhorn
Photos: Florian Wagner

Wer glaubt, Joggen sei langweilig, sollte es in Afrika versuchen. Nicht in der Grossstadt natürlich, sondern im Busch, wo man keine menschlichen Mitläufer treffen wird, dafür aber ein paar Hippos im Fluss baden sieht. Und mit etwas Glück – oder mit Pech, je nach Sichtweise – kann es passieren, dass einem ein Löwe den Weg versperrt. Was macht man dann? «Augen offen halten und natürlich umdrehen», sagt Sybille Quandt, die im Gelände vor einer Lodge im Okavango-Delta mit ein paar Mahuts beim Laufen war, als ihr ein ganzes Löwenrudel entgegenkam. «Bei einer Reise in den Busch ist immer ein wenig Abenteuer dabei», sagt die hochgewachsene Deutsche ohne einen Hauch des Bedauerns. Sie muss es wissen, denn sie gilt als Spezialistin für Safaris und betreibt das Abenteuer sozusagen professionell. Dabei hat sie die ideale Balance zwischen ungewöhnlichen Naturerfahrungen und einem sehr komfortablen Reisetil gefunden – die meisten ihrer Gäste kommen wieder.

If you find jogging dull, try it in the African bush. You won't come across any fellow runners here: just the odd hippo wallowing in the river. Or, with a little luck (or misfortune, depending on your philosophy), a lion blocking the way. What should you do then? "Keep a good eye on it and turn around!" says Sybille Quandt. She should know: she once stumbled on a whole pride of them while out jogging with some mahouts in the grounds of a lodge in the Okavango Delta. "It's always an adventure going out into the bush," Sybille confirms. Tall and confident, this native of Germany has been in the "adventure business" herself for some time now, and is widely regarded as a top safari specialist. She's also managed to find an ideal way of offering unique insights into the natural world while still providing a comfortable travel experience. It seems to work: most of Sybille's guests come back for more.

Sybille Quandt

Sybille Quandt ist in Darmstadt geboren, hat in München Tiermedizin studiert und während des Studiums mehrere Praktika in Südafrika und in den USA absolviert. Zwar war ihr Schwerpunkt anfangs eher auf Pferde ausgerichtet, doch nach Erfahrungen im Krüger-Nationalpark und in Botswana war sie auch von der Arbeit mit Wildtieren fasziniert. Nach ihrem Doktorat absolvierte sie eine vierjährige Ausbildung zur Fachtierärztin für Wildtierkrankheiten an der Tiermedizinischen Fakultät von Pretoria. Danach hätte sie in Deutschland einen Job in einem Zoo oder Institut bekommen können, aber das wollte sie nicht. Sie blieb in Afrika, arbeitete dort zunächst als Tierärztin und begleitete viele interessante Forschungsprojekte und Umsiedlungsaktionen von Elefanten und anderen Wildtieren. Seit gut zehn Jahren organisiert, führt und fliegt sie Luxussafaris in die afrikanische Tierwelt und hat sich als Spezialistin für massgeschneiderte Individualprogramme etabliert. Weitere Informationen und Buchungen unter exclusiveair.de

Where to stay

singita.com
molori.co.za/safari
ngorongorocrater.com
sossusvleilodge.com
wilderness-safaris.com
andbeyond.com



HOW TO GET THERE

Edelweiss Air offers two weekly flights from Zurich to Cape Town (from 1 October 2012 to 30 March 2013). SWISS offers daily flights from Zurich to Johannesburg. For further details please visit edelweissair.ch or swiss.com or call +41 (0)848 700 700.

Als Tierärztin nach Afrika

Plan A sah allerdings anders aus. Sybille Quandt ist Tierärztin, sie war schon während ihres Studiums für ein Praktikum nach Südafrika gekommen, hatte mit den Tierärzten im Krüger-Nationalpark gearbeitet, war mit dem Land Rover durch das Okavango-Delta bis zu den Viktoriafällen gefahren und hatte dabei ihr Herz an diesen Kontinent verloren. «Es zog mich immer wieder dorthin», sagt sie. Gute Gründe und Arbeit gab es genug: Sybille Quandt begleitete wissenschaftliche Forschungsprojekte im Krügerpark, ein Auswilderungsprojekt von Elefanten in Botswana, betreute spektakuläre Umsiedlungsaktionen von Elefanten in Malawi, beriet Nationalparks und Tierschutzorganisationen. Sie lebte in Zelten im Busch, in abgelegenen Camps, an Orten, die viele für das Paradies auf Erden halten. Für sie war es das nicht. «Ich wollte das Leben in der Wildnis unbedingt ausprobieren, man weiss ja vorher nicht, wie das ist», erzählt sie. «Aber ich merkte schnell, dass ich kein Typ für «splendid isolation» bin. Ich habe die Gegend geliebt, aber auf Dauer wollte ich nicht im Busch festsitzen.»

Seit 20 Jahren verbringt sie nun einen Teil ihrer Zeit mitten in Johannesburg, und das sehr gerne. «Johannesburg ist eine superschöne Stadt», sagt sie, «man lebt mitten im südlichen Afrika und hat eine tolle Infrastruktur zur Verfügung.» Ihr Haus steht in einem «Komplex» – so nennen die Südafrikaner ihre geschlossenen Residenzen – im westlichen Nobelviertel Northcliff: einem ummauerten Grundstück mit Einzel- und Doppelhäusern, Gärten und einem gemeinsamen Einfahrtstor. Sie hat einen grossen und internationalen Freundeskreis, geht gerne in eines der vielen guten Restaurants der Stadt, ins Kino, ins Theater, ins Fitnessstudio. Sie sieht auch die Nachteile: «Johannesburg ist eine Grossstadt. Es gibt einen grossen Unterschied zwischen Arm und Reich und dadurch eine gewisse Kriminalität. Sicherlich kann man dort nicht so unbeschwert durch die Gassen laufen wie in Europa. Doch wir sind das gewohnt und haben uns darauf eingestellt.»

Besucher mit Reisewünschen

Kaum hatte sie sich eingerichtet, kamen die ersten Freunde aus Deutschland. «Organisier doch etwas Schönes», sagten sie. «Lass uns irgendwohin fahren oder noch besser fliegen, du kennst dich doch aus.» So entstand Plan B. Die Freunde schickten weitere Freunde, und langsam sprach sich herum, dass eine Deutsche in Afrika unterwegs sei, die den Süden und Osten des Kontinents wie ihre Hosentasche kenne, und sich selber ans Steuer wahlweise eines Hubschraubers oder Privatflugzeugs setze. «Die meisten meiner Kontakte sind persönlich, es sind Menschen, die mich auf Empfehlung kontaktieren oder die ich in Safaricamps kennen gelernt habe», erzählt Sybille Quandt. «Ich versuche immer, neue Kunden vor

Into Africa

Not that this was the original plan. Sybille Quandt is a veterinarian by training. She first came to South Africa as part of her studies, working with the vets in the Kruger National Park. She also took the time to drive a Land Rover through the Okavango Delta to Victoria Falls ... and to fall in love with the continent. «I just kept feeling its pull, time and time again», she says. Sybille had ample reason – and work – to return. She got involved in research projects in the Kruger, helped on a programme in Botswana to return elephants to the wild, assisted in more than one ambitious elephant translocation in Malawi and served as an advisor to various national parks and animal protection organisations. For much of this she lived out in the bush, at remote camps in locations that many would regard as paradise on earth. They weren't for Sybille, though. «Sure, I wanted to experience living in the wild», she recalls. «But I soon realised I wasn't the 'splendid isolationist' type. I loved it in a way; but I didn't want to be permanently out in the bush.»

As a result, Johannesburg has been her partial home for the last 20 years. She lives in the center of town and loves it. «It's a wonderful city», she says. «You're in the middle of southern Africa, and you have tremendous facilities all around you.» Her house is in a complex (as the South Africans call their gated communities) in the smart western Johannesburg suburb of Northcliff. It's a vast walled zone that's home to numerous detached and semi-detached houses with their gardens, all accessible via a single entrance gate. Sybille has a wide circle of friends here, drawn from various countries. She enjoys the many good restaurants, as well as going to the cinema, the theatre and the health club. Not that she's unaware of the downside of urban life. «Johannesburg is a big city, and there's a huge gap between rich and poor. That means there's a certain amount of crime, too: you can't walk the streets here as freely as you could in Europe. But we're used to it, and we've adjusted.»

Curious visitors

Hardly had Sybille settled into her new home than the first friends from her native Germany began to visit her. «Just arrange something nice for us to drive or fly to», they said. «You know the place so well.» That's when Plan B started to form. Sybille's friends sent more friends, and word gradually got around that there was a German woman out in Africa who knew the south and east of the continent like the back of her hand and would even take the controls of the tour plane or helicopter herself. «Most of my contacts are personal ones», Sybille says. «People I've been recommended to, or people I've met at safari camps. I always try to get to know new contacts before we make our first trip together, too», she continues, «to find out what they're looking for so I can offer them the best possible programme.» She also keeps her groups very small: often as few as two peo-



Der Tisch ist gedeckt – und zwar in Tansanias Serengeti-Savanne. Hier wandern regelmässig Herden von Zebras, Gnus und Gazellen vorbei. Gäste der Singita Grumeti Reserves können sie beim Essen beobachten, wenn sie von ihrem Flug mit Sybille zurückkommen.

The table is set for Sybille's passengers – in the midst of the Serengeti! The savanna grasslands of northern Tanzania are home to wandering herds of zebra, gnu and gazelle, much to the delight of the Singita Grumeti Reserves' guests.

Eine von Sybille Quandts Lieblingsadressen ist die Molori Safari Lodge, die sich rund 400 Kilometer nord-westlich von Johannesburg im weitläufigen Madikwe Game Reserve befindet.

One of Sybille Quandt's favourites: The Molori Safari Lodge is located some 400 kilometres north-west of Johannesburg in the vast Madikwe Game Reserve.





Die luxuriöse 30-Suiten-Lodge Ngorongoro Crater liegt am Rande des spektakulären Ngorongoro-Kraters in Nordtansania. Dieses als Weltkulturerbe ausgezeichnete Schutzgebiet zählt zu den schönsten Wildtierparks der Welt und zu den Lieblingsdestinationen von Sybille Quandt.

The luxurious 30-suite Ngorongoro Crater Lodge stands on the edge of the spectacular Ngorongoro Crater in northern Tanzania. The area, which has been designated a UNESCO World Heritage Site, is one of the world's finest game reserves. It's one of Sybille Quandt's favourite destinations, too.

Sie sind die schnellsten Tiere der Welt: Geparden leben hauptsächlich in Afrika, sind am Tage aktiv und deshalb mit etwas Glück im Rahmen einer Safari zu sehen.

The cheetah, the world's fastest animal, has Africa as its prime habitat. Cheetahs are diurnal, so with a little luck they may be spotted on a safari, too.



In der kargen Einsamkeit der Wüste Namib gibt es eine einmalige Oase der Entspannung – die Sossusvlei Desert Lodge besteht aus zehn geräumigen Stein-und-Glas-Villen, von deren Terrassen aus man ein Meer von roten Sanddünen überblickt.

The barren solitude of the Namib Desert does offer one oasis of rest and relaxation: the Sossusvlei Desert Lodge, a collection of ten spacious stone-and-glass villas whose terraces provide sweeping views of the red sand-dune sea.

einer gemeinsamen Reise persönlich kennen zu lernen, um zu verstehen, was sie sich wünschen, und um ein ideales Programm für sie zusammenzustellen.» Die Gruppen sind in der Regel sehr klein, oft nur zwei Leute, manchmal vier, acht sind das Maximum, und jede Tour ist absolut massgeschneidert. «Menschen, die zum ersten Mal nach Afrika kommen, zeige ich gerne Südafrika», sagt Sybille Quandt. «Dort gibt es sehr interessante und ganz unterschiedliche Parks, und alles ist sehr zivilisiert. Man kann zum Schluss einen Badeurlaub oder ein paar Tage Kapstadt anhängen – das ist ein schönes Programm.» Fast alle ihre Gäste wollen danach mehr: mehr Afrika, mehr Wildnis, mehr Abenteuer. Sie stehen dann vor der Qual der Wahl: lieber ins wunderschöne Okavango-Delta mit seiner einmaligen Natur und dem reichen Wildleben oder mit dem Helikopter über den Ngorongoro-Krater und zu den Berggorillas in Ruanda? Lieber in die üppig grüne Natur des fast noch unentdeckten Malawi oder in die unendliche Weite der Wüste Namib mit ihren majestätischen roten Sanddünen und tollen Stränden? Nach Sambia? Simbabwe? Mosambik?

Zurück zu den Wurzeln

«Ist man erst einmal vom Afrikavirus infiziert, kann man nicht genug davon bekommen», sagt Sybille Quandt, und sie spricht aus Erfahrung. Ihre Theorie: Die Wiege der Menschheit liegt in Afrika, vermutlich sogar in der Nähe von Johannesburg in den Sterkfontein-Höhlen, wo man die bislang ältesten Knochenfunde von Hominiden gemacht hat. «Dieser Urbezug ist in unseren Genen», glaubt sie, «es zieht uns dorthin zurück, wo wir herkommen, den einen mehr, den anderen weniger stark.» Bei ihr ist das Gen kräftig durchgeschlagen, und obwohl Sybille Quandt oft nach Europa fliegt und Familie und Freunde hier hat, gibt es keine Zweifel: Afrika ist ihr Land, ihre Heimat. «Ich möchte meinen Gästen die Schönheit von Afrika zeigen», sagt sie, «sie aber auch auf das empfindliche Gleichgewicht von Natur und Tierwelt aufmerksam machen, das unbedingt geschützt werden muss.» •

ple, sometimes four, and never more than eight. And every trip is totally tailor-made. “If it’s someone’s first visit to the continent, I like to show them South Africa,” Sybille explains. “The country has some very interesting and hugely varied parks, and it’s all very civilised. And if you round the trip off with a beach holiday or a few days in Cape Town, you’ve got a very attractive programme.” Almost all of Sybille’s first-time visitors want to come back for more, though: more Africa, more wilderness, more adventure. There’s an embarrassment of riches to choose from then. Should it be the beautiful Okavango Delta, with its unique flora and fauna? A helicopter ride over the Ngorongoro Crater and up to the mountain gorillas in Rwanda? The lush green vegetation of still largely undiscovered destinations in Malawi? The vast Namib Desert with its majestic red sand dunes and fabulous beaches? Or Zambia, Zimbabwe, Mozambique ...?

Back to the roots

“Once you’ve been bitten by the Africa bug, you can’t get enough of the place,” says Sybille Quandt. She speaks from experience. She also has a theory that it’s all to do with Africa having been the cradle of humankind: it’s in the Sterkfontein Caves near Johannesburg that the oldest hominid bones to date have been found. “I think there’s something in our genes that draws us back – with some people to a stronger and with others to a lesser degree – to the place we all originally came from,” she explains. Sybille seems to have that gene in abundance. And, while she often travels to Europe and still has a lot of family and friends there, it’s Africa that she regards as her homeland today. “I want to show my guests Africa in all its beauty,” she says. “At the same time, though, I want to sensitise them to the fragile natural world we have here, and to all the care and protection that it both needs and deserves.” •

Sybille Quandt

Sybille Quandt was born in Darmstadt, Germany. She studied veterinary medicine in Munich, on a course which included various practical training components in South Africa and the USA. Her initial emphasis was on horses; but after her experiences in the Kruger National Park and Botswana, she became increasingly interested in working with wild animals instead. After earning her doctorate, Sybille completed four years of training to qualify as a vet specialising in wildlife diseases at the University of Pretoria’s Faculty of Veterinary Science. After this she could have returned to Germany and a job at a zoo or a research institute. But she didn’t want to. Sybille stayed in Africa, initially working as a vet and assisting in various interesting projects and initiatives involving elephants and other wild animals. For more than ten years now, though, she’s been organising, guiding and flying luxury safari parties out into Africa’s natural world, and is now widely regarded as a top specialist in providing individual safari programmes that are carefully tailored to their participants’ interests, wishes and needs.

For further information and bookings go to exclusiveair.de

Sybille Quandt ist Tierärztin und Autorin von über einem Dutzend Veröffentlichungen über wildlebende Tiere. Sie ist ausserdem eine gute Fotografin.

Vet, pilot, author: Sybille Quandt is all three. And she has not only written over a dozen publications about wild animals; she’s a good photographer, too.



Time is timeless

To good to be true

omegawatches.com

Price: approx. EUR 33,700

Können Sie sich eine Modellreihe für Damenarmbanduhren vorstellen, die an die atemberaubendsten Designelemente des goldenen Zeitalters der Haute Couture erinnern und diese mit den besten mechanischen Uhrwerken der Welt zusammenführen? Omega kann diese Frage mit einem Wort beantworten: Ladymatic. Die attraktiven Uhrenmodelle präsentieren sich 2012 mit Armbändern aus Gold oder aus perlmuttfarbenem oder glänzend schwarzem Alligatorenleder. Die Gehäuse sind aus 18-karätigem Rot- oder Gelbgold oder aus Edelstahl gefertigt.



Can you imagine a line of women's watches that recalls the most compelling design elements of the golden age of haute couture and combines them with the best mechanical watch movements in the world? Omega can answer this question in a word: Ladymatic. The fascinating watches of the new line are presented with either bracelets in gold or in alligator leather, in mother-of-pearl white or brilliant black. The cases are crafted in 18-carat red or yellow gold or in stainless steel.

Pretty in blue

hublot.com, gofas.gr

Price: approx. EUR 10,000



Blau. Weiss. Griechenland. Der Kykladen-Archipel. Mykonos. Gemeinsam mit dem griechischen Partner Flamme Hellas und Gofas auf Mykonos ist bei Hublot die Idee entstanden, eine Sonderedition zu entwickeln, die der Insel nachempfunden ist. Das sportlich-schicke Modell mit einem Durchmesser von 45 Millimetern, einem Chronographenwerk, einem Gehäuse aus Titan und einem Armband aus blauem Alligatorenleder schlägt eine Brücke zwischen Wasser und Festland.

Blue. White. Greece. The Cyclades islands. Mykonos. With its Greek partner Flamme Hellas and Gofas in Mykonos, Hublot quite naturally came up with the idea of creating a special series inspired by the island. A 45-millimetre-diameter chic sports watch equipped with a chronograph movement, a titanium case and a matching tone blue alligator strap creates a union between land and sea.

What's your sign?

iwc.com

Price: approx. EUR 22,700

Im Mondjahr des Drachen feiert eine klassische Uhrenschönheit von IWC Schaffhausen einen glanzvollen Auftritt: Die Portugieser Automatic Edition Dragon Year repräsentiert die



kraftvollen und glückbringenden Eigenschaften dieses Tierkreiszeichens mit einer Drachengravur auf der Schwungmasse.

In the Lunar Year of the Dragon, a classically beautiful timepiece from IWC Schaffhausen makes a glittering entry. The Portuguese Automatic Edition Dragon Year captures the dynamism and good fortune of this sign of the zodiac with a dragon engraving on the rotor.

Like a second skin

corum.ch

Price: approx. EUR 7,600

Die Admiral's Cup Challenger 44 Chrono Rubber zeigt sich gleichermaßen sportlich und elegant. Auffallend ist das Gehäuse, das mit einer vulkanisierten Kautschukschicht umhüllt ist, die sich wie eine samtweiche Haut anfühlt. Erhältlich in vier verschiedene



nen Farben, ist dieser Chronograph der ideale Begleiter für jedes Herbstabenteuer.

Available in four colourful versions, the new Admiral's Cup Challenger 44 Chrono Rubber comes adorned in vulcanised rubber with an inimitably velvety soft touch. This elegant and sporting model is an ideal companion for autumn adventures.

Seduced by snakes

vanderbauwede.ch

Price: on request

Absolut trendy und ziemlich provokativ: Die Kollektion Snake Power Reserve Kollektion ist ein echter Hingucker. Das Band aus Pythonleder schmiegt sich ans Handgelenk der Trägerin.

Diamanten und andere wertvolle

Edelsteine schmücken dieses attraktive Uhrenmodell von Van Der Bauwede und setzen das Gehäuse aus Roségold in schmeichelhaftes Licht.

Resolutely trendy and deliberately provocative, Van Der Bauwede's

Snake Power Reserve collection is a natural-born charmer. The python strap coils sensually around the wrist, while diamonds and other precious stones clothe the pink gold case in a dazzling garment of light.



For music lovers

parmigiani.com

Price: approx. EUR 11,240

Die von Parmigiani Fleurier für das Montreux Jazz Festival massgeschneiderte Edstahluhr ist wie jedes Jahr vom Festivalplakat inspiriert. Die Kalpa Grande und Kalpa XL Automatik gibt es als Damenmodell mit elfenbeinfarbenem Zifferblatt und als Herrenmodell mit schwarzem Zifferblatt.

Das ausdrucksstarke Erbe der ersten Luxusportuhr kommt in der neuen Royal Oak Automatic 41 mm unverkennbar zum Ausdruck und wird durch die beiden Stahlausführungen mit blauem oder silberfarbenem Zifferblatt zusätzlich betont. Dieses Modell ist auch in Rotgold erhältlich,



Parmigiani Fleurier's timepiece produced specially for the Montreux Jazz Festival takes its inspiration, as always, from the festival poster. The Kalpa Grande and Kalpa XL automatic steel models are available in two versions: an ivory dial on the women's models and a black dial on the men's.

Reviving a legend

audemarspiguet.com

Price: on request



wahlweise mit einem schwarzen oder silberfarbenen Zifferblatt sowie einem Armband in Rotgold oder Leder.

A worthy descendant of the first prestige sports watch, this new Royal Oak self-winding model with a 41 mm diameter comes in two steel versions with a blue or silver-toned dial. This model is also available in pink gold with a choice of black or silver-toned dial, fitted with a pink gold bracelet or a leather strap.

Horological excellence

h-moser.com

Price: approx. EUR 27,700

Aussergewöhnliche Technik in faszinierend eleganten Uhren, das ist es, was die Kollektion von H. Moser & Cie. so besonders und gleichzeitig authentisch macht. Nach intensiver Entwicklungszeit stellte H. Moser & Cie 2012 mit dem Modell Meridian – Dual Time der Öffentlichkeit ihr erstes Automatikwerk vor. Ein komplett neu entwickeltes Uhrwerk mit Automatikaufzug und zwei Zeitzonen.



Extraordinary technology in fascinatingly elegant watches is what makes the collection from H. Moser & Cie. so special and authentic at one and the same time. After an intensive period of development, H. Moser & Cie has presented with the new Meridian – Dual Time its first automatic movement to the public in 2012. This completely new movement features automatic winding and two time zones.

«Ich lebe zwei Leben zur selben Zeit»

James Suckling ist einer der weltweit wichtigsten und einflussreichsten Weinkritiker. Er arbeitete rund 30 Jahre beim «Wine Spectator» und ist jetzt selbständig.

Interview: Chandra Kurt
Photo: Alessandro Moggi

"I live two lives at the same time"

James Suckling is one of the world's most important and influential wine critics. After working for some 30 years for "Wine Spectator", he is now independent.

Sie wohnen in der Toskana und in Hongkong – nicht nur zwei völlig unterschiedliche Kulturen, sondern auch zwei verschiedene «Weinwelten». Wie ist es, zwischen diesen beiden Gegensätzen zu leben, und was fasziniert Sie daran?

Ich liebe das Leben an beiden Orten. Ich liebe die Kontraste. Die Toskana ist das Land mit weitem Blick über die Landschaft, während Hongkong das pure Gegenteil ist. Es ist kompakt, voller Wolkenkratzer und Menschen. Die Toskana ist entspannt und nachdenklich, während sich Hongkong energisch und chaotisch präsentiert. Die Toskana ist reich an Weinbergen und Weinkellereien, während man in Hongkong auf zahlreiche Weinhändler, Sammler und viele tolle Flaschen stößt. Ich lebe wie zwei Leben zur selben Zeit.

Wird Asien die Weinentwicklung in Europa verändern oder, anders gefragt, was wird Europa von Asien lernen?

Ich bin nicht sicher, was Europa von Asien in Bezug auf Wein lernen wird. Eine Sache ist sicher: Die Preise für die europäischen Fine Wines werden mit der Nachfrage in Asien weiter steigen. Limitierte Topweine werden noch rarer, da die Asiaten sie aufkaufen und auch konsumieren. Ich denke, dass nach Frankreich jetzt die italienischen Weine «the next big thing» in Asien sind.

Auf Ihrer Website jamesuckling.com kann man auf «Hong Kong Wine Challenge» klicken. Sie ist der perfekte Ort, um über die Kombination von Wein und asiatischer Küche mehr zu erfahren – die ich persönlich als sehr kompliziert erachte. Verraten Sie uns einige Grundregeln?

Ganz wichtig: Vollmundige, marmeladige Rotweine funktionieren nicht. Sie zerstören die sub-

You have homes in Tuscany and Hong Kong – not only two totally different cultures, but also two different "wine worlds". What is it like to live between these two extremes and what do you find fascinating about it?

I love living in both places. I love the contrasts. Tuscany is a region with sweeping views of the countryside, while Hong Kong is the very opposite. It is compact and bursting with both skyscrapers and people. Tuscany is relaxed and reflective, while Hong Kong is more energetic and chaotic. Tuscany is rich in vineyards and wineries, while Hong Kong has countless wine merchants and collectors and a wealth of exciting bottles to discover. It's as if I'm living two lives at the same time.

Will Asia change the way wine develops in Europe – or, to put it another way, what is Europe likely to learn from Asia?

I'm not sure what Europe will learn from Asia in respect of wine. But one thing is certain: the demand from Asia will ensure that prices of European fine wines continue to rise. Limited top wines will become rarer as Asians buy them up and drink them. I believe that, after France, Italian wines are going to be the next big thing in Asia.

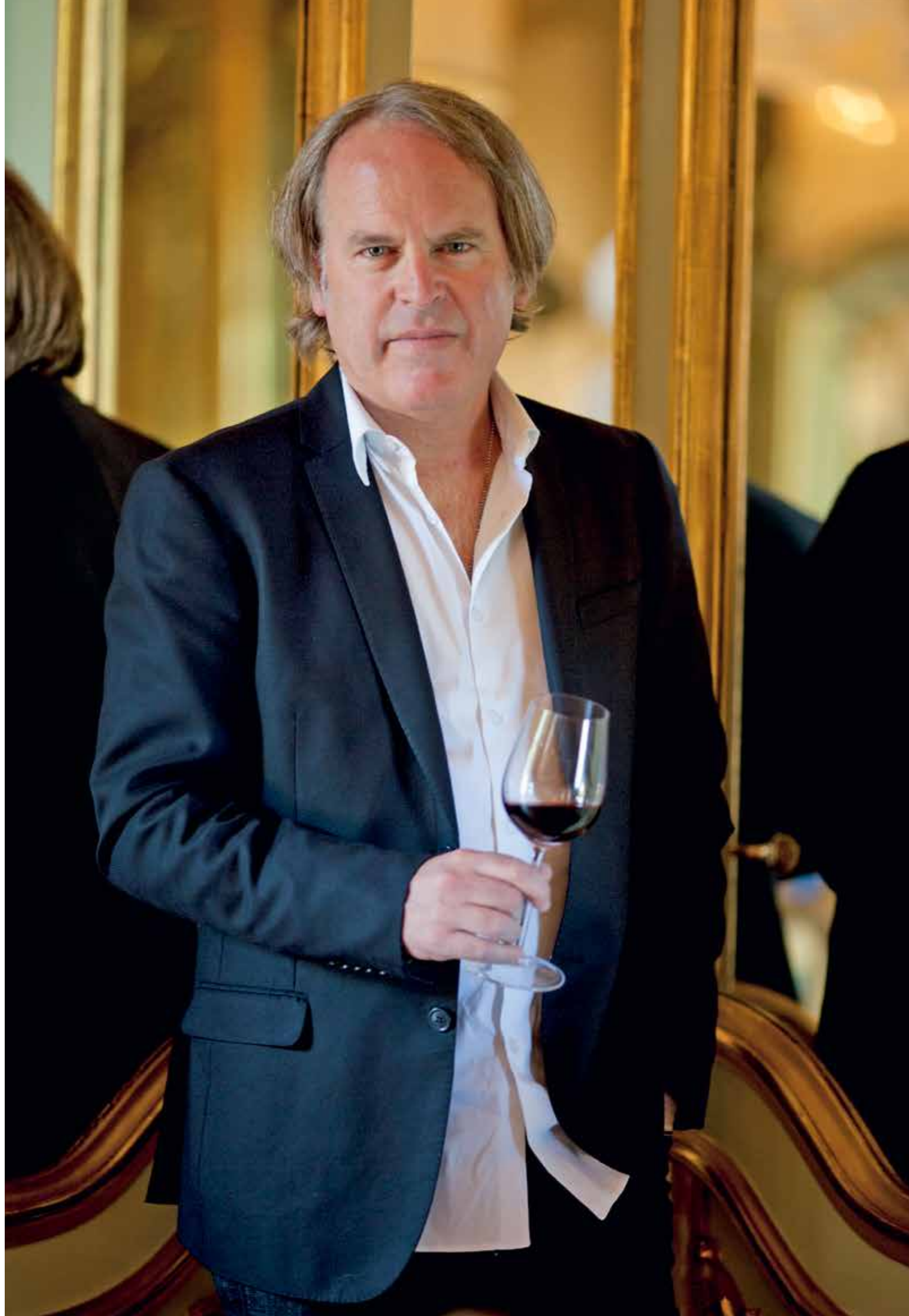
On your website jamesuckling.com, it's possible to click on "Hong Kong Wine Challenge".

It's the ideal place to learn more about combining wine and Asian cuisine – which personally I find a very complicated topic. Could you give us a few basic rules?

It's important to understand that full-bodied, jammy reds just don't work. They destroy the subtle, complex aromas of Asian food. I tend to drink wines that are crisp and tart and full of energy, they go per-

Der Amerikaner James Suckling ist einer der wichtigsten Weinkritiker der Welt.

American James Suckling is one of the most important wine critics in the world today.



tilen, komplexen Aromen der asiatischen Küche. Ich neige dazu, Weine mit knackiger Säure und guter Dynamik zu trinken, sie harmonisieren perfekt mit allen asiatischen Speisen. Und ich bin auch glücklich, frische Rotweine zu trinken – auch zu rohem Fisch.

Wein kann auf unglaublich poetische oder nützliche Weise beschrieben werden – dennoch sind die Punkte nach wie vor das effektivste Wein-rating. Warum ist das so?

Punkte sind prägnant. Jeder versteht, was die bedeuten, und man kann sie miteinander vergleichen. Prosa ist natürlich weniger klar, dafür aber unterhaltsamer und lehrreicher.

Kann jede Weinregion einen 95- bis 100-Punkte-Wein produzieren?

Das möchte ich gerne glauben, aber es scheint nicht der Fall zu sein.

Was ist Ihnen am wichtigsten, wenn Sie einen Wein beurteilen?

Das Wichtigste für einen Wein ist seine Balance. Alkohol, Frucht und Säure müssen zusammen in Harmonie sein. Zudem suche ich auch eine subtile Komplexität.

Ich habe das Gefühl, dass noch nie zuvor so viele neue Weine (auch aus neuen Gebieten) erzeugt worden sind. Auch sind Weinproduktion und Lifestyle ganz eng zusammengedrückt. Auf der anderen Seite erreicht die Gattung der bereits erwähnten Fine Wines einen unglaublichen Prestigestatus und Wert. Wird die Zukunft von diesen beiden Stilrichtungen dominiert werden?

Ich glaube nicht, dass die Lifestyle-Weine lang überleben werden. Mode ändert sich. Fine Wines hatten bereits einen Markt in der Vergangenheit und sie haben jetzt einen zusätzlichen neuen in der Zukunft. Diese Weine kommen nie aus der Mode.

Wer wird der Weintrinker der Zukunft sein?

Die Weintrinker der Zukunft werden viel mehr über Wein wissen. Sie nutzen die vorhandene Information primär aus dem Internet sowie auch aus anderen neuen Medien. Sie werden offener für neue Gebiete und Weine sein und vor allem wollen sie alles probieren. Das empfinde ich als sehr spannend.

Und noch eine letzte Frage: Haben Sie je Schweizer Wein verkostet?

Natürlich. Ich habe mehrmals Schweizer Wein verkostet und getrunken. Eines meiner schönsten Erlebnisse mit Schweizer Wein war, als ich mit einem guten Freund einen eiskalten Chasselas am Genfersee zu einem Filet de Perche genoss. Yummy! •

fectly with all Asian dishes. I also enjoy drinking fresh red wines – even with raw fish.

Descriptions of wine can be incredibly poetic or straightforward and practical – but a point system is still the most effective way of rating wine.

Why is that?

Points carry an unambiguous message. Everyone understands what they mean and can compare different wines more easily. Verbal descriptions are obviously not so clear, though they are more entertaining and instructive.

Is every wine-growing region capable of producing a 95- to 100-point wine?

I would like to think so, but this does not appear to be the case.

What are the most important aspects you consider when assessing a wine?

The most important thing about a wine is its balance. Alcohol, fruit and acidity must all be in harmony. I also look for a subtle complexity.

I have the feeling that more new wines are being created than ever before (in new wine-growing areas, too). Wine production and lifestyle have also moved closer together. On the other hand, the fine wines you mentioned earlier enjoy incredible prestige and fetch corresponding prices. Will the future be dominated by these two trends?

I don't believe that lifestyle wines have much of a future ahead of them. Fashions change. Fine wines have always had a wide market in the past and will find additional new markets in the future. These are wines that will never go out of fashion.

What will the wine drinker of the future look like?

In the future, wine drinkers will know a lot more about wine. Primarily, they make use of the information available on the Internet, as well as in other new media. They are more open to experimenting with new regions and new wines and, most of all, they want to try out everything. I find that very exciting.

One last question: have you ever drunk wine from Switzerland?

Of course. I've sampled and drunk Swiss wine on several occasions. One of my best memories of Swiss wine was drinking an ice-cold Chasselas with a friend on Lake Geneva with a plate of filet de perche. Yummy! •

«Das Wichtigste für einen Wein ist seine Balance. Alkohol, Frucht und Säure müssen zusammen in Harmonie sein.»

“The most important thing about a wine is its balance. Alcohol, fruit and acidity must all be in harmony.”



James Sucklings zweite Passion nach dem Wein sind Zigarren. In Kuba fühlt er sich besonders wohl.

After wine, James Suckling's second passion is for cigars. He feels very much at home in Cuba.

James Suckling

James Suckling ist einer der weltweit wichtigsten Weinkritiker und arbeitete rund 30 Jahre lang als Senior Editor für den «Wine Spectator» – das bekannteste Weinmagazin der Welt – sowie für «Cigar Aficionado». Sein Fokus liegt auf Weinen aus Italien und Bordeaux sowie Kalifornien und Australien, wobei er erfolgreich via Video Blogs, Social Media und Print kommuniziert. James Suckling ist Redakteur für «Asian Tatler» und «Simple Wine News» in Moskau. 2011 lancierte er in Florenz den exklusiven Weinevent Divino Tuscany (divinotuscany.com) und diesen September kommt das in Zusammenarbeit mit Lalique entwickelte James-Suckling-Weinglas auf den Markt. James Suckling ist 1958 in Los Angeles geboren, hat zwei Kinder und lebt sowohl in der Toskana wie auch in Hongkong.
jamesuckling.com
divinotuscany.com
lalique.com

James Suckling is one of the world's most important wine critics. For some 30 years, he was senior editor for the «Wine Spectator» – the best-known wine magazine in the world – and for «Cigar Aficionado». His interest focuses on wines from Italy and Bordeaux, as well as on Californian and Australian products. He uses video blogs, social media and print to communicate his ideas. Suckling writes columns for «Asia Tatler» and «Simple Wine News» in Moscow. In 2011, he launched the exclusive wine event Divino Tuscany in Florence (divinotuscany.com) and this September the special James Suckling Wineglass developed in collaboration with Lalique will be coming on to the market. James Suckling was born in Los Angeles in 1958, has two children and lives between Tuscany and Hong Kong.
jamesuckling.com
divinotuscany.com
lalique.com

Chandra Kurt



Chandra Kurt lebt in Zürich und zählt zu den bekanntesten Schweizer Weinautoren. Sie publizierte diverse Weinbücher und arbeitet zudem als Wein-Consultant.

Chandra Kurt who lives in Zurich, is one of Switzerland's best-known writers on wine. She has published numerous books on the subject, and also works as a wine consultant.
www.chandrakurt.com



Mit seinem Freund und Geschäftspartner Silvio Denz hat James Suckling das «100 Punkte Weinglas» by Lalique entwickelt. Es kommt diesen Herbst auf den Markt.

Together with friend and business partner Silvio Denz, James Suckling has developed the «100 points wine glass» by Lalique, which comes on to the market this autumn.

Photo: ZVG

Schön alt und nicht von gestern

Tradition hat Power, wenn man sie zu nutzen versteht. So manches historische Hotel in der Schweiz erlebt eine neue Blütezeit – und spricht eine neue Gästegeneration an, die es satt hat, wenn ein Hotel so aussieht, als könnte es überall auf der Welt stehen.

Swiss vintage design, up-to-date comfort

Tradition can be a strong asset when applied effectively. Many a historic hotel in Switzerland is enjoying a revival of fortunes and appealing to a new generation of guests, who are fed up with nondescript hotels with an anywhere-in-the-world feel.

Selection & Text: Claus Schweitzer

Les Trois Rois, Basel

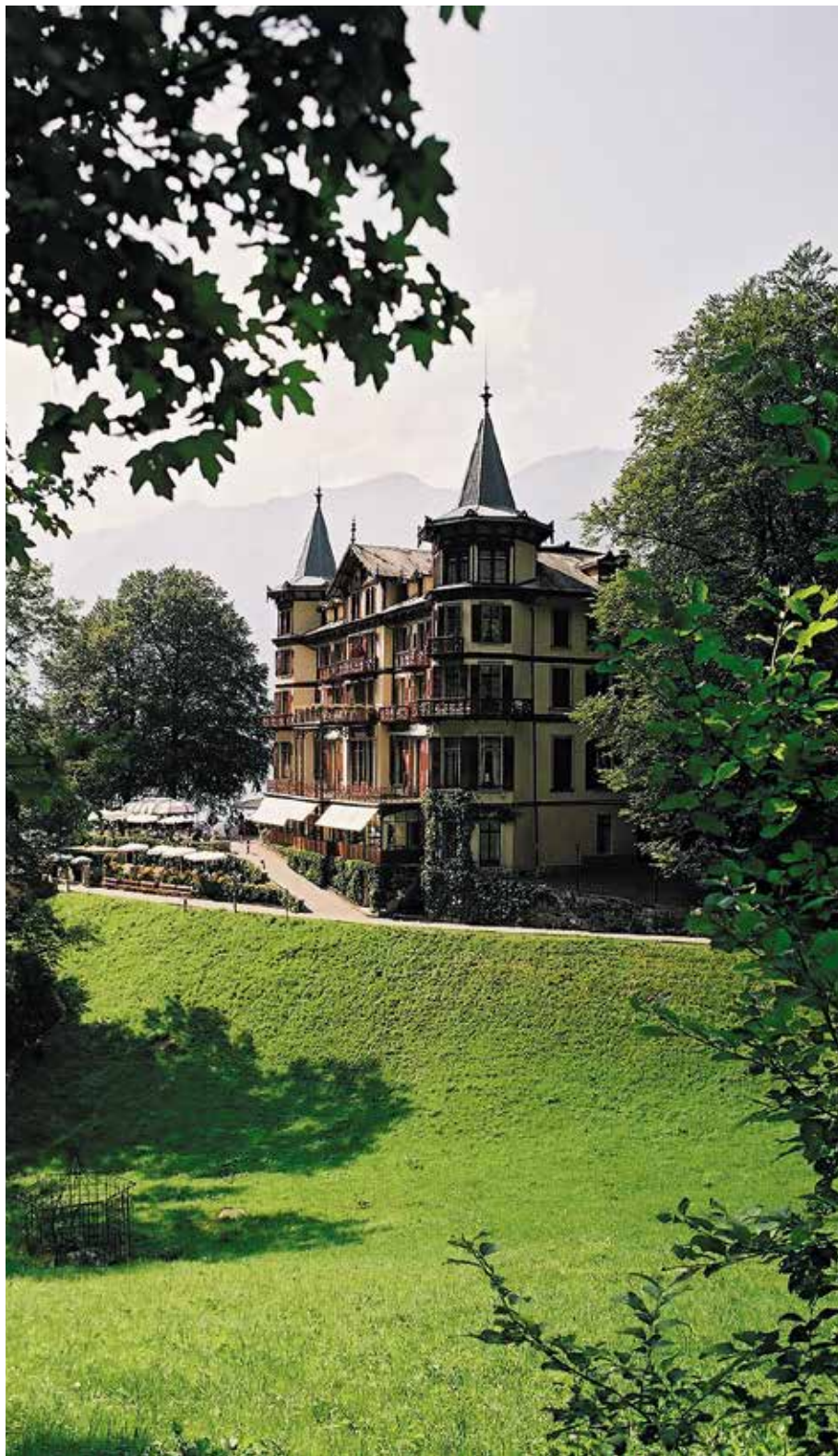
lestroisrois.com, Tel. +41 (0)61 260 50 50



Das Trois Rois ist eines der ältesten Stadthotels in Europa und für so manchen Vielreisenden die schönste Nobelherberge der Schweiz. Das Haus ist einerseits ein Schmuckkästchen, stilsicher und perfektionistisch bis in jedes kleinste Accessoire, andererseits unkompliziert gemütlich. Viele pilgern allein wegen Küchenchef Peter Knogl hierher, doch lohnt schon der Afternoon Tea in der wunderbaren Lobby den Besuch.

The Trois Rois is one of the oldest city hotels in Europe. More than a few globetrotters consider it to be the most beautiful upscale accommodation in Switzerland. The property is a "jewellery box", perfectionistic and certain in its sense of style right down to the smallest accessory while at the same time being unfussy and gemütlich. Many visitors make the trek here simply because of executive chef Peter Knogl's culinary expertise, but even the afternoon tea served in the marvellous lobby is worth a visit in its own right.





Grandhotel Giessbach, Brienz

giessbach.ch, Tel. +41 (0)33 952 25 25

Der sanft renovierte Hotelpalast aus dem Jahr 1875 steht wie ein Denkmal seiner selbst in der wildromantischen Naturszenerie zu Füssen der imposanten Giessbachfälle. Nostalgiker können sich hier wie auf einem anderen Planeten fühlen. Der zeitlose Zauber der einzigartigen Anlage blieb auch amerikanischen Filmproduzenten nicht verborgen: Einige Szenen aus der Scott-Fitzgerald-Verfilmung «Tender Is the Night» wurden hier gedreht.

This gently renovated hotel palace dating from 1875 stands amid a wildly romantic natural setting at the foot of the imposing Giessbach Falls, seemingly a monument to itself. Visitors with a nostalgic streak may well imagine they are on another planet. The timeless charm of this unique location found favour with American film-makers back in the early 1960s when scenes from the movie version of F. Scott Fitzgerald's novel "Tender Is the Night" were shot here.

Gasthof Hirschen, Eglisau

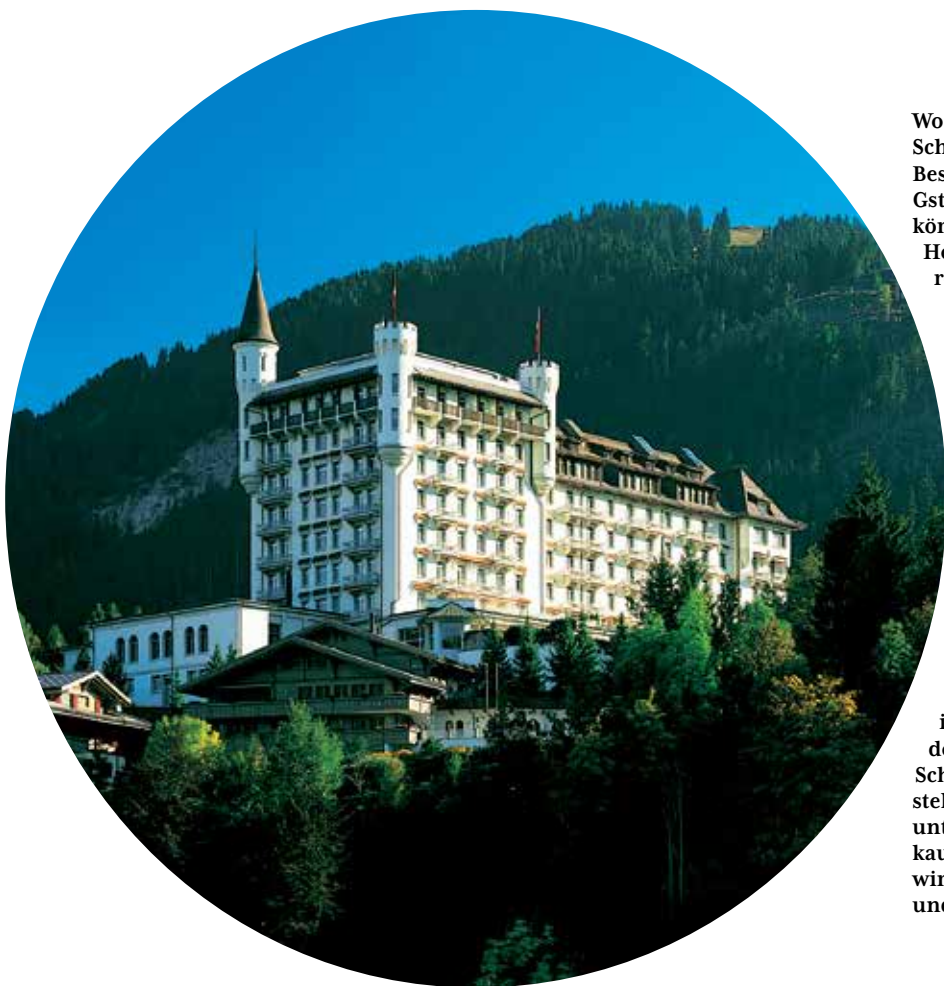
hirschen-eglisau.ch, Tel. +41 (0)43 411 11 22



Jeder Raum im sanierten Riegelbau ist in einem Ambiente des 17. bis 19. Jahrhunderts eingerichtet, aber mit heutigem Komfort ausgestattet. Werner Bubno, der Besitzer, ist Kunsthistoriker und Antiquitätensammler. Er hat jahrelang die passenden Bau- und Einrichtungsteile gesucht, die in ihrer Summe den Charme vergangener Epochen aufleben lassen. Es lohnt sich, als Hotelgast frühzeitig einzuchecken, denn dann ist der Hirschen wie ein Museum begehbar: Die Aussentüren zu den sieben Zimmern sind nämlich aus Glas, und die historischen Zimmertüren dahinter bleiben offen, solange die Räume nicht belegt sind.



Each room in this renovated half-timbered building has been decorated in the style of the period between the 17th and the 19th century but fitted to meet contemporary standards of comfort. Owner Werner Bubno is an art historian and collector of antiques. He has spent years seeking out the suitable structural and decorative elements required to give new life to the charm of a bygone era. Checking in early is advisable as the Hirschen can then be entered much like a museum: the outer doors leading to the seven suites are made of glass and the doors to the historic rooms remain open as long as the rooms remain unoccupied.



Gstaad Palace, Gstaad

palace.ch, Tel. +41 (0)33 748 50 00

Wo viele Sterne drauf sind in Schweizer Hotels, ist meist der Besitzer nicht mehr drin. Das Gstaad Palace hingegen verkörpert eine Hotelära, in der Hoteliers noch Hoteliers waren und keine Kapitalgesellschaften. Bis heute sorgt im weissen Märchenschloss von Gstaad die Inhabersfamilie Scherz mit Herz und Seele für jene besondere Atmosphäre, die sich aus der Mischung aus klassischem Grand-hotel-Glamour und alpiner Behaglichkeit ergibt. Die weitläufigen Hallen erinnern an die Zeiten des grossen Gatsby, die 100 Zimmer sind ganz von heute – und das Spa zählt zu den schönsten im Land. Regelmässig werden dem Hausherrn Andrea Scherz Kaufangebote im dreistelligen Millionenbereich unterbreitet. «Würden wir verkaufen», sagt Scherz, «würden wir unsere Wurzeln verlieren und unsere Seele.»

Swiss hotels with multiple stars to their name are now rarely family owned and operated. The Gstaad Palace, by contrast, embodies a hotel era when establishments were run by hoteliers rather than corporations. The white fairy-tale castle remains a family enterprise owned and operated with heart and soul by the Scherz family, who provide the hotel's special atmosphere, a blend of classic grand-hotel glamour and alpine cosiness. Its lengthy corridors recall the age of the Great Gatsby, while its 100 rooms are completely contemporary – and its spa ranks among the most attractive of its kind in Switzerland. Owner Andrea Scherz regularly receives offers in excess of 100 million for the property. "If we were to sell, we would lose our roots and our soul," Scherz says simply.

Klosterhotel St. Petersinsel, Erlach am Bielersee

st-petersinsel.ch, Tel. +41 (0)32 338 11 14



Mönche waren jahrhundertlang die einzigen, welche die paradiesische Ruhe der St. Petersinsel genossen. Heute wird die Idylle durch die Karawanen der Tagesausflügler und Schulklassen etwas gestört – wenn diese aber spätnachmittags abgezogen sind, gehört die romantische Zuflucht im ehemaligen Kloster den wenigen Gästen, die hier eines der 13 stilvoll renovierten Zimmer in den ehemaligen Mönchszellen reserviert haben.

For several centuries, monks were the only ones to enjoy the heavenly tranquillity of St Peter's Island. These days, the idyllic setting is somewhat compromised by the stream of day trippers and school classes – but when they leave in the late afternoon, the romantic sanctuary of the former monastery belongs to the guests who have reserved one of the 13 stylishly renovated rooms once inhabited by men of the cloth.

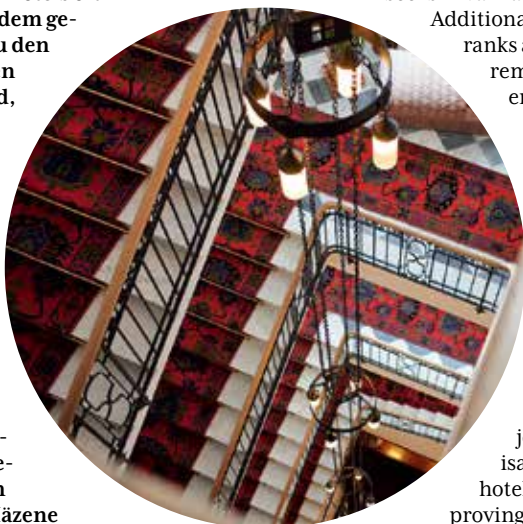


Waldhaus Sils, Sils Maria

waldhaus-sils.ch, Tel. +41 (0)81 838 51 00



In diesem Belle-Époque-Palast kam guter alter Stil nie aus der Mode. Die 100-jährigen Mauern und die feinfühlig renovierten Interieurs strahlen eine Gelassenheit aus, die man bei neueren Hotels oft vergeblich sucht. Zudem gehört das Waldhaus zu den letzten unabhängigen Grandhotels im Land, die nicht den Investoren überlassen worden sind. Claudio Dietrich, der das Hotel heute zusammen mit seinem Bruder Patrick und seinem Onkel Jürg Kienberger führt, bietet der Vereinheitlichung der modernen Hotellerie die Stirn und beweist, dass man auch ohne finanzstarke Mäzene konkurrenzfähig und auf der Höhe der Zeit bleiben kann. «Je mehr Hotels im globalisierten Einheitslook erbaut werden, desto besser geht es dem Waldhaus», sagt Claudio Dietrich.



Good vintage style has never gone out of fashion at this belle époque palace. The century-old walls and the sensitively renovated interiors exude a serenity that one often seeks in vain at newer hotels.

Additionally, the Waldhaus ranks as one of the few remaining independent grand hotels in the country not to have fallen into the hands of investors. Claudio Dietrich, who currently manages the hotel together with his brother Patrick and their uncle Jürg Kienberger, rejects the standardisation of modern hotel design and is proving that that a property can be competitive even without plenty of moneyed backers. "The more hotels there are with a look that expresses globalised uniformity, the better the Waldhaus does," remarks Dietrich.

Monte Rosa, Zermatt

monterosazermatt.ch, Tel. +41 (0)27 966 03 33

Das 1855 errichtete Berghotel wirkt fast so, als sei es 150 Jahre lang in einem gewaltigen Einmachglas konserviert worden. Doch dieser Eindruck ist das Ergebnis einer ungeheuren Anstrengung der Seiler Hotelgruppe, die das Monte Rosa mit grossem Engagement fürs 21. Jahrhundert fit gemacht hat. Wer nicht das Auge dafür hat, sieht den Renovationen die Erneuerung oft nicht an und mag den «altmodischen» Stil belächeln. Für die Jäger verborgener Hotelschätze aber hat dieses Retrorefugium Kultstatus.



Built in 1855, this alpine hotel almost seems to have spent the past century and a half in a preserving jar. But this impression is the result of a massive effort on the part of the Seiler Hotel Group, which has successfully refitted the Monte Rosa to make it compatible with the 21st century. Visitors with an untrained eye might not be able to detect the revitalisation work and perhaps even be inclined to mock the "old-fashioned" style. But for those with a hunter's instinct for hidden treasures, this retro refuge has attained cult status.





Zürich lockt mit einem Kulturherbst

Der heisse olympische Sommer 2012 ist Geschichte. Und jetzt, da sich die festlichste Zeit des Jahres ankündigt, stimmen sich Connaisseurs in Zürichs inspirierendem Rahmen mit einem Wochenende voller Genüsse auf die Festivitäten am Jahresende ein.

Zurich's autumn attractions

With the London Olympics over and the festive season already feeling none too far away, autumn is the time when true connoisseurs will spend a weekend in the city of Zurich, sampling its many delights and anticipating more to come at the year's end.

Die Limmatstadt verströmt zu jeder Jahreszeit ihren ganz eigenen Reiz: Gemütlich zu Fuss gibt es an jeder Ecke etwas zu bestaunen – von Architekturhighlights über historische Plätze, Strassen und Quartiere bis hin zu Kirchen, Kunstobjekten und vielem mehr.

Even in the cooler times of the year, Zurich has its own special charm. An autumn stroll through the city's streets offers delights at every corner, from architectural gems to historic squares and districts, churches, art and more.

Zürichs Kulturangebot ist legendär. Was in diesem Herbst aber über die grossen und unzähligen kleineren Bühnen der Limmatstadt gehen wird, ist so vielfältig und hochklassig wie selten zuvor. Von der Aufführung der schönsten Opern- und Ballettklassiker – Puccinis «Tosca», Donizettis «Lucia di Lammermoor» und Strauss' «Salome» sind nur einige der zahlreichen Highlights – über die begeisternden Konzerte des Zürcher Tonhalle-Orchesters bis hin zu einer feinen Ausstellung des druckgrafischen Werks von Paul Gauguin, einem der Gründerväter der modernen Malerei, im renommierten Kunsthaus Zürich: Ein Wochenende in der Limmatstadt bietet unvergessliche Seh- und Hörerlebnisse.

Neben Besuchen in den «Big Four» der Zürcher Kulturinstitutionen – Opernhaus, Kunsthaus, Tonhalle und Schauspielhaus – lohnt es sich aber auch, einige der kleineren Häuser zu entdecken: Zürich bietet eine ausserordentliche Vielfalt von attraktiven Museen. Ob Kunst, Gestaltung und Architektur, Kulturgeschichte, fremde Kulturen, Naturwissenschaft, Medizin, Technik, Zoologie oder Botanik – das Spektrum bietet für jedes Interesse etwas. Kein Wunder, lassen sich Jahr für Jahr über 1,5 Millionen Besucherinnen und Besucher vom Angebot an Ausstellungen und Veranstaltungen verführen.

Shoppingparadies Zürich

Zu Zürich gehören aber nicht nur kulturelle Erlebnisse und ausgiebiges Sightseeing, sondern auch das Shopping an der weltberühmten Bahnhofstrasse. Auf 1,4 Kilometern verbindet die Nobelmeile den Hauptbahnhof mit dem Zürichsee und reiht Premium-Kaufhäuser, exklusive Boutiquen, Juweliere und Uhrengeschäfte wie Perlen auf einer Kette. Eines der traditionsreichsten und exklusivsten Uhren- und Schmuckhäuser ist da-

Zurich is justly famed for its choice of arts attractions. But even by its own high standards, the sheer range of culture and entertainment on offer this autumn on the city's stages large and small is unparalleled in its diversity and quality. Whether it's for an opera or a ballet classic (where Puccini's «Tosca», Donizetti's «Lucia di Lammermoor» and Strauss's «Salome» are just three of the highlights), a thrilling concert performance by the city's Tonhalle Orchestra or an outstanding exhibition of the graphic works of Paul Gauguin (one of the founding fathers of modern art) at the renowned Kunsthaus art museum, a weekend in Zurich promises a feast of delights for the eye and the ear alike.

In addition to its «Big Four» institutions – the Opera House, the Kunsthaus, the Schauspielhaus theatre and the Tonhalle concert hall – Zurich boasts a number of smaller arts venues that are well worth discovering. The city is also home to an exceptionally wide selection of attractive museums, with collections that range from art to zoology via architecture, design, history, science, medicine, botany, technology and various exotic cultures. No wonder that, year after year, more than one-and-a-half million people visit the city's cultural attractions.

A shopping paradise

Not that Zurich's appeal is limited to its sights, stages and museums. The city is a great destination for shopping, too. And there's no finer place to do so than the Bahnhofstrasse, the elegant 1.4-kilometre boulevard which links the Hauptbahnhof (the city's main rail station) with the lake and is flanked on both sides by select department stores, watch and jewellery shops and exclusive boutiques. One of the most exclusive and traditional of the Bahnhofstrasse's many watch and jewellery establishments is Bucherer, which was founded by business entrepreneur Carl-Friedrich Bucherer in Lucerne back in



Neben den Musiktheater- und Ballettaufführungen veranstaltet das renommierte Opernhaus Zürich immer wieder philharmonische Konzerte, Matineen, Liederabende, Produktionen auf der Studiobühne, Aufführungen für Kinder sowie Jazzkonzerte.

As well as top-notch opera and ballet, Zurich's renowned Opera House stages regular philharmonic concerts, matinees, song evenings, studio productions, children's performances and jazz concerts, too.

bei sicher das 1888 vom Kaufmann und Unternehmer Carl-Friedrich Bucherer in Luzern gegründete Familienunternehmen Bucherer. Abgesehen von der Tatsache, dass Bucherer seiner internationalen Klientel ein breites Sortiment an Luxusuhrenmarken sowie die umfassendste Auswahl an Rolex-Uhren anbietet, ist das Unternehmen auch ein namhafter Hersteller von Schmuck. Direkt am Paradeplatz, dem pulsierenden Zentrum der Bahnhofstrasse, ist Türlor seit 1883 eine der ersten Adressen für hochwertige Zeitmesser der besten und bekanntesten Uhrenmarken sowie für Schmuck und erstklassige Edelsteine und Perlen. Weltweit einzigartig: die «Türler-Uhr – Modell des Kosmos», die während der Ladenöffnungszeiten besichtigt werden kann. Mit der Beyer Chronometrie liegt auch das älteste Fachgeschäft für Uhren und Juwelen in der Schweiz an der Bahnhofstrasse. In dessen Untergeschoss findet sich das beeindruckende Uhrenmuseum Beyer, das eine der weltweit wichtigsten Uhrensammlungen präsentiert. Kurz: Zürich ist ein Mekka für Kultur- wie auch für Shoppingfans. Und gerade die Bahnhofstrasse übt eine magische Anziehungskraft auf alle aus, die mehr als nur schöne Erinnerungen mit nach Hause nehmen wollen.

Fine Dining Culture

Ganz egal, ob man eine Stadt zum Vergnügen oder aus geschäftlichen Gründen besucht – vor Ort ein feines Hotel und gute Restaurants zu wissen, ist nie falsch. In Zürich ist das Angebot an gastronomischen Betrieben so vielfältig wie die Limmatstadt selber und reicht vom Gourmetlokal über währschafte Klassiker bis hin zu Szenetreffen, vom Genuss in der Natur bis hin zur Gastronomie hinter alten Mauern. Wer die Kultur und den Charme der Zürcher Gastronomie erleben möchte, fährt mit unseren Tipps bestimmt gut: Die altherwürdige Kronenhalle ist Kult und deshalb ein Must. Nach einem Drink in der Storchen-Bar gibt es ein feines «Züri-Gschnätzlets», Leberli oder ein sehr exquisites 5-Gang-Dinner aber auch in der stimmungsvollen Rôtisserie des Hotels Storchen zu geniessen. Ein kulinarisches Erlebnis der eigenen Art verspricht das Tafeln auf 126 Metern über Zürich: Das exklusive Restaurant Clouds im 35. Stockwerk des Prime Tower bietet sowohl anspruchsvolle Haute Cuisine als auch eine einfache Bistrotküche und begeistert buchstäblich rundum!

Spannender Herbst voraus!

Von September bis Weihnachten ist Zürich das Mekka für Kulturliebhaber: Ausstellungen, Premieren und Performances locken genauso wie die Shoppingmeile Bahnhofstrasse und die lebendige Zürcher Gastroszene. Am besten, Sie buchen sich also gleich ein schickes Stadtresort wie zum Beispiel das Widder Hotel am Rennweg und geniessen ein intensives Herbstwochenende in Zürich! •



Gehört bezüglich Akustik weltweit zu den besten Konzertsälen: Der Tonhalle-Saal wurde 1895 erbaut und im Beisein von Johannes Brahms eingeweiht.

One of the world's finest concert halls in acoustic terms, the city's famous Tonhalle was built in 1895, and had no less a luminary than Johannes Brahms among its opening night guests.



Zürich bietet grenzenloses Shoppingvergnügen: Luxus und internationale Marken an der Bahnhofstrasse, Trend und Tradition in der pittoresken Altstadt und urbane Zürich-Labels in Zürich West und Aussersihl.

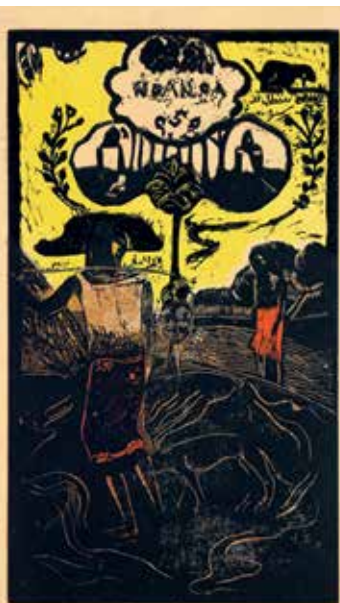
Zürich boasts boundless shopping delights, from luxury goods and international brands on its legendary Bahnhofstrasse to the trendy-and-traditional in the Old Town and the latest fashion labels in Zürich West and Aussersihl.

In Zürich gibt es nichts, was es nicht gibt – das Riesennugget vor einer Bijouterie an der edlen Bahnhofstrasse ist allerdings nur Dekoration.

Not quite paved with gold: this giant nugget outside a Bahnhofstrasse jeweller's serves only decorative ends.



Paul Gauguin, Noa Noa (Duffend), 1893-1894, Holzschnitt, Bild: 35,4 x 21,5 cm, Privatsammlung



Das Kunsthaus Zürich zeigt Paul Gauguins weitgehend unbekanntes grafisches Werk vom 28. September 2012 bis 20. Januar 2013.

From 28 September 2012 to 20 January 2013 the Kunsthaus Zurich is hosting an exhibition of the innovative and wonderfully varied yet largely unknown graphic works of Paul Gauguin.



Eine der schönsten historischen Gassen Zürichs ist die Augustinergasse.

Postcard perfect: the picturesque Augustinergasse is one of the highlights of Zurich's Old Town.



1888. Still a family concern today, Bucherer not only offers its international clientele a wide range of luxury watches (including the most comprehensive selection of Rolexes). Right on Paradeplatz, the Bahnhofstrasse's beating heart, stands Türler, which has been one of the best addresses for top-quality famous-name timepieces, jewellery and the finest pearls and precious stones since 1883. Well worth a look here is the "Türler Clock – Model of the Cosmos", which can be visited at any time during shop opening hours. The Bahnhofstrasse is also home to Beyer Chronometrie, the oldest watch and jewellery shop in Switzerland, whose Beyer Watch Museum, located in the basement, houses one of the world's most important timepiece collections. In short, then, Zurich is a paradise for arts enthusiasts and shoppers alike. And the Bahnhofstrasse in particular exudes a magic all of its own for anyone wishing to return home with more than mental souvenirs of their stay.

Fine dining, too

Whether you're visiting a place for business or pleasure, a good hotel and some good restaurant addresses will always be welcome. Zurich's range of attractive restaurants is as large as the city itself, and extends from gourmet establishments to classic eateries and the latest in addresses, and from open-air venues to premises dating back hundreds of years. Any visitor seeking to sample the sheer charm and variety of Zurich's gastronomic scene should check out three places in particular. With delights such as its Leberli mit Rösti (liver with hash browns) and its mousse au chocolat, the Kronenhalle enjoys deservedly cult status in the Zurich gourmet world. The Hotel Storchen offers the prospect of a drink at its excellent bar followed by a fine "Züri-Gschnätzlets" (sliced veal in cream sauce), liver, an exquisite five-course dinner or the delights of its charming rotisserie. And for a further unique fine-dining experience head for Clouds, the exclusive restaurant on the 35th floor of the Prime Tower building. At 126 metres aloft, the place offers truly "haute" cuisine, along with simpler bistro fare and fabulous views of the cityscape below.

Autumn ahoy!

With its shows, concerts and exhibitions, its Bahnhofstrasse shopping mile and its lively restaurant scene, Zurich between September and Christmas is a paradise for lovers of the arts, culture and more. So why not book yourself now into an elegant downtown hotel – like the Widder on Rennweg – and enjoy an intensive Zurich "autumn arts weekend"? •

Liegt im ruhigen und bezaubernden Augustiner-Quartier mitten in der Zürcher Altstadt: Das Widder Hotel ist ein kleines, feines Luxushotel.

Deep in the Old Town's charming Augustiner district is the Widder, a small but superb luxury hotel.

Hotels

Spend your Zurich autumn arts weekend at one of the city's many top-class hotels!



Alden Hotel Splügenschloss
Splügenstrasse 2, 8002 Zürich

Baur au Lac
Talstrasse 1, 8001 Zürich

Park Hyatt Zürich
Beethoven-Strasse 21, 8002 Zürich

Savoy Baur en Ville
Am Paradeplatz, 8022 Zürich

The Dolder Grand
Kurhausstrasse 65, 8032 Zürich

Widder Hotel
Rennweg 7, 8001 Zürich

Eden au Lac
Utoquai 45, 8008 Zürich

Hilton Zürich Airport, Hohenbühlstrasse 10, 8152 Opfikon-Glattbrugg-Zürich

Mövenpick Hotel Zürich-Airport, Walter Mittelholzerstrasse 8, 8152 Glattbrugg

Renaissance Zürich Hotel, Thurgauerstrasse 101, 8152 Zürich Glattbrugg

Renaissance Zurich Tower Hotel, Turbinenstrasse, im Mobimo Tower, 8005 Zürich

Zürich Marriott Hotel
Neumühlequai 42, 8001 Zürich

Ascot
Tessinerplatz 9, 8002 Zürich

Bellerive au Lac, Steigenberger Hotels & Resorts, Utoquai 47, 8008 Zürich

Best Western Premier Hotel Glockenhof
Sihlstrasse 31, 8022 Zürich

Glärnischhof
Claridenstrasse 30, 8022 Zürich

Mövenpick Hotel Zürich-Regensdorf
Im Zentrum, 8105 Zürich-Regensdorf

Schweizerhof Zürich
Bahnhofplatz 7, 8001 Zürich

Swissôtel Zürich
Schulstrasse 44, 8050 Zürich

Storchen
Am Weinplatz 2, 8001 Zürich



Philippe Gaydoul

Philippe Gaydoul ist 1972 in Zürich geboren. Abschluss der Handelsschule, Praktikant im Familienunternehmen Denner AG, kaufmännische Lehre, berufsbegleitende Managementseminare an der Universität St. Gallen. Bis 2007 CEO der Denner AG, Gründung der Gaydoul Group. Weitere Engagements: Fondation Gaydoul; Beteiligung an der Neuen Helvetischen Bank sowie der Filmproduktion Lailaps Pictures GmbH. Mit-eigentümer der historischen Liegenschaft Kursaal Arosa und des Eishockeyclubs Kloten Flyers. Infos zu Jet Set, Fogal, Navyboot, Hanhart: gaydoul-group.ch

Philippe Gaydoul was born in Zurich in 1972. He attended commercial school, worked as an intern in the Denner AG family business, served a commercial apprenticeship and attended management seminars part-time at the University of St. Gallen. Up to 2007, he was CEO of Denner AG, after which the Gaydoul Group was established. He has a variety of private commitments that include the Fondation Gaydoul and stakes in the Neue Helvetische Bank and Lailaps Pictures GmbH, a film production company. He is also co-owner of the historic Kursaal building in Arosa and the Kloten Flyers ice hockey club. For information on Jet Set, Fogal, Navyboot and Hanhart, go to gaydoul-group.ch

Seit 2007 lenkt Philippe Gaydoul die Geschicke seiner vier Lifestylefirmen Jet Set, Fogal, Navyboot und Hanhart, vereint unter dem Dach der Gaydoul Group.

Since 2007, Philippe Gaydoul has presided over the destinies of four lifestyle companies – Jet Set, Fogal, Navyboot and Hanhart – under the umbrella of the Zurich-based Gaydoul Group.



«Ich gehe meinen eigenen Weg»

Philippe Gaydoul, Enkel des verstorbenen Schweizer Discountpioniers Karl Schweri, will die Lifestylebranche erobern. Nach dem Verkauf des Familienunternehmens investiert er in Marken wie Fogal, Jet Set, Navyboot oder Hanhart und nimmt damit globale Ziele ins Visier.

"I go my own way"

Philippe Gaydoul, grandson of the late Swiss discount pioneer Karl Schweri, is set on conquering the lifestyle sector. After selling the family's retail business, he is now investing in the Fogal, Jet Set, Navyboot and Hanhart brands and thus shifting his aim to global targets.

Text: Monica Filthaut
Photo: Gerry Nitsch

Das Betreten des denkmalgeschützten Zürcher Geschäftshauses gestaltet sich höchst komfortabel. Kaum nähert sich der Besucher dem Eingang, öffnet sich bereits lautlos das imposante Doppelportal. Vom Stadtlärm isoliert, befindet er sich im hohen Foyer, gefühlsmässig zum Zwerg geschrumpft, allein mit sich und dem anmutig geschwungenen Treppenaufgang. Der Ort reizt, die Stimmbänder zu nutzen, um die Akustik zu strapazieren. Doch Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige. Also ab in den Lift, hinauf in den vierten Stock.

Neustart in der Lifestylebranche

Dort hat sich die Gaydoul Group etabliert, die Holdinggesellschaft der Familie Gaydoul-Schweri. Gegründet 2007 nach dem Verkauf der Denner AG an die Migros. Sie ist in drei Geschäftsbereichen tätig: Asset Management, Real Estate und Investment. Letzterer ist der Grund für unser Treffen mit Philippe Gaydoul, Erbe und Ex-CEO des ehemaligen Familienunternehmens, heute CEO der Gaydoul Group. Der 40 Jahre junge Unternehmer entschloss sich zu einem Neustart in der Lifestylebranche. Im Laufe der letzten fünf Jahre kaufte er vier Firmen mit achtbarem Background: Fogal, Jet Set, Navyboot und Hanhart, positioniert im Luxus- bzw. Premiumgüterbereich. Ein überschaubares Portfolio mit (noch) kleinen Perlen, die aber laut Philippe Gaydoul «über vielversprechende Voraussetzungen und grosses Potenzial verfügen». Auch aufgrund ihrer Schweizer Wurzeln und diesbezüglicher Wertschätzung, die als «Swissness» internationalen Ruf genießt.

Entering the listed Zurich office building is a memorable experience. Visitors need merely approach the entrance and the very imposing double doors open silently to admit them. Cocooned from the city's hustle and bustle, they find themselves dwarfed by the high ceiling of the lofty foyer all alone before the graceful sweep of the elegant staircase. The space is an open invitation to give voice and test the acoustics. Yet courtesy forbids us to tarry and we head for the lift to waft us up to the fourth floor.

New beginning in the lifestyle sector

This is the domain of the Gaydoul Group, the Gaydoul-Schweri family's holding company. Established in 2007 after Denner AG was sold to Migros, it is active in three areas of business: asset management, real estate and investment. The last named is the reason we are meeting with Philippe Gaydoul, heir as well as ex-CEO of the former family business, and today CEO of the Gaydoul Group. Just 40 years young, he has decided to branch out afresh in the lifestyle sector. Over the past five years, the entrepreneur has bought four well-established companies: Fogal, Jet Set, Navyboot and Hanhart, all of which are positioned in the luxury or premium goods segment. A manageable portfolio of (still) smallish gems, which Philippe Gaydoul sees as "extremely promising and offering great potential". Not least thanks to their Swiss roots and the solid reputation that this "Swissness" enjoys on the international stage.

«Mein Platz ist hinter den Kulissen»

Auf der Etage herrscht Betriebsamkeit: Die Präsentation der brandneuen Jet Set All-Seasons-Kollektion 2013 für Damen und Herren steht in Mailand bevor. Doch Philippe Gaydoul ist die Ruhe selbst, als er auf die Minute genau den Raum betritt. Weisses Hemd, schwarze Hose. Trotz des legeren Outfits und des gepflegten Dreitagebarts strahlt der schlanke, hochgewachsene Zürcher Stil und Eleganz aus. Das fotogene Erscheinungsbild passt perfekt zum neuen Image. So gesehen wäre er ein ideales Testimonial in eigener Sache. Zumindest für drei der «zu hegenden Pflänzchen, die wachsen und gedeihen sollen», so seine bildhafte Darstellung des Engagements. «Nein, nein», winkt er amüsiert ab, «mein Platz ist hinter den Kulissen. Natürlich identifiziere ich mich mit den Produkten, die ich verkaufe, und trage sie auch. Sonst wäre ich nicht glaubwürdig. Aber den Auftritt als Markenbotschafter überlasse ich gerne anderen.» Beispielsweise seinem langjährigen Freund Michael Schumacher für Jet Set und Navyboot sowie dem bei der Schweizer Jugend beliebten Rapper Stress, der das trendige Segment von Navyboot mit Ideen und Präsenz prägt.

Globale Ziele im Visier

Philippe Gaydoul, Sternzeichen Steinbock, geht die neuen Herausforderungen rasant an, im Visier globale Ziele. Kontinuierlich entstehen weltweit Monobrand Stores. Das Luxuslabel Fogal verfügt inzwischen über 29 Läden in acht Ländern. «Die Entwicklung in den USA ist durchaus positiv», lässt er wissen. Gerade wurde in New York ein drittes Geschäft im Trendviertel SoHo eröffnet. Auch der Shop in Macau (China) ist fertig, in Hongkong sind weitere geplant. Jet Set, die trendige Society-Sportswear-Linie mit Ursprung St. Moritz, erweitert sich ab 2013 zur All-Seasons-Kollektion; in Deutschland eröffnete Navyboot, die Schuhhandels- und Accessoireskette, bislang mehr als ein Dutzend Filialen und die schweizerisch-deutsche Uhrenmarke Hanhart erschliesst Märkte in Nordamerika, Russland und China. Bislang ist Gaydoul mit seinen Investitionen zufrieden. Als beunruhigend empfindet er hingegen die wirtschaftliche und politische Situation in Europa: «Ich bin ein klarer Verfechter einer eigenständigen Schweiz. Nichtsdestotrotz kann uns nicht egal sein, was dort passiert. Leider sehe ich momentan nicht, wohin die Wege führen.»

Der Grossvater wäre einverstanden

Ist die Neuausrichtung eine Art Katharsis, eine Befreiung von der Rappenspalterbranche? «Nein», stellt er klar. «Ich bedaure den Schritt. Aber der Verkauf des Familienkonzerns an die Migros ergab sich aus der Marktlage.» Da der Name Denner erhalten blieb, ist Philippe Gaydoul sicher, dass sein Grossvater den notwendigen Schritt gutgeheissen hätte. «Er ist seinen Weg gegangen, ich gehe meinen.» Was beide eint, ist die Scheu vor der Öffentlichkeit. Selten ist Philippe Gaydoul an Events anzutreffen, wo sich Celebrities die Klinke in die Hand geben. Als Ausgleich zum Beruf treibt er Sport, ausserdem ist er ein grosser Fan von Eishockey und Formel 1. Und wo verbringt er seine Ferien? «Ich liebe die Schweiz. Aber auch fremde Kulturen interessieren mich sehr. Da ich jedoch beruflich viel fliege, stehen private Reisen eher weniger auf dem Programm.» •

Photo: Thomas Buchwalder / Schweizer Illustrierte



Freunde und Geschäftspartner: Michael Schumacher, erfolgreichster Pilot der Formel-1-Geschichte, und Philippe Gaydoul.

Friends and business partners: Michael Schumacher, most successful driver in the history of Formula 1 racing, and Philippe Gaydoul.



Aus der Navyboot-Damenkollektion Herbst/Winter 2012: Plateau-Lackpumps mit metallischen Details.

From the Navyboot women's collection for autumn/winter 2012: patent-leather platform pumps with metallic details.



Limitierte Herrenuhr Pioneer Stealth 1882 zum 130-jährigen Jubiläum von Hanhart.

Limited-edition Pioneer Stealth 1882 men's watch to mark Hanhart's 130th anniversary.

Fogal-Flagshipstore, 785 Madison Avenue – eines von drei Fogal-Geschäften in New York City.

Fogal flagship store, 785 Madison Avenue – one of the three Fogal outlets in New York City.





Komplettes Outfit aus der aktuellen Jet Set Herbst/Winter-Damenkollektion 2012.

Complete outfit from the latest Jet Set autumn/winter women's collection 2012.

Bar des neu gestalteten Kursaals Arosa. Als Miteigentümer engagierte sich Philippe Gaydoul für die Renovierung und Neugestaltung der legendären Liegenschaft.

Bar of the newly refurbished Kursaal in Arosa. As co-owner, Philippe Gaydoul was actively involved in the renovation and redesign of this legendary building.



“My place is behind the scenes”

The whole floor is abuzz: the brand-new Jet Set 2013 all-seasons collection for men and women is shortly to be premiered in Milan. Yet Philippe Gaydoul is the epitome of calm as he enters the room precisely at the time arranged, dressed in white shirt and black pants. Despite the casual outfit and three days' growth of beard, the tall slim businessman is the very soul of Zurich style and elegance. His photogenic look fits perfectly with the new image, making him the ideal testimonial for his new venture. At least for three of the “seedlings we must nurture to ensure that they grow and prosper”, as he graphically describes the Group's task. “No,” he insists, smilingly refuting any suggestion to the contrary, “my place is behind the scenes. Obviously, I identify with the products I sell and I also wear them. Otherwise, I wouldn't be credible. But I prefer to leave it to others to act as brand ambassadors.” For instance, his long-time friend Michael Schumacher for Jet Set and Navyboot or the rapper Stress, whose popularity with young people in Switzerland gives a boost and a powerful presence to the trendy Navyboot segment.

Global targets

A Capricorn, Philippe Gaydoul tackles new challenges with verve and is now focusing on global targets. Monobrand stores are springing up all over the world. The luxury Fogal label now boasts 29 shops in 8 countries. “The development in the USA is very positive,” he explains. Recently, a third New York store was opened in the city's fashionable SoHo district. The shop in Macau (China) is now ready, too, with further outlets planned for Hong Kong. Jet Set, the trendy society sportswear line with its roots in famous St. Moritz, is set to become an all-seasons collection as from 2013; while Navyboot, the footwear and accessories chain, already has more than a dozen branches in Germany, and Swiss/German watch brand Hanhart is penetrating markets in North America, Russia and China. So far, Philippe Gaydoul is happy with his investments. Though he does find the economic and political situation in Europe worrying: “I am a wholehearted advocate of an independent Switzerland. Nevertheless, we cannot ignore what is happening round about us. Unfortunately, at the moment, I can't see where things are heading there.”

Grandfather would agree

Is this reorientation some form of catharsis, breaking away from the penny pinching of the discount sector? “No,” comes the clear reply. “I regret the move. But the sale of the family business to Migros was dictated by the situation on the market.” Since the Denner name remains, however, Philippe Gaydoul is certain that his grandfather would have been in favour of this necessary measure. “He went his way and I am going mine.” What unites the two of them is their dislike of publicity. It is rare to bump into Philippe Gaydoul at celebrity events. He uses sport as a balance to his job, and also enjoys watching ice hockey and Formula 1. And where does he spend his vacations? “I love Switzerland. But foreign cultures interest me, too. As I fly so much in my job, I don't do much in the way of private travel.” •



Roger Federer says: "Children are tomorrow's future. And education enables children to take control of their future and actively shape it. In many countries of the world a majority of people, despite their efforts, do not have access to quality education. I am very glad to be able to make a difference by means of my foundation and to empower as many African children as possible by further developing existing educational services and early support in a sustainable way."
rogerfedererfoundation.org

Yes, we care!

A big part of my job is to discover people and places around the globe. "Yes, we care!" is a new section of our magazine in which we proudly present great minds who think alike. They all have a big heart for our fragile Planet Earth. Feel free to join them!



Regina Maréchal-Wipf
Editor-in-chief, SWISS Universe

From A to Z



agassifoundation.org
Andre Agassi and his foundation give disadvantaged children in Las Vegas the prospect of hope for the future by ensuring that they receive good schooling.



amfar.org
The foundation hopes to use innovative scientific advances to put a stop to the worldwide Aids epidemic. Many celebrities, including Sharon Stone, are committed to this aim and support the organisation.



annielennoxsing.com
SING, a campaign initiated by superstar Annie Lennox, works together with Comic Relief to provide financial assistance for HIV-positive women and children in South Africa.



barefootcollege.org
The Barefoot College of Sanjit "Bunker" Roy has to date trained more than 3 million people in India as engineers, teachers, midwives, architects, doctors and more.



beat-richner.ch
Dr Beat Richner's five Kantha Bopha Children's Hospitals provide medical services: in 2012 120,000 seriously ill children were hospitalised for treatment, 800,000 sick children were treated on an outpatient basis, 15,000 surgeries were performed.



carreras-stiftung.de
The foundation set up by opera singer José Carreras has a very clear goal: a cure must be found for leukaemia. The opera star collects money at his performances for leukaemia victims, visits them in hospital, opens research centres and organises charity events with Chopard.



children-for-tomorrow.de
Stefanie Graf's foundation provides psychological help for children and families who have been traumatised by war, exile or violence.



dfacademy.com
Bobby Dekeyser's educational initiative empowers young people from all over the world to follow their dreams and in doing so improve their societies.

educationforallmorocco.org
EDUCATION FOR ALL is a Moroccan NGO that builds and operates girls' hostels near secondary colleges to allow girls from rural families to continue their education.

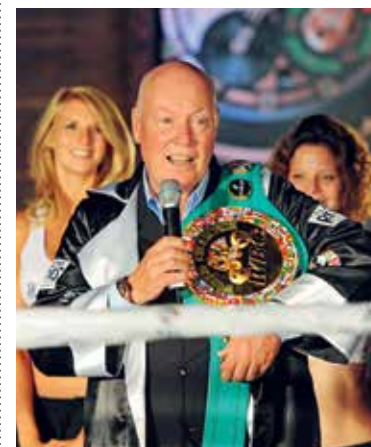
esavmarrakech.com
The first art school in Marrakech was backed and financed by the Fondation Susanna Biedermann and the University Cadi Ayyad of Marrakech. The school fosters an understanding of Moroccan architecture, philosophy, literature, calligraphy, visual arts, photography, cinematography and music.



fundacionleomessi.org
Leo Messi Foundation has originated as an initiative of Leo Messi with the support of all his family and with the idea that all children have the same opportunities for making their dreams come true.

hear-the-world.com

Musician and photographer Bryan Adams is one of the ambassadors of a worldwide initiative on the part of Phonak aimed at promoting awareness of issues surrounding hearing and hearing loss.



hublot.com
Exclusive watches are being auctioned by Jean-Claude Biver, President of the Board of Directors of Hublot, to support the WBC Charity in Las Vegas. Proceeds will be used to finance charity initiatives by the World Boxing Council which include pensions for retired boxers and emergency aid funds.



jtifoundation.org
The JTI Foundation is a charitable organisation registered under Swiss law and financially endowed by JTI International SA. It supports disaster relief and risk reduction efforts around the world.



katarina-witt-stiftung.de
Set up by champion figure skater Katarina Witt, the foundation offers aid for children who are physically disabled. It funds medical treatment, provides walking aids and wheelchairs and helps to get long-term medical assistance.


kinderstiftung-arche.de

This foundation is committed to putting an end to the vicious circle of inadequate schooling, social exclusion and the threat of unemployment. Actress Veronica Ferres has been patron of this children's charity since November last year.


lehnhardt-stiftung.org

This foundation is dedicated to the early diagnosis, treatment and after-care of hearing difficulties. The foundation's funds enable operations to be performed in specialised clinics. The foundation's educational work is aimed at physicians, therapists, politicians, the media – and, above all, at parents.


makepovertyhistory.org

Musician Sir Bob Geldof is dedicated to persuading powerful countries to undertake measures to combat poverty and famine in Africa.

menschenfuermenschen.ch

Actor Karlheinz Böhm established this foundation to assist people in Ethiopia to develop their country by their own efforts by affording them the integrated rural support that is needed.


oceanfutures.org

Céline and Fabien Cousteau work on behalf of their father Jean-Michel's environmental organisation, which supports the exploration and ecosystem of the world's oceans and provides inspiration and education in this area. They are supported in this by the Swiss cosmetics company La Prairie.


petermaffaystiftung.de

The German rock star's foundation, which has close links to the Tabaluga Foundation, helps young people who have been severely traumatised by violence or sexual abuse in the family or by a difficult childhood by giving them an opportunity to experience a different life.


redcross.ch

As a member of the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies the Swiss Red Cross is part of a worldwide network of 188 national societies. The purpose of the SRC's activities is to protect the lives as well as the health and dignity of human beings.


returntofreedom.org

Return to Freedom is dedicated to preserving the freedom, diversity and habitat of America's wild horses through sanctuary, education and conservation, while enriching the human spirit through direct experience with the natural world. Ambassador is former super model Tatjana Patitz.

rogerfedererfoundation.org

In 2003 the sports star set up his Roger Federer Foundation, long before he became the world's best tennis player. The foundation promotes quality education for children in poverty in Africa and in Switzerland.


sos-kinderdorf.ch

This organisation gives children and young people in need in more than 130 countries a permanent and loving home and develops sustainable and future-oriented social structures.


swiss-kinderstiftung.ch

All money donated on SWISS flights is used in its entirety to subsidise children's housing provided by the SOS Kinderdorf charity (see above). Sustainable projects are sponsored in collaboration with the Stiftung Kinderhilfe des SWISS Personals, the foundation operated by the SWISS staff association.


unicef.ch

Among the central tasks of UNICEF are the implementation of programmes in the realms of health, nutrition, education, water and hygiene and protecting children from abuse, exploitation, violence and HIV/Aids.

Bobby Dekeyser's educational initiative empowers young people from all over the world to follow their dreams and in doing so improve their societies.
dfacademy.com



Highest Quality of Life in Zug, Switzerland



Low Taxes and
Business-Friendly Environment

Luxury Apartments & Prestigious Offices in Zug

Park-Tower: The Place to Live & Work | The Place to Meet & Belong

Located in the heart of Switzerland, Zug is imbedded in a beautiful landscape and only 30 minutes away from Zurich.

Thanks to low taxes and the business-friendly environment Zug is a preferred address with an international reputation.

The place to invest in Switzerland:
Park-Tower, the tallest building in Zug
Luxurious and spacious apartments and office areas with breathtaking views | Central location
Value growth potential | Completion in 2014



www.Park-Tower.ch



AS UNIQUE AS YOUR LOVE

A romantic couple in formal wear embracing. The man is wearing a dark tuxedo and the woman is wearing a black dress. They are both smiling and looking at each other. In the foreground, a large, brilliant-cut diamond ring is prominently displayed. The ring is set in platinum and features a large central diamond surrounded by smaller diamonds. The band of the ring is engraved with "BUCHERER 1888".

1888 BY BUCHERER – the most magnificent piece to emerge from Bucherer's workshops: A brilliant diamond of the very highest quality, from 1 carat, superbly set in fabulous platinum

BUCHERER

1888

WATCHES JEWELRY GEMS

Basel Bern Davos Genève Interlaken Lausanne Locarno Lugano Luzern St. Gallen St. Moritz Zermatt Zürich
Berlin Düsseldorf Frankfurt Hamburg München Nürnberg | Wien | bucherer.com